

Một nhà điều tra của Âu Châu: Các báo cáo về nhà tù của CIA đáng tin cậy

PARIS, Pháp (Reuters) - Hôm Thứ Ba, theo một nhà điều tra về nhân quyền của Âu Châu, một cuộc điều tra được xúc tiến từ một tháng nay đã củng cố những lời cáo buộc rằng CIA điều hành một hệ thống nhà tù bí mật ở Âu Châu, bắt cóc các nghi can và chuyển họ từ nước này sang nước khác.

Nghị sĩ Dick Marty của Thụy Sĩ, người cầm đầu một cuộc điều tra của Hội Đồng Âu Châu gồm 46 nước thành viên, đã chỉ trích Hoa Kỳ vì không làm sáng tỏ những lời cáo buộc.

Áp lực đang gia tăng đối

Tiếp trang A5

Liên bang tăng lãi suất lên tới 4.25%

WASHINGTON - Hôm Thứ Ba, Hội Đồng Dự Trữ Liên Bang (Fed) đã nâng lãi suất căn bản lên thành 4.25 phần trăm, là mức cao nhất trong bốn năm rưỡi nay.

Như được nhiều người dự đoán, Ủy Ban Thị Trường Mở Rộng Liên Bang của ngân hàng trung ương đã đồng thanh biểu quyết nâng lãi suất căn bản của liên bang lên một phần tư điểm, thành 4.25%.

Đây là lần tăng thứ 13 liên tiếp kể từ khi liên bang khởi sự tăng lãi suất vào Tháng Sáu, 2004. Khi đó, lãi suất đang ở mức thấp nhất trong 46 năm là 1%.

Trong một bản tuyên bố giải thích hành động của mình, Fed mô tả nền kinh tế như là “vững chắc.” Liên bang nói tình trạng lạm phát tổng quát vẫn tương đối thấp

Tiếp trang A5

Hoa Kỳ:

TSA bảo chữa quyết định cho hành khách mang đồ nhọn lên máy bay

WASHINGTON - Giám đốc cơ quan An Toàn Giao Thông Hoa Kỳ TSA (Transportation Security Administration) đã lên tiếng bảo chữa về quyết định cho hành khách mang một số vật nhọn lên máy bay trong một phiên điều trần trước Thượng Viện hôm thứ Hai.

Phát biểu trước các nghị sĩ thuộc ủy ban Thương Mại Thượng Viện, ông Kip Hawley cho rằng “Săm soi qua hàng ngàn túi hành lý mỗi ngày để lôi ra một vài đồ vật nhỏ bé, thật không có lợi gì cho an ninh cả, trái lại còn làm thiệt hại nữa.” Là vì, ông cho biết, việc khám xét các thứ đó sẽ chiếm nhiều công sức khiến các nhân viên an ninh không còn giờ tìm ra

Tiếp trang A5



Người Iraq tại Mỹ đi bầu

Một viên chức bầu cử giúp một phụ nữ Iraq nhúng ngón tay trở vào bình mực, trước khi bà ta bỏ phiếu, tại McLean, Virginia, bên ngoài Washington D.C., hôm 13 Tháng Mười Hai, 2005. Người Iraq sinh sống tại nước ngoài đã khởi sự bỏ phiếu tại 15 quốc gia để bầu lên một nghị viện mới cho Iraq. Kiểu dân Iraq có thể đi bỏ phiếu từ ngày 13 đến 15 Tháng Mười Hai. (Hình Nicholas Kamm / AFP / Getty Images)

IRAQ: Bốn binh sĩ Mỹ chết vì bom Một ứng cử viên bị ám sát

BAGHDAD, Iraq - Bốn binh sĩ Hoa Kỳ đã thiệt mạng trong một vụ tấn công bằng bom và một chính trị gia Hồi Giáo Sunni bị những người mang súng bắn chết hôm Thứ Ba, 13 Tháng Mười Hai, 2005, hai ngày trước khi diễn ra cuộc bầu cử.

Nguồn tin quân sự cho biết các binh sĩ Mỹ đã bị thiệt mạng trong một vụ tấn công bằng bom trong khi họ tuần tiểu ở tây bắc Baghdad. Không có chi tiết nào khác được công bố. Số thương vong mới đưa tổng số binh sĩ Hoa Kỳ thiệt mạng tại Iraq kể từ khi bắt đầu cuộc chiến vào năm 2003 là ít nhất 2,149 người, theo một con số của thông tấn xã AP.

Mặt khác, cảnh sát nói ông Mizhar al-Dulaimi, một ứng cử viên người Hồi Giáo Sunni, đã bị bắn chết trong lúc ông vận động tranh cử tại Ramadi, một thành phố ở phía tây Baghdad. Ba vệ sĩ của ông cũng bị thương.

Ông là người mới nhất trong số vài người Hồi Giáo Sunni nhiều ảnh hưởng, kể cả một giáo sĩ hàng đầu, đã bị giết chết trước cuộc bầu cử, sẽ diễn ra vào ngày Thứ Năm này.

Đại sứ Hoa Kỳ tại Iraq, ông Zalmay Khalilzad, đã lên án việc sát hại ông Dulaimi và kêu gọi người Iraq hãy đi bỏ phiếu vào ngày Thứ Năm để bầu nghị viện

Tiếp trang A5



Nga họp thượng đỉnh với các nước ASEAN

TT Nga Vladimir Putin (phải) và TT Philippines Gloria Arroyo (thứ nhì từ trái) đi tới phòng họp trong hội nghị thượng đỉnh ASEAN lần thứ 11 ở Kuala Lumpur, hôm 13 Tháng Mười Hai, 2005. Nga và 10 quốc gia Đông Nam Á hứa hẹn sẽ hợp tác trong cuộc chiến chống chủ nghĩa khủng bố và thúc đẩy sự thịnh vượng như một phần của sự hợp tác mới, được ký kết tại hội nghị thượng đỉnh đầu tiên giữa Nga và các nước ASEAN. (Hình Alexey Panov / AFP / Getty Images)

Vatican:

Nhiều giáo phận đông giáo dân sẽ được tách ra tại Việt Nam

VATICAN 12-12 (TH) - Không chỉ Giáo phận Bà Rịa được tách ra khỏi địa phận Xuân Lộc vì có quá đông giáo dân mà sẽ còn nhiều giáo phận khác quá đông giáo dân cũng sẽ được tách ra.

Đây là điều được Hồng Y Crescenzo Sepe, Tổng trưởng Bộ Truyền Giáo, tiết lộ với đài phát thanh Vatican hôm Thứ Sáu 9-12-2005 vừa qua và được hãng thông tấn Tòa thánh Zenit tường thuật trong ngày Thứ Hai 12-12-2005.

Theo lời Hồng Y Sepe ngài tin rằng “Việc thiết lập các giáo phận mới ở Việt Nam sẽ không gặp trở ngại nào.” Lời tiết lộ này được đưa ra sau các cuộc thảo luận giữa ngài

với các viên chức cầm quyền CSVN khi ngài đến Việt Nam vào các ngày 28-11 đến 5-12-2005.

Ngày 22-11-2005, Đức Giáo Hoàng Benedict XVI công bố việc thiết lập giáo phận Bà Rịa, tách ra từ giáo phận Xuân Lộc. Trước đó hai ngày, nhà cầm quyền CSVN loan báo điều này trong cung cách của việc “chấp thuận” từ phía nhà nước cho phép thành lập giáo phận Bà Rịa “theo lời đề nghị của Tòa Thánh Vatican và Hội Đồng Giám Mục Việt Nam vì giáo dân quá đông trong giáo phận Xuân Lộc.”

Một chuỗi những biến cố chưa hề có tại xứ CSVN đã

Tiếp trang A6



Biểu tình phản đối WTO tại Hong Kong

Những người phản đối diễn hành hướng tới địa điểm hội họp của Tổ Chức Mậu Dịch Thế Giới (WTO), trong một cuộc biểu tình chống WTO tại Hong Kong, hôm 13 Tháng Mười Hai, 2005. Cảnh sát chống bạo động của Hong Kong đã sử dụng chất bịt cay để đẩy lui hàng chục người phản đối cổ di tới địa điểm hội họp của các bộ trưởng WTO. (Hình Guang Niu / Getty Images)



Khôn nhà đại chợ

NGÔ NHÂN DUNG

Ai cũng phải công nhận rằng đảng Cộng Sản Việt Nam có một cái tài, là tài dùng quyền lực đàn áp những người dân bình thường. Khi đảng bị các nhà trí thức phê phán, tự thấy họ không có khả năng cải lại, có nói cũng không thể thuyết phục được ai, thì đảng giữ ra những thứ võ còn đó. Họ đã dùng đám Khuyến Ưng tới tấn công gia đình cụ Hoàng Minh Chính bằng những thứ “bom bẩn.” Bấy giờ họ lại tiếp tục dùng thứ võ “thư nặc danh tố cáo” đối với ông Hà Sĩ Phu ở Đà Lạt, như quý vị độc giả đã đọc trong lá thư ngỏ của Hà Sĩ Phu đăng trong báo Người Việt ngày hôm qua.

Ông Hà Sĩ Phu bị “tố cáo” là đã trả lời cuộc phỏng vấn của đài RFA, bày tỏ ý kiến về mấy bức thư của cựu Thủ Tướng Võ Văn Kiệt. Nhưng cuộc phỏng vấn đã được phát thanh, ai cũng biết, nhất là công an thì lại càng biết rõ, tại sao cần có người “tố cáo?”

Chẳng qua là đảng Cộng Sản Việt Nam chỉ muốn dùng môn võ cũ kỹ, là tạo nên một thứ “sức ép của nhân dân” mỗi khi muốn đe dọa, hù dọa, để đàn áp những người không tuân phục đảng. Ông Hà Sĩ

Tiếp trang A4



Ngoại Trưởng Mỹ nói chuyện về Iraq và Dân Chủ

Ngoại Trưởng Hoa Kỳ Condoleezza Rice tươi cười trong khi nói chuyện tại Heritage Foundation ở Washington, hôm 13 Tháng Mười Hai, 2005. Bài nói chuyện của bà Rice có nhan đề là “Iraq và Dân Chủ tại Trung Đông.” (Hình Reuters/Larry Downing)

Đọc Trong Số Này

- (A7) **Việt Nam:**
Việt Nam ra lệnh tiêu hủy toàn bộ thủy cầm thả rong.
- (A12) **Cựu Chiến Binh:**
Đội Trinh Sát Liên Đoàn 5 Biệt Động Quân - Khuôn Mặt HO Nguyễn Hữu Hoài.
- (B1) **Địa Phương:**
Hội Đồng Liên Tôn thăm nhật báo Người Việt - Vũ Đức Vinh: Một người lính.
- (B8) **Ca Nhạc Điện Ảnh:**
Câu chuyện âm nhạc với Quỳnh Giao.
- (C1) **Quán Văn:**
Thông tin văn nghệ và điểm sách.
- (C3) **Rao Vặt:**
Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.



Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh, Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.

SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.

Order NOW and GET A FREE GIFT !!

1. 7 Cups Rice cooker

2. 12 Kitchen Knives

3.

\$24.98 /month

Basic Package

\$44.98 /month

Preffered Choice

CALL NOW:

1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật. Chỉ với \$24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network. Với \$44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí: Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nôi com điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng fillet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, vãn vãn, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyển chở (\$22.00).

Sổ Tay



VŨ ĐỨC VINH: Một người lính

Bài 2

Trước Tết Nguyên Đán năm 1966 mấy ngày, Thiếu tá Vũ Đức Vinh gọi tôi vào văn phòng. Hôm đó ông mặc quân phục của binh chủng không quân. Tôi hiểu phải có chuyện gì quan trọng ông mới mặc quân phục. Hơn nữa khi ngồi đối diện ông, tôi

thấy ông cứ khịt mũi hoài và đốt liên miên những điều thuốc Ruby Quân Tiếp Vụ. Đã có lần tôi hỏi ông: “Thiếu tá hút thứ này nhậu nhiều lắm. Ông hút Bastos xanh như tụi tôi, ít nhậu mà uống cả phê sẽ ngon hơn”. Ông

Tiếp trang B2



“Hội Từ Thiện Giúp Người Nghèo” tổ chức bữa tiệc gây quỹ

Quyên được \$71,245.

WESTMINSTER, California - Trưa Chủ Nhật, 11 tháng Mười Hai, hơn 300 đồng hương, ân nhân và thành viên đến dự bữa cơm gây quỹ “Hội Từ Thiện Giúp Người Nghèo” tại nhà hàng Hồng Ân thành phố Westminster. Buổi tiệc đã đạt thành quả thật mỹ mãn ngoài sự mong đợi của ban tổ chức. Theo phúc trình tạm thời lúc cuối ngày, ngân khoản thu được \$71,245, con số này sẽ còn tăng trong những ngày sắp tới.

“Trong chuyến đi cứu trợ người nghèo và nạn nhân bão lụt tại miền Bắc Việt Nam, với quý Cha Mai Khải Hoàn và Linh Mục Trần Quang Diễm, tôi mới thấy “tận mắt, bắt tận tay” những thành quả đạt được do tấm lòng quảng đại mà Quý Ân nhân và anh chị em hội viên bên này thực hiện.Tôi thấy rõ công tác phục vụ người nghèo đã có những kết quả thật tốt đẹp”. Lời chào mừng của Linh Mục Nguyễn Ngọc

Tiếp trang B4



Chủ Tịch Hội Đồng Liên Tôn, Giáo Sư Nguyễn Thành Long, bắt tay thăm hỏi Biên tập viên Nguyễn Đức Nhật, khi thăm Ban Biên Tập của nhật báo Người Việt. (Hình: Khôi Nguyên)

Hội Đồng Liên Tôn thăm báo Người Việt

WESTMINSTER, California - Sáng hôm qua, thứ Ba 13 tháng 12, 2005, Hội Đồng Liên Tôn cộng đồng nam California đã đến thăm nhật báo Người Việt và một số các cơ sở truyền thông như VNCR, đài truyền hình Saigon TV. Phái đoàn Hội Đồng Liên Tôn gồm các vị Chủ Tịch là Giáo Sư Nguyễn Thành Long (Phật Giáo Hòa Hảo), Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ Linh Mục Mai Khải Hoàn (Công Giáo), Phó Chủ Tịch Nội Vụ Hòa Thượng Thích Minh Nguyễn (Phật Giáo), Tổng Thư Ký Mục Sư Trần Thanh Vân (Tin Lành), Thủ Quỹ

Chánh Trị Sự Hà Vũ Bằng (Cao Đài) và Ủy Viên 1 Luật Sư Phạm văn Phổ (Công Giáo).

Ngỏ lời trước cuộc viếng thăm này, Chủ Tịch Hội Đồng, Giáo Sư Nguyễn Thành Long nói: “Đây là lần đầu tiên đầy đủ thành viên Hội Đồng Liên Tôn đến thăm nhật báo Người Việt nhằm thể hiện một giao tình với truyền thông báo chí.”

Ông Ngô Nhân Dụng và ông Đỗ Việt Anh đã thay mặt công ty Người Việt giới thiệu sự hoạt động của nhật báo Người

Tiếp trang B2

Tại Nhật Báo Orange County Register:

Đức Giám Mục Mai Thanh Lương tiếp xúc truyền thông Châu Á và Hoa Kỳ

SANTA ANA, California - Theo lời mời của nhật báo Orange County Register, thứ Hai, 12 tháng Mười Hai, 2005, Đức Giám Mục Mai Thanh Lương, phụ tá giáo phận Orange đã tới tiếp xúc một số cơ quan truyền thông Việt, Mỹ, Hàn tại hội trường nhật báo Register, Santa Ana.

“Tôi vừa từ New Orlean trở lại Quận Cam, việc đầu tiên có thể nói là đời sống nạn nhân bão Katrina vẫn chưa ổn định. Cho đến giờ này những tiện nghi tối cần thiết cho đời sống như điện, nước gas vẫn chưa được tái lập.” Đức Giám mục cho biết.

Ông Ron Gonzales, đại diện nhật báo OCRregister

giới thiệu cha Mai Thanh Lương là vị Giám Mục đầu tiên của người Việt Nam được phong chức Giám Mục. Ngài dành vài phút đầu nói về cuộc hành trình trở thành Linh mục rồi Giám mục. Điều làm nhiều người ngạc nhiên thích thú khi Cha Lương nói: “Thực ra, tôi không chọn nghề Linh mục mà “Linh mục” đã chọn tôi. Tôi đi du học với mục đích là học ‘Bio Chemical’ nhưng hoàn cảnh đưa đẩy và tôi thành Cha. Ngay cả khi được phong chức Giám Mục, cũng hết sức bất ngờ , bỗng dưng tôi nhận được điện thoại của Tòa Thánh, hỏi tôi có nhận không. Tòa Thánh hỏi, dù tôi có quyền chối từ, nhưng tôi

đã vâng theo Thánh ý Chúa. Tôi nghĩ bề trên thấy có nhu cầu và biết tôi có khả năng nên đã đặt để tôi vào vị trí rất khó khăn này.”

Sau đó Đức Giám mục tâm tình về cuộc đời làm Linh Mục của Ngài. Thụ phong linh mục ở nước ngoài khi Việt Nam bị đổi chủ, hàng triệu người bỏ nước ra đi, lúc bấy giờ chính phủ Mỹ phải nhờ tới các cơ quan thiện nguyện của các tôn giáo lo việc tái định cư cho khối lượng dân chúng khổng lồ này. Công Giáo nắm một phần quan trọng. Trong những năm đầu Linh Mục Mai Thanh Lương được Tòa Giám Mục chỉ định phụ giúp

Tiếp trang B6



Chủng ngừa cúm tại Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa

Ngày giờ: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9AM-6PM, và Thứ Bảy từ 9AM đến 1PM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, 14221 Euclid Street, Suite #H, Garden Grove, CA 92843. Điện thoại: 714-539-9999.

Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa đã có thuốc để chủng ngừa bệnh cúm cho người lớn và trẻ em trong mùa dịch cúm năm nay. Xin đến Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa trong giờ làm việc để được tiêm chủng. Không cần lấy hẹn.

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006

Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.
Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.
Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006.
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một tuần học 2 giờ.
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban hợp xướng Hoa Từ Bi.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Chương trình học hàng tuần của Wesley Academy

Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 3:00-6:00pm.
Địa điểm: Văn phòng Wesley Academy, 5380 El Cajon Blvd, San Diego, CA 92115, phòng 28.
Điện thoại 619-582-5378.
Giúp các em homework, luyện những môn yếu, khuyến khích đọc sách, dạy tinh thần tôn trọng và trách nhiệm.
Giáo viên giỏi và tận tâm.
Không quá 10 học sinh trong một lớp học.
Môi trường tốt, thoải mái, tiện nghi, có Internet DSL.
Học phí nhẹ nhàng, giảm 10% cho gia đình có 2 con trở lên.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam

Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hải hiếm quý của Việt Nam.
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu.
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Tiệc ra mắt Hồi Kỳ Tùng Giang

Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, 5 PM.
Địa điểm: Thy Thy Diễm Hẹn, 8780 Warner Avenue, Fountain Valley, CA 92708.
Điện thoại: 714-360-2276.
Chương trình nhạc 60-70 Anh, Pháp, Việt với Thanh Tùng, Vi Văn, Phương Hà, Thụy Ái, Lưu Minh Thắng, Trần Hoàng, Nguyễn Thái và Fatima.

PACIFIC INSURANCE
 Lic. # 0006580
 10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU-ĐIỂM NGUYỄN
 CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN & LUẬT DI TRƯ

FIRST EUCLID
 LAW CENTER

Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYỄN
 CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT

TAI NẠN THƯỜNG TÍCH, XE CỘ

LUẬT PHÁ SẢN

LY DI RẺ NHẤT - TỪ \$295 !!

KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager **(714) 839-9229 & (714) 835-3333**
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

CT Wireless
 Đặc biệt **FREE 1 simcard xài ở VN** (có số mới và có tiền trong thẻ)

Pink Razr V3
IN stock
Lowest Price!!!

NEW NEW!!!
NOKIA SLIDE 6111
 IN stock
SPECIAL!!!

Nokia 8800
in stock special price

SAMSUNG E350
NEW!!!
FREE

\$69.99
For 2 Lines
1000 Mins

- Free mobile to mobile
- Free night and weekend
- Free long distance and roaming
- Free lot of phone
- Free gift

Only \$7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!

10161 Bolsa Ave; B102
Westminster CA 92683
(Cạnh Lily's Bakery)
714-531-9380

Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000
TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CẦN CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
 Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
 Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ
TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY
(714) 535-9388

LOS ANGELES
(866) 507-LOAN

SAN GABRIEL VALLEY
(626) 274-9537

.3"

BENJAMIN

Photo & Video
STUDIO

7671 WESTMINSTER BLVD. WESTMINSTER, CA. 92683
 BUS. (714) 899 - 5818 CELL. (714) 323 - 3002



Wedding Journal





Benjamin

Countrywide®
HOME LOANS

Countrywide

HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE

*** Chúng tôi có nhiều chương trình
dễ dàng cho Refinance, Equity
Line of Credit & Mua Nhà Mới.**

*** Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.**
- Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.

*** Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender**
- Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

CATHERINE CHÂU LÊ
Home Loan Consultant

Office: **626-574-2614**
Cell: **714-813-0810**

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing. Privacy & Security.

Holiday Tours

10098 Wesminster Ave. Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mĩ Lakai)

714-537-1850

*** Vé máy bay về Việt Nam**

Hawaii Tour

Vé máy bay
 Bao khách sạn, các tours, transfer

Văn phòng giúp hướng dẫn
 đi du lịch từ Việt Nam

* Bus Tours đi Las Vegas, Grand Canyon,
 San Francisco (Mua 2 tặng 1)
 * Tours East Coast U.S. và Canada.

Có giá đặc biệt
 đi khắp trong nước

Chuyên tổ chức
 các Tours Thailand,
 Trung Quốc, Hồng Kông, Nhật

**Bán Bảo Hiểm
 Du Lịch, Sức Khỏe**

Mở cửa 7 ngày trong tuần
 Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM - 7PM * Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

HAI'S TECH AUTO BODY

COMPLETE FRAME BODY PAINT

15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683

Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939

All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: LÀM ĐỒNG VÀ SƠN TẮT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK
CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS



ĐẶC BIỆT:

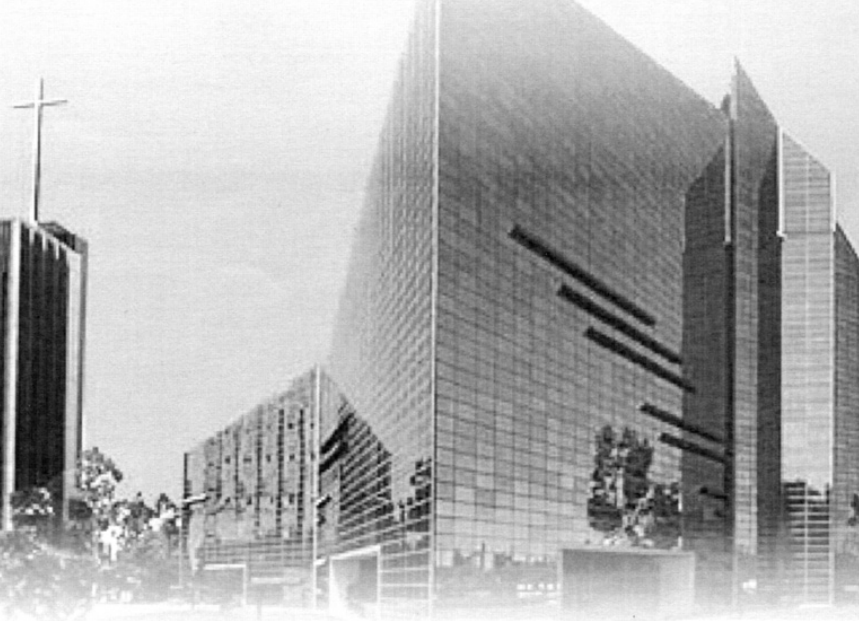
- * Đại diện các hãng bảo hiểm lớn như AAA, Allstate, State Farm, Farmer, 21st Century, Mercury...
- * Cộng tác với các văn phòng Luật Sư để lo thủ tục bồi thường, mượn xe, kéo xe cho thân chủ.
- * Giảm tiền Deductible cho xe có bảo hiểm
- * Giảm tiền Labor cho xe không có bảo hiểm
- * Giảm giá tối đa đối với khách hàng mới đến lần đầu (First Time Customer).
- * FREE 24 Hours Towing (714) 379-9889 (5 Towing Trucks available)

ƯU ĐIỂM:

- * Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
- * Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
- * Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
- * Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
- * Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM
Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: **HẢI** - Cell: **714-394-8156** (24/24)



THÁNH NHẠC GIÁNG SINH 2005

Trân trọng kính mời Quý vị đến dự
 buổi trình diễn Thánh Nhạc
tại Nhà Thờ Kiếng - Crystal Cathedral
Arboretum Hall
12141 Lewis St., Garden Grove, CA 92840
 (góc Chapman và Lewis)
vào Thứ Sáu, ngày 16 tháng 12 năm 2005
từ 6:30 PM - 9:30 PM.

Chương trình Thánh Nhạc sẽ được trình bày với
 các ca sĩ của nhiều Thánh Đường, cùng những
 tiếng hát điêu luyện của **Ban Hợp Xướng Ngàn Khơi**
 do **nhạc trưởng Vũ Tôn Bình** điều khiển,
 và **Ban Hợp Ca Xuân Đầm**

Vào Cửa Tự Do

Chương trình được bảo trợ bởi:

- Nhà Thờ Kiếng - Crystal Cathedral / Bà **Topaz Trần**
- Bà **quả phụ cựu Thiếu Tướng Lê Trung Trực**
- Cô **Nguyễn Thụy Lam Bảo**

Muốn biết thêm chi tiết để bảo trợ cho Chương Trình Thánh Nhạc xin liên lạc:
 (714) 260-7662 Email: topaz714@aol.com.
 Chi phiếu bảo trợ được miễn thuế, xin gửi về: Vietnamese Ministry -
 Crystal Cathedral Congregation - 12141 Lewis St., Garden Grove, CA 92840

DẠ VŨ HỘI NGỘ

TÙNG GIANG

Chiều Chủ Nhật 18-12-05
Lúc 3:00 Chiều Tại MAJESTIC

Chiều Chủ Nhật 18-12-05
Lúc 3:00 Chiều Tại Majestic

**Âm Nhạc,
Tình Yêu,
Tình Bằng Hữu**

Ra mắt hồi ký & tuyển tập tình ca Tùng Giang

dạ vũ hội ngộ
TÙNG GIANG

Special Guest Fatima

Giá vé: \$25.00
Tại cửa: \$30.00

The Keys Band

vé bán tại: Trung Tâm Thúy Nga
Tel: 714-391-5685
Tô Quỳnh
Tel: 714-531-4284
Bích Thu Vân
Tel: 714-397-4519

Trần Thu Hà,
Cát Ly,
Phương Hồng Quế,
Tuấn Vũ,
Jimmy Joseph,
Minh Xuân
Mình Phúc,
Vi Văn,
Dạ Nhật Yến,
Huyền MC,
Mạnh Hà,
Phượng Mai,
Nhật Hạ,
Johnny Dũng,
Tuấn Dũng
Thanh Tùng,
Lê Huỳnh,
Luân Vũ,
Hà Vi,
Jenny Hiền,
Lưu Minh Thắng,
Trần Hoàng,
Nguyễn Thái,

24 CẢ NHẬT
TÌNH CA TÙNG GIANG
TUNG GIANG

TÙNG GIANG

Chuyện âm nhạc với Quỳnh Giao



Bông hồng trắng mùa Giáng Sinh

QUỲNH GIAO

Trong dịp Giáng Sinh, nếu muốn tìm một đĩa nhạc để nghe hay để tặng làm quà thì Nana Mouskouri có thể làm chúng ta hài lòng. “Christmas Album” của nàng không đắt, gồm 24 bài chúng ta thường nghe trong mùa Giáng Sinh, với phần hòa âm rất hay và một ban nhạc trình bày rất nghệ thuật mà không kiểu cách. Còn giọng hát của nàng? Vẫn trong vút thánh thiện, lung linh như hoa tuyết...

Nana Mouskouri là người có năng khiếu đặc biệt về nghệ thuật trình diễn và quảng bá tác phẩm của mình. Quỳnh Giao viết như vậy thì nhiều người còn hồ nghi. Nana là một trong những giọng ca nữ có nhiều đĩa bán chạy nhất thế giới, từ 300 đến 400 triệu đĩa, trong đó có 300 đĩa thuộc loại “vàng” hay “bạch kim.”

Và năm nay, nàng mới có... 72 tuổi, mà còn hát.

Quỳnh Giao nghĩ rằng đa số người Việt biết Nana Mouskouri từ nhạc Pháp. Những người biết chút ít về tiếng Pháp hay tiếng Việt thì hơi giật mình vì cái tên. Nana, nói theo tiếng lỏng của Pháp, là “ã”, là “con ghê” - biết đến đây cũng đủ rồi - và tiếng Mỹ có thể dịch là “chick.” Nana xuất hiện từ Pháp, với mái tóc huyền óm cặp kính trắng gọng đen. Có ai lên sân khấu mà đeo kính không? Nana là vậy và vẫn như vậy từ nửa thế kỷ, trong một thế giới riêng của nàng.

Truyện về Nana thì rất dài, đọc đến hết đĩa nhạc 24 track chưa hết.

Nàng sinh năm 1934, lâu lắm rồi, tại xứ Hy Lạp, có lẽ đẹp như Helen của thành Troy, trong một gia đình bình thường. Thân phụ là nhân viên chiếu phim trong rạp hát bóng. Nàng mê nghệ thuật từ trong bóng tối của rạp hát, xin vào trường Quốc gia Âm nhạc của Athens với ước mơ trở thành một soprano trong thế giới Opera.

Mộng không thành, vì ngày đi học, đêm nàng đi hát Jazz kiếm tiền phụ giúp gia đình.

Thời ấy, các vị giáo sư âm nhạc còn cổ lắm. Cổ mà vẫn đi nghe Jazz, nhưng cổ nên khi thấy cô nữ sinh Ioanna Mouskouri đi hát phòng trà là đuổi nàng khỏi trường nhạc. Cái năm tai họa ấy là 1957. Tai nạn thứ hai là hai giấy thanh toán của nàng thì chỉ có một giấy biết rung!

Sau này, đệ nhất diva Maria Callas đi nghe nàng hát và có khuyên, như một lời an ủi: Thà là danh ca nhạc phổ thông còn hơn là một diva... hệt về nhạc cổ điển. Mà nàng là danh ca thật. Năm 1959 Nana bắt đầu hát nhạc của Manos Hadjidakis, một nhạc sĩ trứ

danh của Hy Lạp và nổi tiếng từ bài “Bông hồng trắng của Athens” năm 1961. Năm sau, nhạc sĩ Jazz của Mỹ là Quincy Jones qua đó đã ngạc nhiên về tiếng hát như pha lê của cô gái và thực hiện cho nàng một đĩa nhạc. Kể từ đây, ngôi sao Nana Mouskouri chỉ có một hướng là đi lên.

Nàng hát tất cả chừng 15 thứ tiếng, nhưng nhuần nhuyễn nhất (vì tự mình đòi hỏi như vậy) là tiếng Anh, Pháp, Đức, Ý, Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha. Nước Pháp khám phá ra Nana từ năm 1963 (người Việt mình sau đó, khi muốn nghe nhạc Pháp có giá trị) và cho đến nay, hơn 40 năm sau, Nana Mouskouri vẫn là nghệ sĩ bán được nhiều đĩa nhất tại Pháp, hơn hẳn các danh ca khác của Pháp.

Cặp kiếng trắng gọng đen? Đó là trademark của Nana. Ban đầu, nàng ngưỡng ngệu lắm. Không đeo kính thì mù, đeo vào thì như người hóa trang, tự che giấu mình đằng sau một cái gì đó. Nhưng mãi rồi cũng quen và tội chi phải bỏ! “Chẳng cần gì che giấu”. Nana hát cũng như vậy. Khi mình hát thì cũng là lúc phơi bày tâm hồn của mình cho khán thính giả thấy. Đây là quan niệm về trình bày của mình.

Nana Mouskouri hát đủ mọi thể loại, từ nhạc phổ thông đến bán cổ điển, từ dân ca, nhạc Pháp, Anh, Ý, Tây Ban Nha đến Jazz. Nhưng nàng chú trọng nhất đến một thể tài là nhạc tình. Tình yêu nàng hát là một thiên thần có cánh, hiền dịu triu mến như mật ngọt, chứ không đắng cay độc ác như mật rắn, là điều rất hợp với giọng ca của nàng. Trên sân khấu, Nana Mouskouri hát là để người ta nghe, nàng diễn tả bằng tiếng hát hơn là bộ điệu mà buổi trình diễn nào cũng sạch vé.

Nữ nghệ sĩ này có hạnh phúc vì người chồng André Chappelle cũng là nhà sản xuất và thực hiện các tác phẩm nghệ thuật của nàng, với sự chăm chút của tình yêu. Họ khéo chọn ca khúc, rất kỹ lưỡng với phần hòa âm và mời ban nhạc có thực tài. Hãng Universal Music của hai người đã mua lại hãng PolyGram trước đây vẫn thực hiện đĩa hát của Nana. Hai vợ chồng là cự phú nhờ tài nghệ của họ, và ngày nay có cuộc sống vương giả tại Genève của xứ Thụy Sĩ.

Nhưng, Nana Mouskouri nào chỉ có thế?

Nàng hát nhiều thứ tiếng và mặc nhiên trở thành sứ giả của tình yêu và hòa bình. Năm 1993, cơ quan UNICEF mời Nana Mouskouri làm Đại Sứ Thiện Chí đi kêu gọi thế giới chăm lo cho thiếu nhi.

Có lần đi Đức vận động quyền tiền cứu giúp nạn nhân chiến tranh tại Bosnia, bà Đại sứ làm ngay cái việc tự nhiên nhất, là hát ra tiền! Ai chẳng muốn vì nghĩa mà nghe một người đẹp đã nổi danh toàn cầu, nay lại còn là đại sứ thiện chí.

Năm 1994, Nana Mouskouri còn tiến hơn một bước.

Nàng hoạt động chính trị trong đảng Tân Dân Chủ Hy Lạp, thuộc khuynh hướng bảo thủ, và trở thành đại biểu của Hy Lạp tại Quốc hội Âu Châu. Trong khi ấy, nàng vẫn đi hát, vẫn hoạt động xã hội. Cho đến 1999 Nana mới giã từ chính trường: “tình thần đảng phái ghê quá”, với lại, nàng giải thích tiếp, nhiều khi mình còn phải có quyết định liên hệ đến chiến tranh.

Điều ấy quả là không hợp cho một nghệ sĩ hiếu hòa như Nana.

Nhất là khi hàng năm nàng phải lưu diễn chừng trăm lần, và tiếp tục thực hiện đĩa nhạc cho giới mộ



Nana Mouskouri.

điệu. Năm ngoài, tại Pháp, Nana Mouskouri cho ra mắt một tác phẩm để đời: một “kết nhạc” gồm 34 đĩa có 673 bài ca nàng đã trình bày, mới gần phân nửa tổng số 1,500 bài nàng đã hát từ nửa thế kỷ mà thôi. Kèm bên

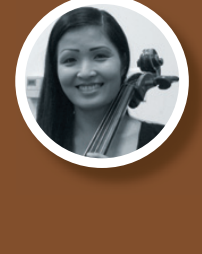
trong là tập hồi ký nhỏ 132 trang về đời nàng.

Nana Mouskouri năm nay đã hơn thất thập mà hát vẫn hay và vẫn hay hát. Nàng lập chương trình kỷ lưỡng là dành hai năm 2005 và 2006 để từ biệt giới một điệu trong

một vòng lưu diễn khắp thế giới. Con người đầy vẻ thanh thoát yêu kiều này là hiện thân của sự chừng mực, nghiêm túc.

Bao nhiêu đam mê, nàng dồn trong tiếng hát cho đời rồi.





HỘI BÁC ÁI PHANXICÔ VÀ SAIGON TV TRÂN TRỌNG GIỚI THIẾU BUỔI NHẠC THÍNH PHÒNG

đêm đông... không nhà

5-8PM, SUNDAY, DECEMBER 18 @ FRENCH DELI COURTYARD 12105 BROOKHURST STREET, GARDEN GROVE, CA 92840

SONG WRITERS NGUYỄN VĂN THƯỢNG, TRỊNH CÔNG SƠN, LÊ UYÊN PHƯƠNG, PHÚ QUANG, DƯƠNG THỤ, DALENA, BẢO CHÂN, ĐỨC HUY, TRÚC HỒ, TƯỜNG VÂN, GEORGE MICHAEL & WHAM, ADOLPHE, CHARLES ADAM, FRANZ GRUBER, JOSEPH MOHR, HENRY VIII OF ENGLAND... **VOCALISTS** VÂN ANH, BÍCH VÂN, DIỆU NGÀ, BẢO CHÂU, THANH THÚY, FATIMA, PHẠM HÀ, LƯU MINH THẮNG, QUỐC HUY, TRẦN ANH BẢO... **PIANO** VƯƠNG HƯƠNG **VIOLIN** LUÂN VŨ **CELLO** NGUYỄN THỊ HẬU **MASTER OF CEREMONY** VŨ HẢI ĐĂNG **STAGE ARTIST** LÊ THÚY VINH

GIÁ VÉ: \$15 (+1 BEVERAGE) @ TÚ QUỲNH 714.531.4284 ★ FRENCH DELI 714.590.2246 ★ LUÂN VŨ 714.467.5840

TẤT CẢ SỐ TIỀN THU SẼ ĐƯỢC HỘI BÁC ÁI PHANXICÔ GIÚP ĐỖ TRẺ EM KHUYẾT TẬT, MŌ CŌI, NGƯỜI PHONG CỤI, TÀN TẬT BẠI LIỆT ĐANG BỊ ĐOÌ NGHÈO Ở VIỆT NAM KHÔNG PHÂN BIỆT TŌN GIÁO. PLEASE VISIT WWW.HOIBACAIPHANXICO.ORG AND WWW.SAIGONTIVI.COM FOR MORE INFORMATION ABOUT THE PROGRAM'S ORGANIZERS.



CANHẠC-ĐIỆNẢNH-GIẢITRÍ



Công ty Focus Features đã bắt đầu mở chiến dịch quảng cáo cho phim “Brokeback Mountain” qua một số những thành phố tại Ý, Canada và đã nâng phim này trở thành một phim được phổ biết đặc biệt với mức độ đánh trống khua chiềng trên mức bình thường. Giám đốc phát hành của Focus Features là Jack Foley trong một cuộc phỏng vấn trên điện thoại đã tuyên bố rằng ngày khởi chiếu của Brokeback Mountain như thế là quá lớn. Ông nhấn mạnh rằng mọi chuyện bắt đầu cho cuốn phim này hết sức tốt đẹp và hãy cứ để cho “Brokeback Mountain” tiến đến vị trí của nó. Hình trên là một cảnh trong “Brokeback Mountain.” (Hình từ phim)

LOS ANGELES - Chi nhánh của công ty Hallmark Cards Inc., một cơ sở đang điều hành kênh truyền hình TV Hallmark Channel đã đồng ý sản xuất một số chương trình truyền hình, những chương trình đặc biệt và phim để tránh khỏi bị một liên minh tôn giáo kiện.

Crown Media Holdings Inc, có văn phòng tại thành phố Studio City cho biết rằng công ty truyền thông của một liên minh tôn giáo có tên là National Interfaith Cable Coalition Inc. đe dọa kiện đơn vị nói trên của Hallmark đã đồng ý để cho công ty này sản xuất và tài trợ cho các chương trình truyền hình của liên minh nói trên.

Liên minh tôn giáo vừa kể vốn là một tổ hợp chuyên sản xuất các chương trình truyền hình gồm cả Hội Đồng Các Nhà Thờ và 70 tổ chức Cơ Đốc Giáo và công ty này sản xuất và tài trợ cho các chương trình họ lên tới 100 triệu. Liên minh tôn giáo này đã giữ 6.1% lợi tức trong công ty.

Dưới ảnh hưởng của thỏa hiệp mới đạt được hồi đầu tháng 12, Crown Media sẽ tiếp tục sản xuất và phát hình một số những chương trình do liên minh bảo trợ vào những ngày Chủ Nhật cho đến hết năm 2007, cũng như sẽ phải sản xuất 4 chương trình đặc biệt và tài trợ cho liên minh để phát triển phim truyền hình trong thời gian hơn một năm này. Crown Media dự tính rằng những cuốn phim truyền hình này trị giá khoảng 45 triệu đô la.

Công ty Hallmark Cards, một công ty tư nhân có trụ sở trung ương ở Kansas cũng đã đồng ý trả 3 triệu Mỹ kim cho việc dàn xếp của chi nhánh.

Vào tuần trước, Hallmark cho biết rằng họ bán công ty truyền thông Hallmark Entertainment cho bộ phận quản trị của chính công ty và đang tìm cách để mua Crown Media.

Cửa, Nâu nhạt
Phòng ngủ, Vàng nhạt
Thảm, Xanh Lông Công



CHỌN LỰA. CHASE.

CHASE HOME FINANCE

Với kinh nghiệm dồi dào và những tài nguyên hùng hậu, các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của chúng tôi sẽ tường tận xem xét nhu cầu mượn nợ của quý vị, và giúp quý vị quyết định về số tiền mượn nợ phù hợp khả năng chi trả của mình, và lựa chọn dịch vụ thích hợp nhất. Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy tất cả mọi bước hoàn tất thủ tục, từ nạp đơn tới closing, đều vui vẻ và dễ dàng. Xin hãy gọi cho chúng tôi ngay ở số (562) 806-8582 và để các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của Chase Home Finance giúp giải quyết hết mọi vấn đề cho quý vị. Để quý vị có thể tập trung chăm lo trang hoàng nhà cửa cùng với gia đình.

CHASE



Tài liệu về món nợ và tiết lộ, cũng như giấy tờ về dịch vụ và tính tiền, chỉ có bằng Anh ngữ thôi. Mọi dịch vụ tùy vào việc được chấp thuận về credit và tài sản. Các điều khoản và điều kiện của chương trình có thể thay đổi không báo trước. Không phải tất cả mọi dịch vụ đều có tại mọi tiểu bang hoặc cho mọi mức độ muốn mượn. Còn áp dụng những giới hạn và hạn chế khác. © 2005 JPMorgan Chase & Co.



VIETBET.COM

TIENG VIET & ENGLISH
1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN GÓI THƯỜNG ĐÚNG CHO BẠN

Thưởng Ngọc

Thưởng cấp 1 - \$300+ Đăng ký

Miễn lệ phí gửi tiền
10% Free Play
20% Tiền giới thiệu

Thưởng Vàng

Thưởng cấp 2 - \$500+ Đăng ký

Miễn lệ phí gửi tiền
20% Free Play
20% Tiền giới thiệu

Thưởng Kim Cương

Thưởng cấp 2 - \$2000+ Đăng ký

Miễn lệ phí gửi tiền
30% Free Play
20% Tiền giới thiệu

Thưởng Đặc Biệt

Thưởng VIP+ - \$5000+ Đăng ký

Miễn lệ phí gửi tiền
30% Free Play
20% Tiền giới thiệu
Pager Thẻ thao Miễn Phí

POKER NGAY BÂY GIỜ!

Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại
www.thedragonroom.com
(Xập Xám) - Tiến Lên Tàu (Big 2)
Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng cho Mỗi lần gửi tiền

Pager Thẻ thao Miễn Phí

Cược Tối Thiểu

Bảng Điện Thoại \$50 • Bảng Internet \$5

RA MẮT HAI NGUYỆT SAN

VIET SPIRIT

VIỆT Spirit

Xuân và tuổi Trẻ

TRANSVIET IMEX

TRANSVIET IMEX

Hai Vén Tunnel SCENTS OF LIFE

Trân trọng kính mời quý vị đến dự buổi Ra Mắt hai nguyệt san **VIỆT SPIRIT** và **TRANSVIET IMEX**, do công ty **TRANSVIET IMEX** thực hiện và xuất bản, với nội dung phong phú và hình thức mỹ thuật, thực hiện bằng kỹ thuật và nghệ thuật tuyệt hảo. Hai họa sĩ **NGUYỄN ĐỒNG** và **NGUYỄN THỊ HỢP**, cùng với **VIETSTAR ADVERTISING & TRADING COMPANY** và nhiều họa sĩ tên tuổi phụ trách minh họa và trang trí.

Buổi ra mắt được tổ chức tại **SOKA UNIVERSITY**, số 1 University Drive, Aliso Viejo, CA 92656, vào lúc 1 giờ trưa, chủ nhật 18 tháng 12 năm 2005, với chủ đề **ANH HÙNG CA - THEO DÒNG SỬ VIỆT**, cùng với phần triển lãm nhằm giới thiệu **VĂN HÓA** và **ÂM NHẠC VIỆT NAM**.

Thành phần nghệ sĩ trình diễn gồm có **ANH DŨNG - TRẦN LÃNG MINH - TRẦN MINH NGỌC - NGUYỄN MỸ LÊ - ĐẶNG MINH HÀ - CATHERINE TRẦN - JACQUELINE TRẦN - CHRISTINE TRẦN - TRUMAN NGUYỄN - ALAN NGUYỄN - JAVIER NGUYỄN - JENNIFER NGUYỄN - HUỲNH THỰC NGHI**.

Ban tổ chức khoản đãi nước giải khát và thức ăn nhẹ. Có phần rút thăm trúng những họa phẩm bản chính rất giá trị. Quý vị phụ nữ mặc áo dài khi tham dự sẽ có quà tặng đặc biệt. Vào cửa miễn phí, tuy nhiên chỗ ngồi có hạn, ưu tiên dành cho quý vị đến sớm.

Cần biết thêm chi tiết, xin liên lạc theo địa chỉ email:
info@transvietimex.com.

Trân trọng kính mời,
Chủ nhiệm kiêm chủ bút
Michelle Phương Thảo
cùng toàn Ban Biên Tập **VIET SPIRIT** và **TRANSVIET IMEX**

Hướng dẫn lộ trình: Từ Little Saigon, lấy xa lộ 405 South, chuyển sang 73 South, đi chừng 12.4 mi., ra exit Glenwood Dr/Pacific Park rồi chọn hướng Pacific Park Dr., rẽ phải Pacific Park Dr., rẽ phải Wood Canyon Dr., rẽ phải Hope St., rẽ phải University Cir., rẽ phải University Dr.. Trường đại học SOKA University tọa lạc tại số 1 University Dr., bên tay trái.

GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT HẢI NGOẠI TẠI HOA KỲ

VIETNAMESE AMERICAN UNIFIED BUDDHIST CONGRESS IN THE UNITED STATES OF AMERICA

VĂN PHÒNG II VIỆN HÓA ĐẠO

HỘI ĐỒNG ĐIỀU HÀNH

311 E. Mission Road • San Gabriel, CA 91776 U.S.A.

Tel: (626) 614-0566 • Fax: (626) 286-8437 • Email: vp2vhd@gmail.com

Số: 0200531/VPTT/HĐĐH/VPIVHD/CT

THƯ MỜI

Kính bạch Chư Tôn Đức Tăng Ni,

Kính thưa quý vị Phật Tử,

Để đánh dấu cho một giai kỳ lịch sử hoằng truyền chánh pháp vô cùng bi tráng mà hàng bao Tôn Đức Giáo Phẩm Tăng Ni, Cư Sĩ Phật Tử, Huynh Trưởng đã bị lao tù, bức tử, đặc biệt là 22 Bậc Thánh đã Tử Vì Đạo trong vòng chưa đầy 3 thập kỷ kể từ ngày đất nước rơi vào hoàn cảnh lăm than đen tối, lễ kỷ niệm 30 năm Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất vận động cho tự do tôn giáo và nhân quyền sẽ được long trọng tổ chức lúc 11 giờ sáng Chủ Nhật, ngày 18 tháng 12 năm 2005 tại Chùa Diệu Pháp. Trụ sở Trung Ương của Giáo Hội, 311 E. Mission Rd., San Gabriel, CA 91776 U.S.A. Thay mặt Giáo Hội, chúng tôi thành tâm cung thỉnh Chư Tôn Đức và trân trọng kính mời quý Đồng Bào, Phật Tử hoan hỷ đến tham dự Lễ Kỷ Niệm mang tính lịch sử vào ngày giờ và địa điểm nêu trên.

Sự hiện diện quý báu của chư liệt vị sẽ không chỉ là một tiếp khách vô biên cho Giáo Hội mà còn nói lên lòng tri ân chân tình đối với những bậc Thánh đã hy hiến đời mình cho sự hiển sinh của đạo pháp và dân tộc, đồng thời thể hiện đại bi tâm trước viễn ảnh đen tối của đất nước và con người trong bối cảnh nghiệt ngã của Việt Nam ngày nay.

Mọi chi tiết xin chư liệt vị hoan hỷ liên lạc số điện thoại:

(626) 614-0566

Trân Trọng,
San Gabriel, ngày 11 tháng 11 năm 2005
Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành

Hòa Thượng Thích Hộ Giác

UNITED CREDIT CARD SYSTEM

Brookhurst Plaza, Westminster, CA 92683

Toll Free 888-440-4393 or 818-314-2953

* Thermal Printer

(Máy in thẩm nhiệt)

* Built in Debit Key Pad

(Có sẵn nút bấm chuyển tiền trực tiếp)

* Quick, Quiet User Friendly

(Nhanh, yên lặng và tiện dụng)

* All Equipment is New

(Linh kiện đều mới)

* Free Lifetime Warranty

(Linh kiện đều được bảo hành)

* Free Lifetime Supplies

Processing services by EVO
EVO is a registered ISO and MSP of HSBC Bank, USA, National Association, Buffalo, NY

PHỤC VỤ TẤT CẢ CÁC TIỂU BANG TRONG NƯỚC MỸ

VISA®

MasterCard

DISCOVER®
NOVUS®

* No Money Down

(Không tiền thế chấp)

* No Application Fee

(Không lệ phí điền đơn)

* No Set Up Fee

(Không cước phí lắp đặt)

* No Monthly Minimum

(Không lệ phí tối thiểu hàng tháng)

* No Programming Fee

(Không lệ phí thiết lập chương trình)

* No Tech Support Fee

(Không lệ phí hướng dẫn kỹ thuật)

NAIL SALONS, RESTAURANT & AUTO REPAIR

TRANSACTION FEE 12 CENTS

Call MINH VÕ

818-314-2953

OR CALL TOLL FREE 1-888-440-4393

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

SPHINX ALARM SYSTEMS

1-800-670-5567

(714) 565-8252 (714) 413-4087

- * Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
- * Hệ thống máy thu hình Digital, network
- * Phone system - Access control
- * Home automation - Remote control

AUTO GLASS

COUPON: \$5.00 off

- * GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
- * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
- * Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
- * Nhận sửa chữa Power Window
- * Vá kiếng xe
- * Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình

Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại

Có Chương Trình Miễn Phí *

Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELKO Premium Roofing
 www.elkcorp.com
 C-39 # 694940

WE STRIVE FOR PERFECTION

WESTMINSTER ROOFING INC.

Vinny Le: **(714) 541-5351**

Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
 Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
 * Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
 * Đặc biệt với sự cộng tác của:

NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC

Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
 Lic # BA 1841333

24 hrs 7 days

Tham khảo miễn phí

RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles Alhambra Orange County
 213-620-9222 626-299-7499 714-901-9100
 Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
 16229 S. Western Ave., # 2
 Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
 Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
 Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate
Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward
 10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

LAPTOP DESKTOP UPGRADE REPAIR & SALE

LINK-TRONICS
 2610 Westminster Ave., #C
 Santa Ana, CA 92706
 (714) 554-8677
 (Góc Westminster & Fairview Đối diện Starter Brother Supermarket)

Business Hours: Mon-Fri: 10AM - 6PM
 KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐẢM

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

LA HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ

Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang

Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ

Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN

\$99.95 family/month

Benefits: * Nha sĩ * Bệnh viện * Khám lâm sàng * Bác sĩ * Mua thuốc...
 NEED AGENTS FOR 50 STATES

Broker # 35114 **DIỆU Vicky :714-326-9351**
 Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

JOHN PHAM
 Over 23 years of Experience
 10586 Garden Grove Blvd.
 Garden Grove, CA 92643
 Mobile: (714) 396-7651
 Office: (714) 636-3516

www.MuabaoHiem.com

Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
 CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
 MEDICARE SUPPLEMENT
 GROUP HEALTH PLANS
 BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH
 DU HỌC - TẠM TRÚ Ở MỸ

1-877-HOI-JOHN (464-5646)

DP MARBLE & TILE

ĐƯƠNG PHAN
 Lic. # C54-729787

Specializing: Marble-Travertine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor, Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.

Phone: (714) 799-1781
 Cell: (714) 624-2826
 Fax: (714) 799-1781

7776 Westminster Blvd.
 Westminster, CA 92683

Attorney at Law Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER
 Immigration & General Practice
 Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú
 Chuyên lo về những trường hợp khó khăn nhất về Di trú và Criminal, Tiểu Hình và Đại Hình, Deportation, Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.

9500 Bolsa Ave., Ste C 10068 Magnolia Ave.
 Westminster, CA 92683 Riverside, CA 92503
 (714) 418-0277 Tel: 951-688-8837
 Xin Liên Lạc Tâm Vỡ Hay Lạc Vỡ Fax: 951-688-8377

CỬA SẮT V.V
 Lic. # 0004261

CHUYÊN: Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
 - Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 - Tol Lưới Gavarnize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

Got BUSINESS CARDS ???

5,000 Cards FULL COLOR 16pt, UV Coating

\$99

We also design & print:
 * Receipts
 * Postcards
 * Brochures
 * Business Cards
 and many more...

WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106, (714) 465-7437

CREDIT CHECK

For Landlords & Real Estate Loans

866-851-9745

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BÙI THANH ĐOÀN (714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
 Lic # 30998 * Since 1985

Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...

* One Man Band
 * Full Band
 * Magic Show
 * Karaoke

* Âm thanh tuyệt vời
 * Ca sĩ xuất sắc
 * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

(310) 993-0104
 1-800-390-2287
 Rudynghuyen.com

TERESA CHARITIES QUỸ TỪ THIỆN TERESA

P.O. Box 13237 Portland, Oregon 97213-0237 503 267-6053

Chỉ \$2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam

CUNG CẤP GAO CHO TUỔI GIÀ

Teresacharities.com * vuthanhhan@yahoo.com

GARAGE DOORS

CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR

- Bảo đảm giá rẻ
 - Việc làm cẩn thận
 - Định giá miễn phí

NG CONSTRUCTION
 (Lic. # 7294) Garage Doors Specialist
 Tel. (714) 475-5313 • (562) 803-6165
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic.# 171768

L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
 10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92643

Cafe Góc Phố
 111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500

ĐẶC BIỆT

- Cafe chỉ có \$2.⁹⁹/ly từ 7 AM - 12 PM
 - Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
 - Free Wireless Internet

HAPPY CAR RENTAL TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
 Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van

8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
 Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

UNION PACIFIC REALTY UNION PACIFIC REALTY
 9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683

- Nhà ở IRVINE. 4PN, 2.75PT. Rộng 2120 sqft. Chủ giữ rất kỹ. Giá \$789,900.
- Nhà mới ở CORONA, rất đẹp. 4PN, 2.5PT. Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá \$599,990
- Nails Spa Facial & San Bernardino Mall đồng khách. Giá \$349,000
- Nhà hàng đồng khách ở đường Westminster, Santa Ana. Giá bán \$190,000
- Nhà IRVINE mới remodeled, 5PN, 4PT rộng. 2800SF, lot size 5885SF. Bán \$849,900 Email: Rosethuba@yahoo.com

Rose Hồng Huỳnh
 Loan Officer / Realtor
 Cell: 714-260-7246

CARPET & FLOORING STYLE

18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
 (Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)

714-719-9203

Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại

Hardwood Floor, Laminate & Travertine

HẢI MÀN CỬA & BLINDS

Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF

Wood Blinds - Vertical Shilhouette - Bamboo Custom Drapery, Valance and Shutter

714-720-4547 ♦ 949-559-3055

TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS

Installation - Service - Repair
 11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92643

Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.

Định giá miễn phí

L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

DI'S PRINTING 714-636-7932

Đảm nhận tất cả mọi dịch vụ ấn loát từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu

ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH

VIỆC LÀM CÁN THẬN - NHANH ĐẸP - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92643
 Email: diusaprinting@yahoo.com

CÔNG TY CỬA SẮT GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL DESIGNER WELDING & IRON WORK

Lic: 173003

HIỂN HUỲNH
 Manager

Office: 714-894-3639
 Cell: 714-785-9805
 Fax: 714-839-4396

7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

SMOG CHECK TEST ONLY \$24.95 + Cert & E.T
 Most cars

KHÔNG PASS KHÔNG TRẢ TIỀN

ANDY TEST ONLY CENTER 714-636-0019

13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

VN CAR RENTAL & AUTO SALES

TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ

CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN

Từ: \$14.99
 Có giá đặc biệt Cho thuê dài hạn

CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900

ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
 13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 Tel: (714) 638-4999 Fax: (714) 539-6820

Cell: 714-412-0143
 Office: 714-848-1280

N.G. Nghiem Luu REALTOR

NEW HOME NEW PHASE RELEASE 2005 - 2006

Investment - Commercial - Residentals

Riverside County Temecula Murrieta Menifee ...

Orange County All Cities

DAILY HEALTH CARE

Chiropractic Massage Therapy

Làm cho nam nữ. Có tắm hơi

Cần 2 cô làm massage có license

710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
 (714) 774-3132
 (714) 697-4702 - (714) 465-6934

CHIROPRACTIC GRAND OPENING

Thai Traditional Massage

Special Offer Coupon
 1 hour 30 mins = \$60
714-899-8788
 5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683 Expire 1-31-2006

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, té tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vấp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
 - Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quã da... ngay lần đầu
 - Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
 - Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác khí & massage: \$20 1/2HR.
 - Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706
 Cell: (714) 552-4531
 7:00 AM - 11:00 PM

THẦY VĂN SƠN
 Certified Massage Therapist
 Certified Holistic Health Practitioner
 (Massage tại tư gia hay sở làm \$40 / 1 giờ)
 Đến Massage được hỏi Phong Thủy Free. Đi coi Phong Thủy được Massage Free.

THẠCH BÀ KIM

* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
 - Ngon và đẹp với nhiều kiểu nắn nghệ thuật
 - Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
 * Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...

(714) 891-8579

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
 FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

GRAND OPENING BODY CARE HOT MASSAGE THERAPY

VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU ĐỜI LẠI

OPEN: 10 AM - 10 PM

12460 Euclid St. # 201 (góc Lampson)
 Garden Grove, CA 92840

714. 590-1510

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800
 9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

PARADISE BODY SPA

Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
 Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
 Nơi bạn có thể Relax tinh thần.

Open 7 days 9AM - 10PM

THANH HÀ 440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754 626-576-7428 & Cell: 626-241-3109
 Kinh Mời

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU: Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Ngựa Con Vô Gia Đình

RUTH KELLEY
Viết cho báo Times

Phần 3

Tiếp theo kỳ trước: Ngựa Ô, Cô Bé Quảng Khăn Đỏ và một trong Ba Con Heo Con đã đuổi ngựa con đi.

Ngựa con ngửi thấy mùi gì thơm quá. Nó lần theo mùi thơm đi tới một ngôi nhà màu nâu. Một cô bé chạy vù qua cửa ra vào. Cô bé chạy vụt qua người nó nhanh đến nỗi mái tóc màu vàng óng của em bay dạt ra đằng sau.

“Đừng có bước vào căn nhà đó!” cô bé hét lên. “Trong đó có ba con gấu đó. Tới ba con lận!”

Ngựa con sợ gấu lắm. Nó từng thấy chúng ở gần đồi cỏ. Nó chạy ngay lên con đường.

Không bao lâu, ngựa con đến một căn

nhà màu trắng. Nó tự nhủ, “Mình cũng màu trắng. Có lẽ đây là nhà của mình.” Nó nhìn lên qua cửa và thấy một con lừa, một con mèo, một con chó và một con gà trống.

“Cho tớ vào ở được không?” nó xin.

“Được, nhưng với điều kiện cậu phải là một nhạc sĩ,” lừa ta lên tiếng. “Bọn tớ đang trên đường tới Làng Bremen hát kiếm bữa cơm tối đây. Nhóm tứ ca của chúng tớ hát được lắm rồi. Nhưng chúng tớ cho cậu thử giọng đây.”

Rồi thì lừa ta kêu lên be be, mèo kêu meo meo, chó sủa gâu gâu và gà trống gáy ó o. Ngựa bạch con cũng cất giọng kêu “ne ne.”

“Ngừng lại!” lừa hét lên. “Nếu cậu chỉ hát được như vậy thì cậu nên đi đi. Cậu không thuộc về nơi đây đâu.”

Ngựa Ô không muốn ngựa con. Cô Bé Quảng Khăn Đỏ và bà của em không muốn ngựa con. Ba Chú Heo Con không muốn ngựa con. Bây giờ cả bốn tên Nhạc Công Làng Bremen ngớ ngẩn cũng không muốn nó nữa.

Ngựa con buồn bã vô cùng. “Mình phải thuộc về một nơi nào chứ,” nó nghĩ thầm.

Thứ Năm: Ngựa con thuộc về một nơi nào không?

The Colt That Didn't Belong

BY RUTH KELLEY
Special to The Times

Part 3

The story so far: Black Beauty, Little Red Riding Hood, and one of the Three Little Pigs have all turned the colt away.

The colt smelled something wonderful. He followed his nose until he came to a brown house. A little girl flew out the front door. She ran past him so fast her golden locks streamed out behind her.

“Don't go in that house!” she yelled. “There are bears in there. Three of them!”

The colt was afraid of bears. He had seen them up near the mountain meadow. He quickly trotted up the road.

Soon the colt came to a white house. He

said to himself, “I'm white, too. Maybe this is where I belong.” He peeked in the door and saw a donkey, a cat, a dog and a rooster.

“May I join you?” he asked.

“Yes, but only if you are a musician,” the donkey said. “We are on our way to Bremen Town to sing for our supper. We are a fine quartet, but we'll give you a try-out.”

Then the donkey brayed, the cat mewed, the dog barked, and the rooster crowed. The white colt joined in with a “neigh, neigh.”

“Stop!” the donkey shouted. “If you can't sing any better than that, you'll have to go. You don't belong here.”

Black Beauty didn't want the colt. Little Red Riding Hood and her grandmother didn't want the colt. The Three Little Pigs didn't want the colt. Now even the four silly Bremen Town Musicians don't want him.

The little colt was very, very sad. “I must belong somewhere,” he thought.

Thursday: Does he?

Truyện này sẽ đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This story will be on The Times' website at latimes.com/kids.

GILBERT MEDICAL CENTER

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC

9535 Garden Grove, suite #104, Garden Grove, CA 92844

(góc Garden Grove and Magnolia)

VẬT LÝ TRỊ LIỆU - CHÂM CỨU - CHUYÊN KHOA CHÂN VÀ BÀN CHÂN

CHUYÊN TRỊ:

Bệnh người già, bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp, đau nhức bắp thịt do thời tiết, thể thao hay tai nạn lao động.

Nhận Medicare và các loại bảo hiểm

VANESSA PING HO, D.P.M

GRACE KIM, Lac

HYE JUNG HAM, Lac

JIM GEURTS, MPT

Mở cửa:

Thứ Hai đến thứ Sáu: 8:00 AM - 4:00 PM

Thứ Bảy: 8:00 AM - 2:00 PM

Có xe đưa đón cho các vị cao niên hoặc không có phương tiện

Châm cứu miễn phí với this coupon

Tel: 714-636-7575 * 714-636-5778 * Fax: 714-636-6311

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN



Mẫn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- * Bồi thường thương tích:
 - Máy bay, Tà y thủy, Xe cộ.
 - Trượt té siêu thị.
 - Bất cẩn y tế.
 - Trial Lawyer kinh nghiệm.
 - * Nhanh chóng tối đa.
- * Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
- * Trộm cắp - Gian lận.
- * Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
- * Say rượu lái xe.
- * Đả thương - Vợ chồng xô xát.
- * Vi phạm Probation & Xóa tiền án



MÃN PHẠM, J.D.

Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683

(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phố Thanh)

Luật sư

Huỳnh Tuấn Kiệt



Liên lạc

Tel: (714) 636-6320

Fax: (877) 882.1930

E.mail: kiet@lawyer.com

KTH
LAW OFFICES

12866 Main Street, Suite 201, Garden Grove, CA 92840

Đảm trách

☐ **Luật Thương Mại**

☐ **Luật Phá Sản**

☐ **Luật Thương Tích**

☐ **Luật Gia Đình**

☐ **Tổ Tụng**

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

WILLIS A. KOFFFROTH

(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)



NGUYỄN VIỆT ĐÌNH

Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator

ĐẢM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ

CHUYÊN NGHIỆP ĐÒI BỒI THƯỜNG TAI NẠN

DI TRÚ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT

(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145

10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683

E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM





Cartier

Authorized Cartier Agency

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza

Hing Wa Lee Plaza

San Gabriel Square

15333 Culver Dr., #100, Irvine

1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut

140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel

949-733-2266

909-831-8888

626-456-2222

Roadster

Interchangeable
bracelet and straps
Starting at \$6,900



PRINTING

NHẬN IN:

- TẬP THƠ - KINH
- ĐẶC SAN - SÁCH
- THỰC ĐƠN & BÌA
- MEDICAL FORM
- FLYER - INVOICE
- BUSINESS CARD
- NOTE PAD - MENU



LỊCH
QUẢNG CÁO CHO THƯƠNG MẠI
trên 900 mẫu lịch

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM

ĐẶC BIỆT

THIỆP CƯỚI

...Nhiều kiểu mẫu
...Nhiều màu mực
...Nhiều chọn lựa

FULL COLOR:

- * BUS. CARDS *
- * POSTER *
- * BROCHURE *
- * POSTCARD *



GRAPHIC PRINTING

Design:

- POSTER
- BROCHURE
- CALENDAR
- BANNER
- LIGHT BOX

ĐỘC QUYỀN
BÁN & CUNG CẤP SUPPLIES
CHO MÁY
HI-TECH FLAT BED
FULL COLOR DESIGN JET

SPECIALIZE PRINT:

- CANVAS - WOOD
- FORMICA - GLASS
- WOOD - DOORS
- MARBLE - TITLE
- CARTON - FOAM BOARD
- BACK LIT - ALUMINUM

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM



Quà tặng
ý nghĩa nhất
năm nay!

**LỊCH SÁCH TỬ VI
Năm Bính Tuất
2006**

Đã có bán tại các nhà sách
và tại Tòa Soạn nhật báo
NGƯỜI VIỆT
Giá \$20

Một quyển lịch 365 ngày
Dương Lịch, Âm Lịch, Ngày Giờ Tốt Xấu
Luận Đoán Tử Vi Trọn Năm
Nhiều bài vở sâu tầm hữu ích về tử vi, tướng pháp,
tuổi hợp, tuổi khắc, sao hạn, xuất hành v.v.

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ và tri ân đến:

- Thượng Tọa Giác Sĩ, Chủ Lễ cùng quý Chư Tăng Tịnh Xá Giác Lý.
- Quý Chư Tăng Tổ Đình Minh Đăng Quang
- Cựu Thiếu Tướng Lê Minh Đảo, Tư Lệnh Sư Đoàn 18 Bộ Binh điện thoại đến chia buồn cùng tang quyến
- Hội Ái Hữu Quân Cụ
- Hội Cựu Quân Nhân Sư Đoàn 18 Bộ Binh
- Khóa 9 "Đoàn Kết" Liên Trường Võ Khoa Thủ Đức
- United States Department Of Defense/Department Of Navy, Washington D.C
- Project Performance Corporation, Virginia
- United States Patent & Trademart Office, VA
- Four Season Corporation, Texas
- Bà Thông Gia Bà Quả Phụ Phó Văn Mạn
- Bà Thông Gia Bà Quả Phụ Trần Văn Mười
- Bà Thông Gia Nguyễn Thị Sự
- Ông Bà Nguyễn Vũ Sứ
- Ông Bà Nguyễn Văn Mãi
- Ông Bà Út và Di Chi ở VA
- Quý Nhân Viên nhà quần Peek Family Funeral Home
- Quý Anh Chị Em thân tộc Nội Ngoại ở Sacramento, Westminster, CA, Việt Nam

Cùng các vị thân hữu ở Việt Nam, Pháp, San Antonio Houston, TX gửi vòng hoa, đến thăm viếng, chia buồn, cầu siêu, tế lễ giúp đỡ và tiễn đưa: **Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại** của chúng tôi là:

Ông HUỲNH CAO QUANG Pháp danh THIỆN MINH

*Cựu Thiếu Tá Quân Cụ - Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa
(khóa 9) "Đoàn Kết" Liên Trường Võ Khoa Thủ Đức
Nguyên Phó Hội Trưởng Hội Ái Hữu Quân Cụ*

Từ trần ngày 3 tháng 12 năm 2005
nhằm ngày 3 tháng 11 năm Ất Dậu
tại Garden Grove, California

Hưởng thọ 68 tuổi

Đến nơi an nghỉ cuối cùng

Trong lúc tang gia bối rối, chúng tôi có điều chi sơ xuất,
kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Vợ: Bà Quả Phụ Huỳnh Cao Quang, nhũ danh Phạm Thị Nho và các con

TỔNG HỘI CỰU THIẾU SINH QUÂN VIỆT NAM
HẢI NGOẠI

HỘI CỰU THIẾU SINH QUÂN NAM CALIFORNIA

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động được tin buồn

Niên Trưởng A.E.T BÙI VĂN AN Pháp danh PHỔ ĐÀ

vừa mãn phần ngày 9 tháng 12 năm 2005
tại Fountain Valley, California.

Hưởng thọ 86 tuổi

Trước sự đau buồn mất mát to lớn này

Tổng Hội Thiếu Sinh Quân &

Hội Thiếu Sinh Quân Nam California

xin thành kính phân ưu

cùng chị **BÙI VĂN AN** và tang quyến.

Nguyện cầu Hương linh A.E.T

Niên Trưởng **BÙI VĂN AN**

sớm được tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn bè thân hữu xa gần

Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Cụ Ngoại của chúng tôi là

Ông BÙI VĂN AN Pháp Danh Phổ Bình

Nguyên Tỉnh Đoàn Trưởng Tỉnh Hưng Yên - Hội Trưởng Hội Thiếu Sinh Quân Sài Gòn - Nguyên Cựu Giáo Sư Trường Nguyễn Duy Khang
đã từ trần lúc 5 giờ 30 sáng, ngày Thứ Sáu 09, tháng 12, năm 2005, nhằm ngày 9, tháng 11, năm Ất Dậu tại tư gia ở Fountain Valley, California

Hưởng thọ 86 tuổi

Linh cữu hiện quản tại **Peek Family Funeral Home, phòng số 3** *** 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 - Điện Thoại: (714) 893-3525

Chương Trình Tang Lễ

*** Lễ Nhập Quan và Phát Tang:**

Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005 từ 01:00 trưa - 02:30 chiều

*** Ngày giờ Thăm Viếng:**

Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005 từ 02:30 chiều - 08:00 tối

Thứ Bảy ngày 17 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng; 12:00 trưa - 03:00 chiều; 04:00 chiều - 08:00 tối

Chủ Nhật ngày 18 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng; 12:00 trưa - 03:00 chiều; 04:00 chiều - 05:00 chiều

Thứ Hai ngày 19 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng

*** Lễ Di Quan và An Táng** sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ sáng Thứ Hai ngày 19 tháng 12 năm 2005

Sau đó linh cữu sẽ được an nghỉ tại Peek Family Funeral Home

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Bà Quả Phụ Bùi Văn An, nhũ danh Phạm Thị Vân

Trưởng nam: Kỹ Sư Bùi Văn Phú, vợ Hà Bích Ngọc (USA)

Thứ Nam: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Văn Thịnh, vợ Phạm Thị Như Ý (USA)

Thứ nam: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Văn Vượng (USA)

Trưởng nữ: Bùi Thị Nga, chồng Trần Văn Ngọc (VN)

Thứ nữ: Bùi Thị Bích Ngọc, chồng Nguyễn Văn Phụng (USA)

Thứ nữ: Bùi Thị Oanh, chồng Kỹ Sư Bùi Khắc Long (USA)

Thứ nữ: Bùi Thị Yến (USA)

Thứ nữ: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Thị Thoa, chồng Bác Sĩ Nha Khoa Nguyễn Đình Luận (USA)

Cháu: Nguyễn Xuân Đình

Cháu Đích Tôn: Bùi Văn Bá (USA)

Cháu Nội: Bùi Văn Hiếu (USA)

Cháu Nội: Bùi Văn Khang (USA)

Cháu Ngoại: Trần Huy Phong, vợ Nguyễn T. Thu Hà (VN)

Cháu Ngoại: Trần Huy Vũ, vợ Ngô Hà Thụy Diễm (VN)

Cháu Ngoại: Trần Thị Thanh Thủy (VN)

Cháu Ngoại: Trần Thị Thùy Trâm (VN)

Cháu Ngoại: Trần Thị Kim Chi, chồng Bùi Thanh Tân (VN)

Cháu Ngoại: Trần Thị Thu Ngân (VN)

Cháu Ngoại Dục Sĩ: Võ Huy (USA)

Cháu Ngoại Dục Sĩ: Võ Thị Minh Châu (USA),
chồng Bác Sĩ Phạm Cao Đạt (USA)

Cháu Ngoại: Phạm Ngọc Phương (USA), Phạm Đoàn Trang (USA)
Phạm Ngọc Lan (USA)

Cháu Ngoại: Nguyễn Đình Bảo Khôi (USA), Nguyễn Thị Ngọc Hân (USA)

Chắt Ngoại: Trần Huy Phước (VN), Trần Nguyễn Bảo Trân (VN),

Trần Vũ Quang Minh (VN), Bùi Thị Thu Kim (VN)

Chắt Ngoại: Phạm Cao Vũ Victor (USA), Phạm Cao Đức Peter (USA)

Young Brandon (USA), Suvorayong Andrew (USA)

Cáo Phó Ngày Thay Thế Thiệp Tang

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Kito Phục Sinh, gia đình chúng tôi trân trọng báo tin
cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần
Chồng, Cha, Anh, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố chúng tôi là



Cù Bảo Lộc NGUYỄN XUÂN SANG

Cựu Thiếu Tá QL/VNCH

Sinh ngày 8-10-1923

Đã được Chúa gọi về lúc 6:25 giờ sáng ngày 10 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 10 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Fountain Valley Hospital, California, Hoa Kỳ.

Hưởng Thọ 82 tuổi

Linh cữu được quản tại: DIMOND & SHANNON MORTUARY
10630 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 - (714) 537-1038

Nghi Thức Phát Tang:

Thứ Năm, ngày 15 tháng 12 năm 2005 từ 12 giờ trưa đến 1 giờ trưa.

Ngày, Giờ Thăm Viếng:

Thứ Năm, ngày 15 tháng 12 năm 2005 - Từ 1 giờ trưa đến 5 giờ chiều.

Thứ Sáu, ngày 16 tháng 12 năm 2005 - Từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối

Thánh Lễ An Táng: Lúc 7 giờ sáng, thứ Bảy, ngày 17 tháng 12 năm 2005

tại Nhà Thờ SAINT POLYCARP - 8100 Chapman Ave., Stanton, California.

Sau Thánh Lễ, linh cữu sẽ được an nghỉ tại: PEEK FAMILY WESTMINSTER MEMORIAL PARK
7801 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ Nguyễn Xuân Sang, nhũ danh Nguyễn Thị Chuyển
Em Trai: Nguyễn Phi Long, vợ và các con, các cháu
Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Quốc Phái, chồng Nguyễn Hữu Hiền và các con, các cháu
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Minh Sơn và các con, các cháu
Trưởng Nam: Nguyễn Tùng Lâm
Thứ Nam: Nguyễn Huy Hoàng và các con, các cháu
Thứ Nam: Nguyễn Kinh Thành

Thứ Nữ: Nguyễn Thị Diễm Kiều và chồng Trần Đức Hùng
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Lệ Hà, chồng Nguyễn Văn Hùng và các con
Thứ Nam: Nguyễn Thành Đô, vợ Đinh Thị Ngọc Lin và con
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Huỳnh Hoa và con
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Chuyên, chồng Nguyễn Chu Trinh và các con
Thứ Nam: Nguyễn Hoa Nam

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG, XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

CHIA BUỒN

Được tin buồn:

Nhà văn HUY QUANG VŨ ĐỨC VINH

Pháp danh TÂM QUANG

Nguyên Tổng Giám Đốc Cục Vô Tuyến Truyền Thanh Việt Nam thời đệ nhị Cộng Hòa
Nguyên Trung Tá Quân Lực VNCH

Đã thất lạc vào lúc 10.40 sáng ngày 9 tháng 12 năm 2005 (nhằm ngày 9 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Seattle, Washington State

Hưởng thọ 75 tuổi

Các thân hữu, các đồng nghiệp cũ, các nhạc sĩ, các cựu nhân viên ngành Vô Tuyến Truyền Thanh
rất đau buồn khi nhận tin này và thành thực gửi lời phân ưu đến bà quả phụ **VŨ ĐỨC VINH**
cùng tang quyến. Nguyên cầu hương hồn **TÂM QUANG VŨ ĐỨC VINH** tiêu diêu miền Cực Lạc.

Hà Thượng Nhân
Phạm Bá Cát
Phan Lạc Phúc
Tạ Quang Khôi
Nguyễn Văn An
Nguyễn Đình Toàn
Trần Dạ Từ
Nguyễn Ngọc Linh
Yến Tuyết
Vũ Ánh
Lê Phú Nhuận
Nguyễn Duy Đăng
Nguyễn Tuyền

Vương Đức Lệ
Trần Công Thân
Nghiêm Phú Phi
Anh Ngọc
Quỳnh Giao
Kim Tước
Nguyễn Thị Ngọc Sương
Vũ Thị Hợp
Nguyễn Ngọc Cao
Song Hồ
Đan Thọ
Lã Huy Quý
Phạm Trần

Vũ Đức Minh
Phạm Hậu
Văn Quang
Nguyễn Thế Nam
Vũ Quang Ninh
Hoàng Hải Thủy
Nhã Ca
Dương Phục
Vũ Thanh Thủy
Phạm Thái Thủy
Nguyễn Thiên Ân
Nguyễn Mạnh Tiến
Trần Ngọc Vân

Hoàng Song Liêm
Uyên Thao
Minh Trang
Thái Thanh
Mai Hương
Tuấn Khanh
Nguyễn Thị Bản
Nguyễn Thị Cúc
Nguyễn Quang Hà
Lý Đại Nguyên
Vũ Ngọc Đĩnh
Thanh Thương Hoàng

WORLD CUP:
Đội tuyển Australia sẽ
vất vả trong bảng F

LEIPZIG, Đức (FIFA) - Được hỏi cảm tưởng của ông về cuộc rút thăm phân bảng World Cup ở Leipzig hôm Thứ Sáu 9 tháng 12 vừa qua, huấn luyện viên Guus Hiddink của đội Australia vui vẻ trả lời nhưng né tránh và lái sang một chuyện khác: “Tôi rất thích thú với màn biểu diễn của ảo thuật gia người Hòa Lan Hans Klock trong buổi đó. Ông ta đã làm biến mất một phụ nữ. Đôi khi chúng ta cần có cái máy đó trong nhà”.

Báo chí, cầu thủ và giới mộ điệu túc cầu Australia thích thú nhưng chưa vừa lòng với câu trả lời như vậy của huấn luyện viên đội tuyển nhà, qua bao ước vọng đến nay lần đầu tiên thi đấu ở World Cup. Năm 1974 là lần cuối cùng trước đây, đội tuyển Australia vào vòng chung kết World Cup, cũng tổ chức trên đất Đức.

Huấn luyện viên Hòa Lan Guus Hiddink là người đưa đội tuyển Nam Hàn vào tới trận bán kết World Cup năm 2002. Ông đã mạnh mẽ tuyên bố rằng kỳ này Australia không chỉ có mặt ở World Cup như là một con số trong 32 đội tuyển lọt qua vòng đấu loại khu vực để vào chung kết World Cup. Trong điều kiện hiện nay, báo chí Australia muốn tin rằng với ý chí mạnh mẽ đó, Socceroos - tên thân mật gọi đội tuyển quốc gia họ - sẽ chiếm được hạng nhì trong bảng F để lọt vào vòng 16 đội.

Brazil rõ ràng quá mạnh trong bảng F và không ai dám dự đoán khác hơn là đội này phải đoạt vị trí đầu

bảng. Còn lại hai đối thủ Nhật Bản và Croatia. Trận gặp Nhật Bản đêm 12 tháng 6 trên sân Fritz walter ở Kaiserlautern sẽ cho biết khả năng của Socceroos tới đâu. Còn với Croatia, trận đấu tại Stuttgart ngày 22 tháng 6 sẽ được dân Australia đặc biệt chú ý. Trong thành phần 23 cầu thủ Socceroos có tới 8 cầu thủ gốc di dân Croatia, kể cả đội trưởng Mark Viduka. Ngược lại thì đội tuyển Croatia cũng có 3 người gốc Australia; thủ môn Josip Simunic và trung vệ Ante Seric.

Tờ Sunday Age ở Sydney mô tả sẽ có một trận “Croatia I gặp Croatia II” ở World Cup. Nhưng dân chúng Australia không khỏi lo ngại khi huấn luyện viên Zlatko Kranjcar tuyên bố đầy tự tin sau cuộc rút thăm:

“Tôi tin tưởng Croatia hơn hẳn Australia nên không cần phải lo ngại về họ. Australia may mắn lắm mới lọt vào được vòng chung kết World Cup nên không đáng là mối quan tâm lớn.”

Cũng nên nói đến một tình cờ khác là huấn luyện viên đội Nhật Bản, Zico, đã là một cầu thủ danh tiếng của đội tuyển Brazil liên tiếp qua 3 kỳ World Cup gần đây. Tuy nhiên dù với kinh nghiệm dày dủ, ít ai tin là Zico có thể biến Nhật Bản thành một đội có khả năng lật ngược tình thế trước Brazil. Đối với Australia trận đấu với Nhật bắt buộc phải là chiến thắng thì mới có thể có triển vọng vượt khỏi vòng đấu. Ký giả thể thao Robert Lusetic



Kobe Bryant #8 của Los Angeles Lakers đưa bóng vào rổ trước DeSagana Diop #7 của Dallas Mavericks trong trận đấu hôm Thứ Hai 12/12/2005 trên sân American Airlines Center ở Dallas, Texas. (Hình Glenn James/NBAE via Getty Images)

NBA: Lakers thắng Mavericks 109-103 nhờ
trái ném bóng 3 điểm của Kobe Bryant

DALLAS, TX (AFP) - Cầu thủ Kobe Bryant ghi 43 điểm và với trái ném bóng 3 điểm khi chỉ còn 34.9 giây, đã đem lại chiến thắng 109-106 trong trận Los Angeles Lakers gặp Dallas Mavericks trên sân American Airlines Center tối Thứ Hai, trận thắng thứ 5 của Lakers trong 6 trận vừa qua, và 8 trong 12 trận đã chơi trong mùa.

Lamar Odom ghi 15 điểm và 11 lần đoạt bóng cho Lakers. Luke Walton chỉ chơi trong 7 phút cuối nhưng đã

tạo thế tấn công mạnh và được hưởng ba trái ném phạt ở những giây cuối cùng.

Về phía Mavericks, Dirk Nowitzki ghi 27 điểm và 15 đoạt bóng; Marquis Daniels thêm 23 điểm và Jason Terry 20 điểm, nhưng không có được cú sút 3 điểm vào lúc cần kíp càng thẳng nhất.

Kobe Bryant nhận xét về trận đấu: “Chúng tôi chơi hay hơn và cố gắng phối hợp theo đúng chiến thuật, mặc dầu đã có lúc bị dẫn 5 điểm vào gần cuối hiệp 4. Chúng tôi bình

tĩnh tranh đấu và tin tưởng vào hàng phòng vệ ngăn chặn được đối phương.”

Huấn luyện viên Avery Johnson của Mavericks nói rằng “Chúng tôi lợi ngược dòng nước trong suốt trận đấu, không làm nên chuyện gì. Đôi Maverick trong trận này thiếu ý chí và nghị lực, không chủ động được tình thế”.

Kobe Bryant vào lúc gần cuối bị lỡ trốn trong lúc đi bóng nhưng ngay sau đó đã ném được một trái từ cánh phải đưa Lakers lên dẫn 104-102.

Sau khi DeSagana Diop ném phạt, Bryant ghi một điểm ném phạt nhưng lại trật trái thứ nhì khi chỉ còn 18.2 giây. Nhưng Walton giành được bóng và với hai trái ném phạt đưa tỷ số lên 107-103 lúc còn 16.5 giây. Khi còn 8.5 giây, Devin Harris ném một trái 3 điểm cho Dallas, cách biệt chỉ còn 1 điểm, 107-106. Smush parker phản công bằng hai trái phạt khi chỉ còn 5.6 giây và đem đến tỷ số kết cuộc 109-106 cho Lakers.



Huấn luyện viên Guus Hiddink của Australia, Alberto Parreira của Brazil, Zlatko Kranjcar của Croatia và Zico của Nhật Bản nắm tay nhau sau cuộc rút thăm phân bảng World Cup ở Leipzig hôm 9 tháng 12 mà kết quả là 4 đội tuyển này đứng chung trong bảng F. (Hình REUTERS/Kai Pfaffenbach)

viết trên tờ The Australian: “Australia đã thua 3 trận liên tiếp gần đây trước Nhật Bản. Nhưng không có lý do gì không tin là Hiddink đã rất quen thuộc họ khi ông phụ trách đội Nam Hàn lại không tìm ra phương cách vượt qua đội này, bởi vì đội Nhật Bản không có gì để ngại hơn ngoài tuyển giữa. Còn nếu thủ Nhật Bản thì Socceroos sẽ phải cần tới 4 điểm trong hai trận gặp Brazil và Croatia mà như vậy cũng chưa chắc đã đủ để qua khỏi vòng đấu.”

Craig Johnso, ngôi sao cũ của đội Australia và đội Cầu lạc bộ Liverpool, Anh quốc, viết trong tờ Daily Telegraph: “World là cơ hội của những ngôi sao và

những thành tích đạt được. Socceroos đã chứng tỏ là ngôi sao khi lần đầu tiên từ 32 năm vào tới World Cup.

Không có được những thành quả anh hùng qua ba trận ở vòng bảng thì chắc chắn sẽ rất dài.

Kết quả rút thăm đã đưa đội này một cơ hội bằng vàng để thi triển khả năng ở tầm vóc quốc tế. Các cầu thủ Australia nên ghi nhớ điều ấy khi vào trận.”

Chưa biết đội tuyển Australia sẽ tạo được thành quả ra sao nhưng chắc chắn rằng họ luôn luôn được sự ủng hộ mạnh mẽ của một khối đông đảo những người kỳ vọng họ chiến thắng. (HC)

Đội bóng rổ Houston Rockets
bị phạt vì ghé Las Vegas

HOUSTON (FB) - Liên đoàn bóng rổ quốc gia (NBA) đã quyết định phạt đội Houston Rockets vì đã ghé chơi Las Vegas vào tuần trước.

Phát ngôn viên Tim Frank của NBA tối Thứ Hai cho biết: “Trên chặng di chuyển đường bộ, Rockets đưa các cầu thủ ghé chơi Las Vegas, điều ấy vi phạm các quy định giới hạn về mức lương.” Frank giải thích rằng các đội bóng không được phép cho cầu thủ hưởng thêm bất cứ một khoản lợi tức hay tương thưởng nào không ghi trong hợp đồng. Ông không tiết lộ số tiền phạt của Liên đoàn sẽ

là bao nhiêu.

Houston Rockets khởi đầu chuyển đi 11 ngày với 6 trận đấu, thắng Sacramento Kings 106-95 hôm Thứ Năm 8 tháng 12 và thắng Portland Trail Blazers 100-86 tối Chủ Nhật 11 tháng 12.

Giám đốc đội Rockets, ông Carroll Dawson nói với đài truyền hình KRIV ở Houston rằng ông hiểu là đội bóng rổ của mình đã vi phạm quy định, và sẽ tìm hiểu thêm chi tiết trong ngày Thứ Ba. Ông khước từ trả lời phỏng vấn của đài và các phóng viên khác về chuyện này. (HC)

Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH

Số 54 1 tháng 12/2005

Mua báo dài hạn xin gọi: (714) 657-9970

Tờ báo của mọi gia đình

QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC:



PHAN MỸ SƯƠNG 714-891-8142
ANH NGỌC VŨ 714-892-9414
KIM HỒNG 714-892-9414
MINH PHÚ 714-892-9414
HÀ THANH 714-839-6476
MỸ LINH 714-892-9414
DIỄM TRANG 714-713-2245
HOA HALL 714-235-2226



LỮ KHÁCH

Tiếp trang 7

ông chiều nay khoảng sáu bảy giờ gì đấy!
Mấy chục năm không gặp nhau, thế nào cũng phải đến chơi với ông chứ.

Chúng tôi liên lạc được với nhau từ mười mấy năm qua, rồi mất địa chỉ, điện thoại của nhau đã lâu, mới liên lạc lại được độ hai năm nay. Đồi bạn chờ đợi nhau khá lâu cho đến nay mới có ngày hội ngộ.

Khoa đến chỗ tôi đi ăn vào lúc tám tối, trông hân vận như xưa, có khác chăng chỉ gang hơn một chút. Quá đất tròn, lưu lạc giang hồ bấy lâu nay lại có ngày hội ngộ. Khoa vẫn có vẻ thâm trầm ít nói, giọng nói, tư tưởng vẫn giống như xưa.

Tại nhà hàng, chúng tôi hỏi thăm nhau một lúc về công việc làm, đời sống. . .rồi nói chuyện xưa cũ, nói về những người bạn đồng nghiệp hồi trước, nhìn nét mặt bạn tôi cũng đủ thấy biết bao sự lên lộn, phấn đấu, dày dạn phong sương từ mấy chục năm qua. Nó đã quá đủ để nói lên tất cả mà chẳng cần đến những lời diễn tả dài dòng vụn vặt.

An xang. Khoa chờ tôi đi uống cà phê, đôi bạn trò chuyện bằng quơ về ngôi trường cũ, về những người học trò cũ nay đã có con, có cháu nội. . câu chuyện không dòn dả sôi nổi gì cho lắm nhưng sự hiện diện của cả hai đã kéo họ trở về cái thời quá khứ xa xưa khi còn bên nhau ở một ngôi trường tỉnh lẻ, nghèo nhĩ dĩ nghèo lại đã gần bốn

chục năm qua, biết bao nhiều cảnh nường đầu bãi bẽ đã diễn ra, bao nhiều biến cố phũ phàng ghê gớm đã chia cách họ, chia cách biết bao những đôi bạn thân thiết khác.

Lúc chia tay chúng tôi không hứa hẹn với nhau điều gì cả, có lẽ cả hai đã hiểu rồi nhau từ bao lâu nay, đôi bạn không bao giờ khách sáo với nhau, không cần phải chúc tụng hẹn hò mà vẫn hiểu nhau y như mấy chục năm về trước.

Vừa bước vào nhà, tôi nghe Tâm bảo:
-Điền, em họ của anh gọi điện thoại tìm anh lúc này, hẳn nói sẽ gọi lại.

Chúng một lúc sau hẳn gọi lại thật.

-Anh Nguyễn hả? Tôi Điện đây. Định xuống rủ anh đi uống cà phê chơi nhưng ngày mai tôi bận, một anh lại về rồi. Làm sao anh em mình gặp nhau thêm lần nữa.

-Mấy giờ rồi?

-Bảy giờ là chín rồi, tôi lái xuống chỗ anh mất độ mười lăm phút, sao được không anh?

-Ừ, cũng được.

Điện chờ tôi một quãng, bảo:

-Tôi nay đưa anh ra bờ biển chơi cho biết, ngoài ấy cảnh trí cũng nên thơ lắm.

Đường phố ban đêm mát và vắng, dần cứ dưng dục nhưng không số bỏ như các đô thị lớn, tôi có cảm tưởng ban đêm thành phố đẹp hơn ban ngày.

Đến bãi biển, Điện tìm chỗ đậu xe rồi đưa tôi đi bộ lên một cái cầu bê tông chạy thẳng ra biển, gió lạnh thổi vù vút, khách đi chơi mát ban đêm từng đôi, từng toán

lượn lên lượn xuống để thờ hít cho đầy lòng ngực cái khí trời tươi mát của biển khơi thổi vào. Sóng biển rì rầm từ xa đưa lại, t thấy ớn lạnh chúng tôi ben đi bộ vào trong phố tìm chỗ uống cà phê.

Bên những con đại lộ lớn gần bờ biển, từng dãy khách sạn sang trọng sáng láng, cao ngất lăm có một vẻ đẹp sang trọng phái hân lén, du khách phương xa, những người có máu mặt đang thả bộ trên đường phố để được hưởng cái tươi mát của khí hậu miền biển, tôi bỗng nhớ lại cái phong vị của Nha Trang Vũng Tàu ở quê nhà trước đây. Bãi biển có một vẻ đẹp sang trọng nhờ sự to điểm của thành phố để thu hút khách du lịch vãng lai.

Chúng tôi ngồi trầm ngâm bên một bàn đặt ngay trên hè phố, thỉnh thoảng rít một hơi thuốc hay nhấp một ngụm cà phê. Điện hôm nay điềm đạm ít nói, lâu lâu mới phá tan bầu không khí im lặng bằng một câu hỏi về lối sống, dự định của tôi trong những năm sắp tới, thỉnh thoảng hẳn nói đến làng mạc họ hàng ở bên kia bờ đại dương xa lợa lác.

Gần mười một giờ đêm tôi mới về đến nhà, Tâm cho biết tôi vừa đi khỏi Hữu có gọi điện thoại hỏi thăm tôi. Tội nghiệp, hẳn thương bạn quá!

Sáng hôm sau, t ỏi vừa thức giấc thì Hữu lại gọi hỏi thăm. Hẳn rất dễ thương, ăn cần tử tế. Chờ cho tôi nói chuyện xong, Tâm bèn nhắc cho tôi biết đây chuẩn bị đến tết àn: sáng nay Hội đồng môn đã hạn đi ăn. Ông Chủ tịch Tổng hội năm bệnh viện, hôm nay ông phỏ tiếp đón người bạn phương xa thật là chu đáo, thân mật

thể hiện tình nghĩa đồng môn thâm thiết, bần ăn chỉ vốn vẹn có tôi, Tâm và mấy anh em đồng môn khác không vì vậy mà kém phần trang trọng thân tình. Ông phỏ người điềm đạm dễ thương nói tiếng là hào phóng, một hình ảnh của Mạnh Thường Quân xa xưa, trong nhà lúc nào cũng có vài nghìn thực khách, quen biết ông gần nửa năm nhưng hôm nay lần đầu tiên tôi được diện kiến. Bữa tiệc giản dị nhưng cũng quá đủ để thể hiện tình người nơi đất khách.

Lúc chia tay anh em bịn rịn với nhau, hẹn hò ngày gặp lại một cách chân thật không một tí gì vờ vỉnh. Chỉ còn ở lại hết buổi chiều vắng này, khoảng bốn giờ tôi nhờ Tâm đưa đi thăm Quốc, một người bạn cũ, không thân mà cũng chẳng so, một người bạn dễ thương từ hồi sinh viên bốn chục năm qua. Hân hiện làm cho một công ty Việt Nam ở gần đây, có chức vụ đáng hoàng trong ban điều hành, quản trị. Nhờ nhân viên nhân vào văn phòng một lúc thì Quốc hiện ra. Hân chạy lại cầm tay tôi bảo: Nhớ ra anh rồi, trông gầy hơn xưa, tôi nhớ ra ngày... anh có rảnh không? Chúng ta vào đây một lúc đã.

-Độ nửa giờ thôi, tôi phải về, ngày mai đi rồi. Hân đưa chúng tôi vào phòng làm việc, pha trà mời khách rồi tâm sự truyện đời mình. Quốc thao thao bất tuyệt kể lại những ngày tù cải tạo, anh cho rằng nó đã

ảnh hưởng đến quan niệm sống của mình, những ngày tù đầy gian khổ đã khiến anh nhận thức cuộc đời bằng một cái nhìn mới mẻ, nó đã chi phối đời anh từ đây. Quốc đầu bằng triết học trước đây, câu truyện của anh cũng vì thế nhuộm màu triết lý.

Tôi nhìn đồng hồ rồi xin phép ra về. Anh ta tặng chúng tôi mấy cuốn sách rồi chúc tụng bạn: Mấy chục năm trời qua, gặp lại nhau như thế này là quý lắm rồi. Minh chắc còn gặp nhau, chúc anh luôn mạnh giỏi.

Chúng tôi chia tay ngoài cửa, chẳng biết có gặp lại nhau hay không: Cuộc đời người này có khi lại qua đường với cuộc đời người khác, thời gian vẫn lạnh lùng trôi nhanh.

Sáng nay Hữu lại gọi tôi lúc còn đang ngủ, hẳn thăm hỏi và nhắn nhủ bạn vãng khi nào thuận tiện trở lại Cali, tôi cũng hứa hẹn sẽ có ngày tái ngộ. Hữu thương và lo cho bạn nhiều quá, ngày nào hẳn cũng hỏi thăm tôi.

Vào lúc xế trưa Tâm đưa bạn trở về bến cũ, hẳn thân nhiên vui vẻ, bản tính tự nhiên chân thật không bao giờ khách sáo, về chuyện. Mặt trời đã lên cao toả ánh nắng vàng trên hàng cây cỏ xanh tươi mọc hai bên đường, nhiều loại cây nhỏ thấp thấp đã vàng ủa nghiêng ngả trước ngọn gió thu. Nhìn mấy ngôi biệt thự khuất trong những bức tường gạch, hàng rào, những con đường xinh đẹp dẫn đến phi trường. . . tự nhiên tôi thấy một niềm vui hân hoan sung sướng bỗng nổi lên trong lòng, niềm vui của kẻ đi tìm cố nhân, quá khứ, đã tìm thấy niềm an ủi ở tình thương của mọi người, người ta thường mình, quý mình hơn là mình thường, mình quý họ. Những giờ phút trở về quá vắng đã vụt qua y như con gió nhẹ nhàng xua đuổi những chiếc lá vàng bay là đà trên hè phố, bấy giờ lãthực tại, là làm việc và sống như trầm ngâm người khác.

Tâm đầu xe lại, xách đồ xuống dùm tôi rồi bình thân chia tay ra bảo:

-Bây giờ về nhà ha? Khi nào tới nơi nhớ gọi cho tôi nghe, chúc anh lên đường bình an.

-Tôi sẽ gọi anh ngày, khi nào thuận tiện tôi sẽ lại sang chơi, chúc anh mạnh giỏi, vui vẻ nhà.

Tôi bắt tay hân rồi lẳng lặng xách hành lý bước vào phi trường. Đôi bạn sau hai mươi mấy năm xa cách gặp lại nhau qua mấy buổi chiều vàng trong phút chốc lại đường ai nấy đi, mỗi người một ngã, bèo hợp rồi tan, lại sản ga bến tàu, chia ly ngắn cách, người đi kẻ ở, dòng đời vẫn lặng lẽ trôi.

Mấy bay cất mình lên cao, nó lượn một vòng ngoài biển rồi trực chỉ hướng đồng nam, bỏ lại sau lưng thành phố lạ, tôi nhìn qua cửa sổ, thành phố lạ có vẻ dễ thương, nó đang lui dần trở lại, tôi tưởng như nghe thấy những tiếng vọng lên:

Nhớ trở lại nhà.

Hẹn ngày tái ngộ.

Lễ Tạ Ơn 2004

***Trọng Đạt.**

WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2005

Truyện ngắn:

LỮ KHÁCH

TRỌNG ĐẠT

Máy bay đã bắt đầu xuống thấp, chỉ trong giây lát một thành phố xa lạ đã hiện ra bên khung cửa kính dưới ánh nắng vàng nhạt của buổi chiều tà, nó ngày càng hiện rõ. Tôi đã thấy xe cộ chạy đi chạy lại như mắc cửi trên đường phố kẻ ngang kẻ dọc y như bàn cờ, nhà cửa chen nhau san sát như bát úp, thoát trông người ta cũng đủ thấy nơi đây mật độ dân cư đông đúc. Trong chớp mắt chiếc phản lực cơ đã lướt xuống phi đạo rồi từ từ tiến vào khu trung tâm của sân bay. Đây là một phi trường nhỏ thuộc tỉnh Santa Ana, chỉ bằng một phần mười phi trường Chicago và Dallas.

Tôi vội theo đoàn người vào trong toà nhà, lấy hành lý rồi bước ra ngoài đường ngồi đợi cô em đến đón, một cô em họ xa nhưng hồi xưa ở gần nhà nên đã thân thiết nhau y như tình ruột thịt. Cô đã dẫn tôi cứ đứng ở ngay dưới cái băng của hãng Delta cho khỏi lạc rồi vội chống cô sẽ lái xe ngang qua đây đưa về nhà. Bấy lâu nay cô ấy vẫn thường mời sang chơi.

“Khi nào được nghỉ phép anh sang đây ở với tui em ít ngày, nhà cũng rộng, tui em lúc nào cũng có phòng dành riêng cho anh”

Mười bốn năm trước đây, khi còn ở Việt Nam, hàng ngày tôi vẫn thường sang thăm bà nội cô ở gần ngõ, đó là một căn nhà lầu ba tầng ngày mặt đường, hồi ấy khách khứa hay đến chơi đông để thăm bà cụ,

BÁN NGUYỆT SAN **Quán Văn**
chuyên sản hoạt văn chương-nghe-thuật
có **Nhà Xuất Bản NGƯỜI VIỆT** chủ trương
số 38 ra ngày **Thứ Tư 14 tháng 12, năm 2005**.
khó taboái, phụ hung của (Nhật Báo Người Việt).
Tòa soạn phụ ương:
L/I * Bãi vớ: -Phạm Quốc Bảo.
- Ngô Mạnh Thu /.

*Quảng cáo: Bùi Huy Vĩnh
14772 Moran# 107 Westminster, CA 92683 USA
Tel: **714- 692- 9414** ext: **143** Fax: **714- 894- 1381**
e-mail: vinhbuoi@nguoi-viet.com
pabao@nguoi-viet.com

Tòa soạn địa phương:
Mr. Kim Phạm (Đại diện)
6951 M.L. King Way S, Suite 205, Seattle, WA 98118
Tel: **206- 722- 6984** Fax: **206- 722- 0445**
online: NGUOIVIET-TAYBAC.COM

Quán Văn

THÔNG TIN VĂN CHƯƠNG NGHỆ THUẬT

THỨ TƯ 14 tháng 12-2005 - SỐ 7312

QUÁN VĂN 1



Thấp sáng hy vọng.
 Những ngọn nến thấp tạo thành hình thể Phi Châu vào ngày Đại hội AIDS Thế giới tại Bern, Thụy Sĩ, với tiêu đề “ Phi Châu cần y tế tức khắc”. Trong các quốc gia khắp thế giới, giới lãnh đạo cùng các vận động viên và nạn nhân năm nay đặc biệt đánh dấu Ngày AIDS thế giới bằng thông điệp thúc đẩy tích cực tới đa thành hành động là cần thiết chiến đấu hữu hiệu hơn bao giờ chống lại thứ bệnh hiểm nguy này. Thống kê mới nhất cho thấy độ trên 40 triệu người trên thế giới hiện bị nhiễm HIV, siêu vi gây bệnh AIDS, và độ 3 triệu bệnh nhân này có thể mất mạng năm nay. Phi Châu, nơi chiếm độ 14% dân số toàn thế giới mà đã có trên nửa dân số nhiễm HIV. Hình: **Lukas Lehman, The Associated Press.**

Sách mới.

Biên Tà Tà.

của Hoàng Mai Đạt.

Thư Hương xuất bản, 2005.
 260 trang, giá 15 MK.
 L/I: (714) 290- 7747.
 e- mail: hoangmaidat@yahoo.com

Biên Tà Tà là “...*Cứ viết tà tà, muốn viết gì thì viết...*”. Và “*Tuyển tập này gồm những bài tạp ghi viết sau, không phải những bài nguyên thủy của ‘Biên Tà Tà’ (một mục văn mỗi thứ Tư trên trang Thanh Niên Sinh Viên Học Sinh mấy năm sau đó bà nội mất, cô lập gia đình rồi vào Mỹ, mấy năm sau nữa cô liền*

Tiếp trang 2



WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2005 - NGƯỜI VIỆT C3

ăm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

120-7L-101505/191568
Room for rent, female only, Fountain Valley, Edinger & Harbor. Gated community, very peaceful & Clean, cooking OK and room is furnished \$400 month. Tung 714-260-5997. Move in anytime.

120-28L-111005/195081
ANAHEIM
Nhà khu yên tĩnh, an toàn, góc Brookhurst & La Palma, dư phòng cho thuê, bao gas, điện nước, được sử dụng, máy giặt sấy. L/L 714-343-6781

120-7L-111305/195500
Nhà Fountain Valley góc Magnolia & Talbert dư phòng trên lầu cho share \$400/tháng, ưu tiên Nam độc thân có việc làm. Đ/ Chi 9050 La Crescenta Ave, F.V. L/L Ngăn 714-448-7557

120-6L-111505/195748
Có phòng cho share, có bathroom trong phòng, bao điện nước, giặt sấy, nấu ăn, dọn vào liên. L/L Có Tuyết số phone 714-484-1077, 714-677-7471

120-14L-113005/197579
Townhouse mới sạch, dep Magnolia/Lampson 1 master walk-in closet \$480/T & 1 thường \$300, cần vợ chồng son, độc thân không hút thuốc share, bao gas, điện, giặt sấy, xem sẽ thích ngay. L/L: 714-614-3116, dọn vào anytime.

120-7L-113005/197596
Nhà dư 2 phòng cho share. Khu yên tĩnh, góc Ball Rd/State College, Anaheim. Bao điện nước. Ưu tiên vợ chồng son, độc thân. L/L: 714-956-1711

120-7L-113005/197644
Nhà Westminster & Newland dư 2 phòng, 1 master bedroom, 1 singular cho share, dọn vào bất cứ lúc nào. Xin gọi 714-797-2025

120-14L-120105/197815
Nhà mới dư 3 phòng có master bedroom cho share, lối đi riêng, khu yên tĩnh độc thân góc Euclid/Chapman và 1 master lớn riêng biệt West/Chapman. L/L home: 714-638-8438, cell, 714-333-8518

120-14L-120105/197855
Trask / Newland: nhà dư phòng master, lối đi riêng cho share. 3 phòng thường cho share. Bao utility, basic cable, wireless internet, nấu ăn, dọn vào ngay. Michael 714-914-2688

120-14L-120305/198117
Nhà vùng Westminster/Fountain Valley dư phòng cho share. Bao điện nước gas \$400, xin liên lạc Trang: 714-225-3093

120-14L-120405/198145
Share phòng khu South Coast Metro góc Sunflower và Main Santa Ana. Bao utility giặt sấy, cooking, gần UCI/OCC hwy 55/405. Lối đi riêng (nữ độc thân). L/L: 714-751-6585

120-7L-120405/198176
Nhà khu yên tĩnh lịch sự ngay trung tâm Little Saigon (Magnolia & Hazard) cho muốn 1 phòng rất lớn. \$450/M. Xin gọi 714-280-6957. Ưu tiên phái nữ & người lớn.

120-11D1234567-120505/198191
Nhà house phòng mới, rộng, lối đi riêng , tắm, bao gas, điện nước, direct TV DSL \$420, nam độc thân. Westminster & Faiview. Home: 714-554-2185, cell 714-417-7112

120-11D1234567-120505/198191
Nhà house phòng mới, rộng, lối đi riêng , tắm, bao gas, điện nước, direct TV DSL \$420, nam độc thân. Westminster & Faiview. Home: 714-554-2185, cell 714-417-7112

120-10L-120605/198341
Nhà đường Libby LN / Garden Grove có 1 phòng cho share, đường đi riêng, bếp nấu ăn riêng, bao gas, điện nước , phone có Lly 714-539-6446, cell: 714-705-3902

120-14L-120605/198353
Nhà đẹp, khu sang, master bedroom , lối đi riêng . Không nấu ăn , bao gas, điện nước , dọn vào anytime. 714-234-5218

120-14L-120605/198388
Nhà House, góc Magnolia / Trask dư phòng cho Nữ độc thân share \$375/thg, nấu nướng thoải mái, Nhà sạch sẽ, yên tĩnh, xin gọi 714-865-9408, 404-3251

120-7L-120705/198487
Nhà house góc Dale & Orange-wood cho share 1 phòng master bedroom có lối đi riêng có thể nấu ăn \$500, 2 người \$550 và 1 phòng trong nhà bao giặt sấy, 1 restroom riêng \$350 cho độc thân, không hút thuốc, xin gọi 448-8833 or 588-0669

120-28L-120705/198491
Phòng cho thuê 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 phòng khách, có lối đi riêng, thuê \$800/tháng. Gốc Kaneada and Brookhurst. Gọi 714-396-3558 hoặc 714-991-3455 (after 2PM).

120-7L-120705/198494
Góc Beach - Chapman, dư phòng cho share \$300/tháng, khu yên tĩnh. Bao utility, không hút thuốc. Dọn vào anytime. Gọi Văn 714-251-7179

120-7L-120705/198496
Nhà Garden Grove dư 2 phòng cho share góc Lampson and Knott. Bao gas, điện, nước, giặt sấy. Độc thân OK. Liên lạc 714-262-9661, 799-3905

120-7L-120705/198500
Master rất rộng, đẹp, mới xây, trần cao, lối đi riêng, gần chợ Vietnam, gần freeway, \$650/tháng. Ưu tiên độc thân, Brookhurst/Trask. L/L: 714-273-6284

120-7L-120705/198506
\$300/T. Phòng sạch, đẹp sẵn giường tủ, khu an ninh Westminster/Euclid. Nữ độc thân đi làm không nấu giặt ở lâu dài. Ô.Tuyệt 714-720-5409

120-14L-120705/198507
Nhà có phòng cho muốn cho độc thân không nấu ăn không giặt sấy, Magnolia - Mc.Fadden, dọn vào ngay phòng đang trống. 714-934-6097

120-14L-120705/198513
Rockfield/Lakeforest. Nhà dư phòng cho share, khu yên tĩnh. Bao gas, điện, nước. L/L Kim cell 949-232-6168

120-14L-120705/198542
Nhà Bolsa / Ward dư master bedroom cho share khu yên bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ, dọn vào anytime . L/L 714-775-1452

120-7L-120705/198563
Mobilehome First + Euclid. Nguyên căn mới cất riêng biệt 1 phòng bếp riêng, restroom riêng. Bao điện nước \$550/month. Vợ chồng son. L/L Xuyên: 714-775-6406, 785-5154

120-7L-120705/198590
Nhà góc Brookhurst/Westminster dư 2 phòng cho share, ưu tiên độc thân có job or vợ chồng son. Home phone: 714-638-7136, cell: 280-2273, 280-2271. Liên lạc An or Sydney, \$350 each room.

120-7L-120805/198645
Nhà góc Brookhurst/ Katella có master bedroom, lối đi riêng cho share, có giặt đồ, nấu ăn OK, vợ chồng OK \$500/tháng, dọn vào 1-1-06. Gọi 714-925-6687

120-7L-120805/198668
Nhà Townhouse cho share 1 phòng có máy lạnh, vợ chồng son, hay lớn tuổi, có việc làm. Bao utility máy giặt sấy, chỗ đậu xe, nấu ăn thoải mái. Được hút thuốc ngoài nhà (góc Harbor & Hazard). \$500/1 tháng + \$500 deposit. Gợi Kim: 714-724-2906. Dọn vào anytime

120-7L-120805/198672
Nhà house mới, đẹp, sạch sẽ. Dư 1 phòng có restroom, lối đi riêng. Khu yên tĩnh, thoáng mát, an ninh. Góc Westminster - Springdale. Gần freeway 405, 22. Ưu tiên độc thân, đang hoàng, có việc làm. L/L 714-373-4765, cell: 714-890-2762

120-7L-120805/198695
Beach - Westminster APT dư 1 phòng master bedroom cho độc thân share \$350/tháng. Có chỗ đậu xe riêng. Phòng trống vào anytime. ĐT: 714-260-5484

120-7L-120805/198705
Nhà F.V cho share mới phòng, vợ chồng son nữ độc thân không nấu ăn, khu yên tĩnh, ít người, gọi sau 6:00 chiều 714-839-4846

120-7L-120805/198727
BURBANK
Nhà dư phòng riêng biệt cho share, lối đi riêng, khu tốt, yên tĩnh, rất tiện cho độc thân. L/L Helen 818-247-2506 (bus.), 818-846-6281 (sau 9PM)

120-7L-120805/198742
APT dư phòng cho share Beach - Chapman \$300/M. Ưu tiên phụ nữ. No smoking. L/L: 714-883-4070

120-14L-120805/198745
Nhà khu Garden Grove còn dư 2 phòng cho single room hoặc phái nữ share 1 phòng, có lối đi riêng, xin liên lạc Thảo 714-334-6255

120-7L-120805/198752
Nhà Fountain Valley gần Harbor/Lilac yên tĩnh. Dư phòng cho nữ độc thân share \$400 có lối đi riêng, không nấu ăn, bao giặt sấy. Dọn vò 12/15 hoặc đầu tháng 714-775-1614 sau 3:30PM

120-7L-120805/198772
Nhà dư 1 phòng cho share, góc Brookhurst & Mac Fadden, chủ nấu ăn, bao gas, điện, nước. Phòng đang trống dọn vào ngay. L/L: 714-623-0089

120-7L-120805/198774
Garden Grove. Disneyland - Harbor và Lampson. Nhà rộng có room cho share. Cho độc thân. Liên lạc 949-439-3834

120-7L-120805/198787
New master bedroom hoàn toàn riêng biệt, có máy điều hòa, bồn rửa chén... đầy đủ tiện nghi... Gần chợ Người Việt, Garden Grove, no smoking. Giá \$700. 714-534-3515

120-7L-120805/198798
Góc Brookhurst/ Westminster. Nhàn người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, 1 người \$400, 2 người \$475. L/L 714-200-3000

120-7L-120805/198804
Nhà có 2 phòng rộng sạch sẽ, khu yên tĩnh ở FV \$450 mỗi phòng, ưu tiên nữ độc thân. Bao điện nước, gas, giặt. Gọi: 714-345-3667, 714-775-3660

120-7L-120905/198813
Nhà Fountain Valley dư phòng cho share \$400/tháng, bao điện nước gas, có máy giặt sấy, không nấu ăn. Ưu tiên máy cò. L/L 714-653-2011

120-7L-120905/198819
Nhà Bushard/Mc.Fadden. Dư hai phòng rộng, bathroom riêng, lối đi riêng, bao điện nước, giặt sấy, nam nữ độc thân hay vợ chồng son có công việc làm không hút thuốc, không nấu ăn , bao điện nước. Tầm 714-775-6210

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

120-14L-120905/198822
Phòng cho thuê. Lake Forest Irvine Spectrum. Gần freeway 5/405. Nam độc thân, không hút thuốc \$500/tháng. 714-251-2794, 949-394-5178

120-7L-120905/198824
House in Garden Grove/Euclid. Clean room for rent. Private entry and parking share bathroom. No kitchen/smoking \$300/month. Utilities included. Females only, 714-926-6566

120-7L-120905/198827
Nhà Westminster & Goldenwest dư 1 phòng cho người lớn tuổi đứng đắn muốn độc thân \$230/ M, hai người \$270/M. Có thể vào ngay. No cook. L/L: 714-890-3941

120-7L-120905/198840
Nhà gần Costco/ Lee Sandwith/ Fullerton College dư 1 phòng cho share, lối đi riêng, bao utilities cable TV/ Internet available now. L/L 714-251-0798 or 675-9867

120-7L-120905/198844
Nhà rộng, ít người, sạch sẽ, khu yên tĩnh, dư phòng rộng cho độc thân, không nấu nướng và hút thuốc share. Đ/T 714-331-0000, 714-803-3003

120-7L-120905/198847
Nhà Harbor & Lampson dư phòng cho độc thân share, bao gas, điện, nước, giặt sấy, dọn vào anytime. 714-720-5270

120-7L-120905/198867
Magnolia/Trask nhà mới phòng cho lối đi riêng, rộng, đẹp, dọn vào anytime, ưu tiên độc thân, liên lạc Đức Anh 553-7360

120-5L-120905/198869
Phòng cho muốn restroom riêng cho nấu ăn, thoải mái. Newland/ Garden Grove, cable, nly only, phone 714-757-5316 or 478-8699, \$400/month.

120-7L-120905/198890
Nhà dư phòng khu Garden Grove, gần nhà thờ Tam Biên, dành cho độc thân, không nấu ăn \$330/ mo. Xin liên lạc Anh Đức hoặc Tommy 714-615-1722/ 280-2155

120-3L-120905/198910
Cần cho muốn phòng rộng có lối đi, restroom, phone line, riêng biệt, góc Brookhurst và Katella, ưu tiên cho độc thân, liên lạc 714-251-0808

120-7L-120905/198917
House ít người sạch. Gốc Saint Barbara. Dư 2 phòng lớn, có bếp, lối đi riêng. Độc thân, có job \$450, \$350. Vào anytime. Home: 714-839-7656, cell: 714-200-9021

120-7L-120905/198922
Phòng cho thuê, góc Beach Orangewood, lối đi chung, cho nấu ăn, giặt sấy, bao tiện nghi, không nhân có con nít. Gọi Doan 714-293-4915

120-7L-121005/198976
Townhouse mới sạch sẽ, yên tĩnh, không cần nít, chủ nhà hiền lành vui vẻ, dư phòng cho share. Xin gọi để biết thêm chi tiết. Nhà gần chợ Wal-Mart, gần góc đường Trask and Beach. Liên lạc 714-785-9817 hoặc 714-580-3887

120-7L-121005/198978
Nhà dư Beach/ Chapman dư phòng cho share, bao utilities, parking an toàn, lối đi riêng, không nấu ăn, không hút thuốc, ưu tiên độc thân \$275/tháng. Cal 714-894-6016

120-7L-121005/198989
Nhà góc Brookhurst/ Hazard yên tĩnh, ít người dư phòng cho nam độc thân share \$350, bao điện giặt sấy, dọn vào anytime. L/L 714-688-6608 (cell), 714-531-0576 (H)

120-7L-121005/198989
Nhà góc Brookhurst/ Hazard yên tĩnh, ít người dư phòng cho nam độc thân share \$350, bao điện giặt sấy, dọn vào anytime. L/L 714-688-6608 (cell), 714-531-0576 (H)

120-7L-121005/199005
Mobile home. Bolsa Brookhurst trước T&K dư 2 phòng, ưu tiên nữ độc thân 40 hay vợ chồng lớn tuổi, chủ nhà dễ chịu. L/L sau 6:00PM 714-418-0905

120-7L-121005/199018
Nhà đẹp 4 sao đứng 1st Street gần Favori Restaurant có công an toàn, dư 3 phòng cho thuê, nư độc thân, có công an việc làm, không hút thuốc, mỗi phòng \$400/tháng. L/L Cô Cù 714-227-5273

120-7L-121005/199024
Nhà dư phòng share, bao gas điện nước Westminster/ cho nam độc thân không hút thuốc, nữ độc thân, vợ chồng son. L/L Kim Chi 714-837-0139 (cell) hoặc Hồng 714-891-7891 (H)

120-7L-121005/199045
Fullerton phòng mới cho share , lối đi riêng, cable internet, TV, gần school, Gợi anh Dũng. 714-392-2640. Giá \$550.

120-14L-121105/199048
Magnolia / Edinger Nhà mới sũ, 2 phòng cho share \$500 to \$550, nam độc thân không nấu ăn, không hút thuốc , bao utility, Cal Julie 310-491-6577, Christine 626-780-7655

120-14L-121105/199051
Nhà Fountain Valley góc Euclid + Heil, ít người yên tĩnh , sạch sẽ, dư 1 master bed \$450 và 1 phòng \$370 cho độc thân share, không nấu ăn , bao điện nước, Xin liên lạc cò Văn 714-418-9783 và 299-8100

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

120-14L-121105/199052
Nhà riêng cho share phòng, GG, ưu tiên Nữ giới \$350/tháng, khu Fairview & Garden Grove , utilities not included, khu yên tĩnh L/L 714-488-8151, or 651-6469

120-7L-121105/199053
Nhà dư phòng cần cho độc thân share, góc Bushard / Hazard. L.L cò Liên 714-943-7644

120-7L-121105/199054
Nhà dư phòng cho thuê , góc Hazard và Ward có lối đi riêng, nấu ăn, giặt sấy. Xin liên lạc 714-531-4699 hoặc 714-300-8865

120-7L-121105/199062
Cho thuê một phòng rộng, gần Bolsa lối đi riêng, bao gas, điện nước, độc thân, sinh viên, 400/tháng. Gợi chi Bà 714-379-1296 để message

120-3L-121105/199071
Dư phòng cho share Westminster - Goldenwest \$350/M ưu tiên độc thân, chủ nhà vui vẻ, dọn vào ngay L/L 714-224-8657 cell: 379-8391 home

120-7L-121105/199072
Nhà góc Westminster - Beach dư 1 phòng dành cho độc thân, có lối đi riêng, bao gas, điện nước , \$380/month, cell 714-839-2040, 714-653-0407

120-5L-121105/199076
Nhà riêng: 1 phòng rộng, ưu tiên Nam Nữ độc thân có việc làm, bao utilities giặt sấy, gần chợ Người Việt. L/L 714-623-5590

120-7L-121105/199078
Nhà góc Mc Faddens- Euclid yên tĩnh , sạch sẽ , dư phòng cho share vợ chồng lớn tuổi hoặc độc thân, cho giặt sấy, nấu ăn L/L 714-418-0817, cell: 714-724-8624

120-7L-121105/199078
Nhà góc Mc Faddens- Euclid yên tĩnh , sạch sẽ , dư phòng cho share vợ chồng lớn tuổi hoặc độc thân, cho giặt sấy, nấu ăn L/L 714-418-0817, cell: 714-724-8624

120-7L-121105/199098
Nhà góc Euclid và McFadden dư phòng cho share, không hút thuốc và có việc làm. L/L sau 6 giờ PM 714-531-2204, cell 714-563-5332

120-20L-121205/199108
Nhà vùng Fountain Valley cho muốn, 2N, lối đi riêng, khu an ninh, sạch sẽ. Ưu tiên cho gia đình đi làm, ít nấu ăn. Phone 714-235-1717

120-14L-121205/199112
Nhà riêng vùng Garden Grove. Dư 2 phòng cho muốn chỗ đậu xe rộng rãi. Điều kiện dễ dàng, phone 714-726-1338

120-7L-121205/199115
Nhà đường Beach dư 1 phòng \$600/tháng, nhà Garden Grove dư 1 phòng \$500/tháng, cả hai cho thuê, lối đi riêng, bếp riêng, phòng tắm riêng. Phone: 714-726-7685

120-7L-121205/199123
Magnolia/ Katella du family room rộng, cho vợ chồng + độc thân share, có bath và lối đi riêng + tủ lạnh, dọn vò 1-1-2006. Phone 714-636-3309

120-7L-121205/199129
Nhà rộng ít người cho phụ nữ độc thân có việc làm share, xin liên lạc có Hồng số 714-553-5266 (cell), 714-530-4268 (H)

120-7L-121205/199134
Phòng rộng mới. Master bedroom. Khu vực yên tĩnh, lối đi riêng. Đầu xe rộng. Máy giặt, không nấu ăn, dọn vò đầu tháng 1. Ball & Magnolia. 714-224-2181, 827-1744

120-5L-121205/199137
Nhà Anaheim (Magnolia/ Cerritos) dư 2 phòng lớn có nhà tắm, lối đi riêng, bao giặt, sấy, cable, DSL, internet. Ưu tiên độc thân, phái nữ. L/L: 714-757-1780, 714-897-8271

120-7L-121205/199148
Nhà T/P Orange - Chapman/ Prospect dư master bedroom cho share phòng lối đi riêng. L/L 714-997-5490, ưu tiên vợ chồng hoặc nam dư độc thân có việc làm.

120-5L-121205/199159
Cho thuê phòng đôi rộng, đẹp, tại Laguna Hills với đầy đủ tiện nghi giường, bàn, tủ, TV lớn, tất cả mới. Giá \$700/tháng. L/L Nga 714-322-8987

120-7L-121305/199239
Cho share một phòng. Khu yên tĩnh, ưu tiên nữ độc thân & người lớn tuổi \$300/month. Bao utilities. L/L: 714-260-8227 hoặc 714-726-0781

120-7L-121305/199242
Dư phòng cho độc thân đứng tuổi share. Ngang hông Phước Lộc Thọ, có lối đi riêng, line phone, cable TV \$400/tháng. Bao gas, điện nước, giặt sấy. Không có xe và không nấu ăn. L/L: 714-390-5929

120-7L-121305/199245
APT. Dư 1 master bedroom bao gas, điện nước cho nấu ăn \$500/tháng. McFadden & Newhope. Vào anytime. Ưu tiên vợ chồng lớn không con. Cell: 714-369-0467

120-14L-121305/199258
Phòng cho thuê trần cao, thoáng mát, yên tĩnh, nhà ở Mission Viejo, gần UCI, muốn biết thêm chi tiết, xin L/L: 949-226-1812

120-7L-121305/199269
Phòng mới, phone, cable, lối đi riêng, sliding gate parking. Đẹp, thoải mái, yên tĩnh, thích hợp người ưa yên tĩnh share, không nấu ăn. 714-539-0999

120-7L-121305/199278
Nhà Magnolia - Hazard cho thuê 2 phòng tiện nghi an ninh, yên tĩnh, rộng thoáng mới gần B/S, chợ, school, vợ chồng 1 + 2 con, nấu ăn giặt sấy OK. 714-892-0952

120-7L-121305/199281
Nhà dư phòng cho muốn gần nhà thờ Westminster. 1429 Olive St, cho nấu ăn, giặt đồ, liên lạc bà Mai dọn vào đầu tháng 1, phone: 899-2987, gia đình vui vẻ.

120-7L-121305/199296
Master bedroom mới xây Fairview/G.G. Lối đi riêng, bếp tủ lạnh, giặt sấy, DSL, TV, cable. Nữ có job. \$575/mo. Dọn vào 1/1/06. L/L Anh Kim 714-493-6396

120-5L-121305/199300
Nhà Brookhurst - Hazard có phòng cho nam nữ độc thân hoặc vợ chồng son có việc làm không nấu ăn có restroom riêng. Liên lạc 714-675-5971 or 714-244-8348

120-7L-121305/199305
Nhà cho thuê phòng khách & 1 bedroom, ít người yên tĩnh, an ninh, sạch sẽ, thoáng mát thoải mái như nhà của mình, kitchen, DSL, Satellite. Góc Beach and Westminster. Ưu tiên cho Nữ only. L/L: 714-595-3500, 714-902-4210

120-7L-121305/199316
Vùng Westminster. Nhà góc Bush & McFadden dư phòng cho share. Độc thân và không nấu ăn. Xin gọi Huang 714-331-5868 hoặc 714-531-0222

120-7L-121305/199324
Beach & Cerritos cho share master room cho nấu ăn, ưu tiên người lớn tuổi, vợ chồng son. Liên lạc 714-527-2980 từ 8AM-3PM

120-5L-121305/199340
Master Bedroom & bath, rộng 450 Sf, góc Brookhurst/ McFadden, khu yên tĩnh, sạch sẽ, lối đi riêng, cho nam hoặc nữ độc thân giá \$550/tháng. Có Trinh 714-654-5799

120-7L-121305/199348
Nhà riêng dư phòng share 1 phòng cho độc thân hay vợ chồng son, ưu tiên cho người lớn tuổi vùng Garden Grove Harbor/ Trask, điều kiện dễ dàng gặp cô Nancy: 714-534-5443, 714-251-7707

120-7L-121305/199350
Nhà dư phòng chỉ có một người ở. Khu yên tĩnh. Đầu xe trong garage muốn nấu ăn thoải mái. Nhà townhouse, 714-657-8885 Don.

120-3L-121305/199352
Nhà dư phòng cho thuê \$800 1 tháng, khu trung tâm Little Saigon. Gần chợ, ngân hàng. Ưu tiên cho vợ chồng son. L/L: 714-638-5909

120-7L-120905/198845
HUNTINGTON BEACH - Nhà dư lối riêng biệt gồm 2PN, 1PT, 1 phòng rộng dùng làm phòng khách & bếp có cable TV, internet access. Không giặt, không nuôi thú vật. \$900/tháng +

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

300-14L-120705/198583
Fountain Valley, gần Talbert + Newland, gần biển, mới 2 tuổi, gần 3000 sqft. tuyệt đẹp trong ngoài, rất sang và nhiều ubr grades, 5PN, 3PT, \$1,199,900 Hùng Hoàng 714-336-6569

300-7L-120705/198602
Chủ tư bán. Garden Grove + Magnolia - Stanford, Căn bán 6PN, 4PT, 3 master bedroom , lối đi riêng, garage 2 xe, máy lạnh mới, máy heat, Nhà bếp mới, Nhà đã remodel toàn bộ, rộng 1800 sqft., đất 7500 sqfts, chủ cho lại người mua tiền làm giấy tờ. Giá \$598,000. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-7L-120705/198613
Family Mobilehome 1969 - 1152 SQF. 3 phòng, 2 bath, gần Harbor/Westminster, sơn, sàn gỗ mới. Có máy giặt sấy, tủ lạnh mới. Rent \$800. Giá \$48,000 714-653-8660

300-14L-120805/198642
■ Mobilehome: 2PN/2PT, bonus room. Permitted. Đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh, gần Little Saigon, 4 Parking bên hông, Guest parking trước nhà anytime \$76,000 ■ Mobilehome: 3PN/2PT 1995 gần Little Saigon. Giá \$96,000 ■ Mobilehome: 2PN, 2PT 1990 rebuilt 2000, \$60,000 ■ WTM: 3PN/2PT 2 cars garage remodel. Gần Little Saigon, \$629,000 ■ Nhà 2005, 5PN/3PT, 3 cars garage 2923 sqft. \$500,000 Call Tài Lê: 714-797-0562

300-14L-120805/198644
■ GARDEN GROVE: 4PN/3PT. Rộng 1700 SQFT có skylight, roof mới, sơn mới trong ngoài, cửa sổ mới, có hồ bơi rất đẹp và jacuzzi có thác chảy chủ đã bỏ nhiều tiền để tân trang. Giá \$60,000

■ SANTA ANA: 3PN/2PT. Rộng 1400 Sqft. Cửa sổ mới, mái lợp mới, sơn mới hoàn toàn (cộng thêm 1 phòng master add on without permit). Hiện tại đang cho thuê \$750 có lối đi riêng. Giá \$575,000

■ Income Properties: Một căn nhà 3PN/2PT và 2 units, mỗi căn 2PN/1PT cùng trên một lô đất rộng 20,000 SQFT. Đang cho thuê hiện tại là \$3250 per month. Giá bán \$649,000. Cách Little Saigon khoảng 1 tiếng lái xe. Mọi chi tiết xin liên lạc Danny Tieu: 714-397-0328

300-7L-120805/198647
Vùng Victoville Valley đang phát triển mạnh, nhiều hàng xưởng đã và đang mở về đây.
- Triplex: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1978. Giá \$469K
- Fourplex: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1978. Giá \$575K
- 19 unit apartment: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1984, good income, owner carry. Giá \$1,800,000

- Đất zone xây apartment 5 mẫu. Giá \$75K
- Vùng Riverside: Triplex mỗi unit 3PN, 2PT. Built 1991. Giá \$359K
- Mobil Home tình Midway, trên đường Bolsa/Newland 2PN, 2PT. Giá \$45K

VKL Real Estate
L/L Long Vù
714-539-3539, 714-651-5677 cell

300-7L-120805/198678
Cơ hội hiếm có, căn bán 1 commercial 5000sf building, one acre, gần downtown Houston, tiện đủ hãg xưởng, church, cửa v.v... \$220,000. L/L 713-828-3427

300-7L-120805/198735
FRESNO. Nhà 3PN/ 1.5PT, có pool, nhà đã tân trang toàn diện, new roof, new carpet, new tile floor, new windows, khu rất đẹp. Giá \$319,900. L/L 714-468-3562

300-14L-120805/198806

■ **Tiệm Phở Long Beach, đang đông khách Income cao, tiềm khoảng 1.600 sqft. Rent \$3000 + triple Net (\$330). Địa điểm tốt. Vì lý do sức khỏe, cần sang lại. Giá \$70,000**
■ **Mobilehome gần nhà thờ Santa Barbara, 2brs, 1 bth. Nhà đã tân trang hoàn toàn mới. Tiền đất only \$620. Giá \$38,500**
■ **Town House 2brs, 1.5bths, vùng Cerritos. Khu vực yên tĩnh Địa điểm tốt. Giá \$379,000 L/L Mr. Lợi: 714-767-7702**

300-14L-120905/198816

■ Không cần tiền down, Fountain Valley condo 2PN, 2PT, gần Little Saigon, nhà thương, freeway, dọn vào ở ngay, chủ tân trang rất nhiều, giá bán \$415,000
■ Không cần tiền down, Pomona 3 units, 2PN, 1PT cho mỗi căn, gần trường học và freeway 60 rất tốt cho người đầu tư hoặc ở giá bán \$500,000.
L/L Duc Tran: 714-720-8648

300-21L-120905/198818

ĐẤT BÁN
■ Los Angeles County, cách Downtown 1 giờ, khu phát triển mạnh. Dân số trên 1/2 triệu, đang có mặt các hãng máy bay lớn như Lockheed, Boeing, Northrop...

■ Đất 2.50, 5, 10, 20, 40, 160, 360 mẫu, gần nhà, trường, đường tốt, bằng phẳng hoặc có view đẹp. Giá từ \$25,000/lô trở lên.
Mr. Phạm 714-200-9003 (Land Specialist Since 1985)

300-21L-120905/198848
■ Văn phòng dịch vụ thật lâu năm (21 năm), thật uy tín, trong cộng đồng Việt, Campuchia, Lào, Mễ, Phi, Morocco, Beliz, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income hàng tháng khoảng \$22,000. Chủ sẽ

tận tình train cho buyer. Giá bán \$100,000.
■ Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ \$529,000.
■ Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach), \$479,000.
Chúng tôi còn rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị.
Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833

300-28L-120905/198853
■ 8 unit apartment mới căn 2PN, xây năm 1985. Lot đất 12.964 SQ. Probate sale 1 triệu 150,000
■ Hai căn nhà trên 1 lot đất mỗi căn 2PN + 1PT gần Little SG. \$600,000
■ Commercial gần Little SG lot đất 52,000 SQ. 2 triệu 900,000
■ Nhà G.G 3PN + 2PT trên lot đất 9679 SQ. Góc Gilbert/Chapman \$569,000

■ Nhà lâu G.G 3PN + 2.3PT, rộng gần 1600 SQ xây 1989. \$569,000
■ Nhà lâu 3PN + 2.5PT, xây năm 1998 góc Euclid/Lincoln \$520,000
■ Nhà Westminster 4PN + 2PT, good neighborhood, \$575,000
■ Townhouse G.G: 4PN + 2.5PT, góc Euclid/Westminster. No associations fee \$469,000
L/L Trưởng Trần (Broker) 714-775-0800 (Office) 714-222-8230 (cell) Văn Bui (Realtor) 714-742-7041 (cell) Keith Trần (Realtor) 714-323-0100 (cell)

300-28L-120905/198886
NORTH LONG BEACH 3PN, 2PT, gần LB City College (LAC) 1,500sf và 5,500sf lot, khu yên tĩnh \$599,000. Gọi Huỳnh Bửu 714-251-7234 Home Land Realty

300-7L-120905/198888
GARDEN GROVE: Townhome 2BR, 2.5BA, 2 car garage attached. Giá \$380,000, no down, bad credit no problem. L/L Tuấn Bùi (gotmortgage.com). 714-726-2720

300-7L-120905/198905
Nhà 2003 Riverside gần freeway 91 & 15, cách Little Saigon 30'. 2 cửa garage, 1 big lot, 3PT 1800sqf, trường tốt, shopping center. Giá \$485,000. L/L 714-915-1910

300-7L-120905/198907
Nhà bán bởi chủ GG, gần chợ Người Việt. 3B - 1 bath rộng 1,134sqf, có thêm phòng family room, 1 phòng lớn có lối đi riêng, sân rộng 7,230sqf. Bán \$557,000. 714-244-6185, 714-899-1907

300-14L-120905/198923
GQ REAL ESTATE CORPORATION
■ Huntington Beach: 4PN/ 1.5PT townhouse near Beach, rộng 1254 sqft, new paint & carpet. HOA \$170. \$450,000
■ Fontana, Gorgeous 2-story home build 2005. 4PN/ 2.5PT rộng 3501 sqft. Big bonus room. \$639,000
■ Relands. 1-story 4-Plex 2PN/ 1.75PT with private back yard. Easy to rent area. GSI \$3,503/ mo. \$679,000 (2 4-Plex available)

■ Garden Grove. 8 units. 2PN/ 1.5PT w/ its own garage, long time tenants. GSI \$8,285/ mo. \$1,549,000.
L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-6L-120905/198924
MUA NHÀ TRẢ TIỀN MẶT. Nếu Quý vị có nhà sẵn bị tịch thu. Nhà không có Equity. Muốn bỏ nhà, ly dị muốn bán nhà, hoặc nhà chủ hư muốn bán gấp. Xin gọi ngay: 714-554-8600. www.buyhomequick.com

300-7L-120905/198941
Mobihome bán bởi chủ 2 phòng ngủ, 2 ptâm, tiền đất \$625. Bán \$90,000 khu người già. 9800 Bolsa liên lạc 714-418-1877 nhà, 714-653-8862 cell

300-28L-120905/198947
VICTORVILLE. NHÀ MŌI 2005 RÊ. Bear Valley - 395 HWY. 2 tầng rất đẹp, 5 bed, 4 bath, 3 car garage, more upgrade, living 3,500 sqft, lot size 7,500 sqft. Bán by owner. Giá \$485,000. L/L 714-527-7374, 714-260-5853 (cell)

300-14L-120905/198958
- Townhouse đẹp, khu tốt góc Magnolia & Westminster 3PN, 2PT rộng 1600 sqft, \$460,000 - Nhà Anaheim 3PN, 2PT, rộng 1300 sqft. Khu yên tĩnh, nhà tốt \$560,000
- 3 Plex Stanton, kiểu đẹp, 3PN & 1.75 PT và 2 (2PN & 1PT) khu tốt có người muốn đẩy, hiếm có, \$820,000.
Còn nhiều nhà GG, Ana, Buena Park giá rẻ, xin gọi Mai Ly: 714-310-2087

300-7L-120905/198965

■ **Fourplex price \$240,000, annual income \$210,000, Austin, Texas**
■ **16 Units Apartment price \$789,000, annual income \$105,000, Austin, Texas**
Call Agent Lucy Nguyen **512-785-4747**

300-30L-121005/198993
Chủ đoàn tu, cần bán nhà thật villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Hương Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khu yên tĩnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836.41m²). Giá \$699,000. L/L Hải Văn Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyễn Nguyễn 714-898-8626

300-7L-121105/199059
Mobilehome bán, khu family 3PN, 2PT, đất \$630/T sạch sẽ, yên tĩnh, 3+ car parking, nhiều cây cảnh, dưới giá thị trường. Phone 714-677-7743

300-14L-121105/199061
TRIPLEX BÀN
SAN GABRIEL 3 unit Apt. owner unit 3PN, 2.75PT, Hi-ceiling, 2 unit khác 2PN, 2PT, rent income trên 45K/yr, excellent condition. Giá chỉ 888K for 1031 exchange, hợp đầu tư hoặc tự ở. L/L 714-539-7476, xin để message Việt ngữ. Quality buyer only.

300-14L-121205/199142
G.Q MORTGAGE
Lower your Mortgage Payments up to 50%. Rate as low as 100%. No income verification, good or bad credit. Hurry before the rates go up!!! L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-7L-121205/199187
SAIGON REALTY & FUNDING Frank Huynh: 714-401-9894
■ **ANAHEIM:** Nhà 3PN, 2PT, đất rộng, có thể xây thêm 1 căn riêng biệt, completely remodel, granite countertop, bathroom mới. Cơ hội hiếm có giá \$570,000
■ **CORONA:** 3PN, 2PT, nhà một tầng rộng rãi, có phòng ăn, phòng làm việc, phòng gia đình riêng biệt, dưới rộng 9500 SQft, \$575,000
■ **ANAHEIM:** 4PN, 2.5PT, nhà mới 10 tuổi, trần cao, phòng gia đình riêng biệt có lò sưởi, sân gỗ đẹp, sân vườn cây kiểng đẹp \$675,000

■ **GARDEN GROVE:** Nhà 3PN, 2.5PT, thoáng đẹp, gần nhà thờ, tiện đường freeway, \$579,999
Hiện nay tiền lãi đang tăng trở lại, nếu quý vị đang ở chương trình thả nổi cần chuyển qua chương trình có định để khỏi nhức đầu khi tiền lãi tăng lên quá cao. Xin gọi chúng tôi để tham khảo.
300-14L-120105/197708
WESTMINSTER. Nhà rộng 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm khoảng 2,500 SQFT. Đất rộng rãi thích hợp cho gia đình đông người, gần trường học, gần chợ. Mái ngói, hệ thống máy lạnh, lò sưởi mới khoảng 10 năm trở lại. Đứng bỏ lỡ dịp may, \$790,000 - \$825,000. Cần coi nhà gọi cho cô Donna Legan số điện thoại cảm tay 949-533-0445

300-14L-120705/198614
LONG BEACH - Nhà 2PN, 1PT phía trước nhà sau 3 căn studio APT \$748,000. Eric 714-448-8995 hoặc 562-599-0554

300-7L-120705/198591
WESTMINSTER - Nhà mới 1 năm căn bán 4PN 3PT. Khu yên tĩnh, gần chợ, trường học an ninh có công, upgrade từ ngoài vào trong. L/L: 714-414-2621

300-7L-121305/199225
Great Investment; Builders Dream:
1- 30 acres vacant lot surrounded by million dollar properties located in Woodcrest, Riverside: asking price \$1.8M
2- 48,000 sq ft lot in Orange County with possibility to build 9 homes: asking price \$2.4M
3- 1-0 to 2.5 acres vacant parcel surrounded by million dollar properties, located in fast growing Rediand City: asking price \$350K each parcel.
Contact Agent: John 714-552-6679
Don: 714-457-3188

300-14L-121305/199226
■ G.G: Beach/Garden Grove, 2 bed/2.5 bath, 1250 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, rộng thoáng mát. Phòng ăn, phòng khách riêng biệt. HOA \$130. Giá \$380,000
■ G.G: Dale/Chapman, 3 bed/2.5 bath, 1450 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, thoáng rộng, chủ đã sơn sửa sạch sẽ, dọn vào ở liền. Giá \$448,000.
L/L Tuấn: 714-719-5515

300-7L-121305/199233
Mobilehome 3BR, 2BA. Nhà đẹp trần cao đến chỉ thích liền. Khu yên tĩnh sạch sẽ khang trang. Giá ha \$78,000 gồm tủ lạnh, máy giặt sấy, freezer central air/ heat. L/L: 714-908-6756

300-5L-121305/199270
Jennifer Le/Broker
714-240-4990
Nhà Westminster 4PN, 2PT, nhà mới tân trang, corner lot 7200 sq, 2 xe garage, nhà trống chủ cần bán gấp.

300-14L-121305/199277
1) Nhà Westminster: 3PN + 1.5PT. Giá \$540,000.
2) Townhouse: góc Westminster & Magnolia 3PN & 2.5PT, rộng 1500 SF rất đẹp giá \$460,000
3) Fourplex G.G: Rất đẹp đang thuê đây giá \$985,000
4) Triplex Stanton: giá chỉ có \$805,000
5) Mobilehome đời 2004: 3PN, 2PT tiền đất \$795 giá \$107,000 Liên lạc Ngọc Anh: 714-454-7634
Lan Anh: 714-247-9688

300-7L-121305/199280
Townhouse 3 phòng 2.5 bath, 2 car garage security gate, gần freeway 22. Nhà 9 years, vùng Westminster Trask/Beach. L/L: 714-454-7783

300-7L-121305/199312
Mobilehome góc Euclid/Katella (3PN, 2PT, 3 car parking), khu gia đình. Tiền rent \$1220. Bán bởi chủ. Giá bán \$25,000. Xin L/L: 714-563-2065

300-14L-121305/199315
Lakewood Home bán bởi chủ 3PN, 1.5PT, 1700 SF lot. Khu rất yên tĩnh, gần freeway chợ, trường, \$590,000. Gọi 562-522-7761 hay Bửu: 714-251-7234

300-90L-121305/199355
■ GARDEN GROVE: 6PN/ 5PT rộng 2240 sqft room mới, new landscape & sprinkler. 2 master bedrooms có lối đi riêng. Giá \$695,000.
■ GARDEN GROVE: 3PN/ 2PT Condo ngay trong thị Little Saigon, góc Brookhurst/ Westminster. Giá phải chăng.
■ STANTON: Nhà 3PN/ 2PT lot 7200 sqft, Zone R2, City approved to build second house on the lot. Owner is working on the blue prints, can be sold before or after construction.
Mọi chi tiết xin liên lạc Nam Nguyen 714-235-4592

300-30L-121005/198993
Chủ đoàn tu, cần bán nhà thật villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Hương Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khu yên tĩnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836.41m²). Giá \$699,000. L/L Hải Văn Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyễn Nguyễn 714-898-8626

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

300-21L-121305/199360

LAND FOR SALE
■ **SAN BERNADINO (Downtown) 10,800 SF. Commercial, \$170,000.**
■ **CALIFORNIA CITY 7,000 SF. Residential, \$37,000.**
■ **28 PALMS, 5 AC., \$39,000**
NHÀ MỚI (2004)
4 phòng + Den + 2.75 bath, rộng rãi (2,959SF).
Giá \$440,000 SF
Địa chỉ: 15097 Linking Ln., Victorville, CA, **DUC (DANNY) 714-822-5618**

300-21L-121305/199366

FOR SALE BY OWNER VICTORVILLE. Nhà mới 2005, 2 stories, big corner lot, 4PN/ 3PT + library, 2 garage, 2449 sqft., lot size 7357 sqft. Giá \$410,000. L/L TANVA 714-293-9559

300-28L-103105/193708
GARDEN GROVE. Townhouse 3PN, 2.5PT, 2 xe garage, rộng 1637 sqft. Khu tốt, góc Brookhurst/Westminster. Gần chợ, freeway. Giá \$465,000. L/L: 714-307-4074 (agent)

300-14L-120105/197708
WESTMINSTER. Nhà rộng 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm khoảng 2,500 SQFT. Đất rộng rãi thích hợp cho gia đình đông người, gần trường học, gần chợ. Mái ngói, hệ thống máy lạnh, lò sưởi mới khoảng 10 năm trở lại. Đứng bỏ lỡ dịp may, \$790,000 - \$825,000. Cần coi nhà gọi cho cô Donna Legan số điện thoại cảm tay 949-533-0445

300-7L-120705/198614
LONG BEACH - Nhà 2PN, 1PT phía trước nhà sau 3 căn studio APT \$748,000. Eric 714-448-8995 hoặc 562-599-0554

300-7L-120705/198591
WESTMINSTER - Nhà mới 1 năm căn bán 4PN 3PT. Khu yên tĩnh, gần chợ, trường học an ninh có công, upgrade từ ngoài vào trong. L/L: 714-414-2621

400 - XE BÀN

400-DL-111901/000145
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-36L-112404/145524

MUA XE & TOWING
Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call: **714-797-2025**

400-36L-111804/144874

MUA XE
Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo trục xe cũ cần bỏ. Call Đức: **714-468-8225**

400-36L-103003/091105

MUA XE CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. **Gọi TÀI 714-468-8215**

400-36L-111404/141334

MUA XE
HƯ - CŨ - MỚI
xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH. (714) 210-9370

400-36L-111104/143751

MUA XE
TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, dùng, xe kéo bỏ. Call **714-797-4903**

400-36L-110704/143822

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cắm xe gọi Thanh. **714-468-8219**

400-7L-121005/199008

2004 Căn bán xe MERCEDES SUV ML 350 (Model Inspiration), màu silver, full options, xe rất toàn hảo 31,000K. Giá \$30,500. Xin liên lạc Ô. VU 626-375-2063, Lic. #5GDE363

400-7L-120905/198882

2004 HONDA Accord EX, 4 cửa, máy vtec, 8 airbag, CD 6 đĩa, ghế da, sunroof, vô mĩ, 1 chủ freeway mile 100K timing chain, xe như mới, no accident alarm, \$12,900. 714-837-2077, #5HHL802

400-36L-110504/143081

MUA XE
MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-3L-121305/199306

2004 TOYOTA Rav-4 S, CA plate #5FYQ609, like new only 15,000 miles, fully loaded, special sport package, and with warranta plan, first owner and also a lady, \$16,500.080. Call Tuan 714-467-5181, Fountain Valley.

400-7L-120905/198912
2003 HONDA Accord LX 4 máy, 4 cửa, tự động full power, AC, CD cassette, xe đối kiểu mới, một đời chủ only 26,000 miles. \$11,750. Lic. #5HET621, salvaged title. L/L 714-892-1995, 714-655-0206

400-7L-120905/198834
2003 CHEVROLET Cargo van. Express (white), 116,000 miles, AT, AC, xe trong ngoài như mới, excellent condition, xem thích ngay \$8500.080. L/L Cường: 714-757-1357 call anytime. License #6Z74686

400-7L-120905/198876
2003 TOYOTA Camry, XLE, V6. Fully loaded, CD 6 đĩa, ghế da, side airbag, power seat, vô tốt, xe rất đẹp, 1 chủ 74K miles, xem thích ngay, \$12,600. 714-837-0274, #4XOR355

400-14L-120805/198794
2002 INFINITI QX4, 4 wheel drive 28,000 miles, white pearl/ tan, full loaded, excellent condition \$20,500 or best offer, Lic. #4XFN17. L/L 714-657-8837, 714-657-8838

400-7L-120905/198887
2002 BMW 325CI Convertible, màu black 27,000 miles, full power, good A/C CD, một đời chủ, xe như mới, no accident, xe nhà bán \$17,500 rẻ hơn 1/2 giá bluebook, License #5ROT605, L/L 951-454-2909 (Salvage title)

400-7L-120905/198899
2002 TOYOTA Highlander V6 full power, orig. owner 37K miles, excellent condition \$14,600. 714-924-5051, #5NMD527

400-7L-120905/198915
2002 HONDA Civic LX tự động, 4 cửa, full power, màu silver, AC cassette, xe rất đẹp only 32,000 miles \$8,250, Lic. #5HRF427. L/L 714-655-0206 or 714-892-1995

400-5L-120905/198934
2002 MERCEDES ML 320 SUV., màu silver, full power, ghế da, CD changer, xe đẹp máy tốt, cần bán giá \$16,000/OBO. Phone 714-417-7423, 714-683-4654, Lic. #51105

400-7L-121005/1

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-36L-092603/086741

MUA XE MUA XE

Bảo đảm giá cao nhất vùng

714-401-4545

400-36L-103003/091107

MUA XE CASH

Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất

714-401-0004

400-7L-122603/098097

**O.C AUTOHAUS
(GARDEN GROVE IMPORTS)**
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst - Euclid)
www.ocautohaus.com
WEEKEND SPECIALS
Low Mileage - Low Price - Low Rate
*** 100,000-mile Warranty Available ***

SUVs:

- 2005 MBZ ML350, special edition, Sale \$32,995 (3307)
 - 2002 LEXUS LX470, navigation system, factory warranty, Sale \$34,995 (3298)
 - 200 MBZ ML320, full options, Sale \$14,995 (3304)
 - 2004 LEXUS GX470 navigation system, factory warranty, sale \$43,995 (3295)
 - FAMILY & SPORTS SEDAN:**
 - 2004 BMW 745i, full option, like new, Sale \$57,995 (3202)
 - 2004 BMW 525i, hard to find, Sale \$39,995 (3317)
 - 2002 MBZ 325i, Full options, Sale \$20,995 (3285)
 - 2002 MBZ S55, AMG package, 30,000 miles, sale \$58,995 (3284)
 - 2002 MBZ E320, factory warranty, sale \$26,995 (3314)
 - 2002 MBZ S500, fully loaded, Sale \$35,995 (3144)
 - 2003 MBZ S430, like new condition, Sale \$45,995 (3213)
 - 2003 MBZ C240, factory warranty, sale \$23,995 (3217)
 - 2002 LEXUS GS430, 38,000 miles, Sale \$32,995 (3236)
 - 2002 LEXUS GS300, 1 owner, Sale \$20,995 (3151)
 - SPORTS COUPES:**
 - 2003 MBZ SL500, 9000 miles, sport package, Sale \$74,995 (3313)
 - 1999 MBZ SL500, low mileage, Sale \$27,995 (3251A)
 - 2002 MBZ CLK320, convertible, 23,000 miles, navigation system, Sale \$37,995 (3253)
 - 2002 MBZ CLK430 Coupe, 30,000 miles, Sale \$29,995 (3276)
 - 2002 MBZ CL500, 18,000 miles, sale \$55,995 (3215)
 - 2003 BMW 325Ci, 1 owner, like new, sale 25,995 (3287)
 - 2003 LEXUS SC430, navigation system, Sale \$42,995 (3271)
- Ads to expire 12.12.2005
Và hàng trăm xe khác đủ hiệu, đủ màu. Vui lòng ghé thăm hoặc gọi Chris: 714-534-1426

400-36L-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ \$100 đến \$25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lùi tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!
L/L: 1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-8121

400-7L-032504/110446

Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665

Chúng tôi nhận trả góp. Phần lời thấp nhất. First time Buyer. Bad Credit or Bankruptcy. OK. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết... Rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quý Khách...

- 2000 HONDA Prelude coupe, Black color, 57K, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale \$12,500 (Stk#0615) nhận trả góp không cần down. \$230 một tháng. OAC
- 1999 Honda Accord EX coupe, green color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale \$8,500 (Stk#0620), nhận trả góp/không cần down.\$160. một tháng. OAC
- 2002 Honda Accord EX coupe, Silver color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích

hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale, \$7900 (Stk#0575). Nhận trả góp không cần down \$150 một tháng. OAC

- 2001 Honda Civic EX sedan, white color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale, \$7900 (Stk#0638). Nhận trả góp không cần down \$150 một tháng. OAC
- 2001 Acura 3.2 TL Blue color, auto, A/C, CD, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale, \$7900 (Stk#0638). Nhận trả góp không cần down \$150 một tháng. OAC
- 2002 Acura MDX 4x4, Silver color, auto, A/C, CD Player, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale \$23,500 (Stk#0529), nhận trả góp/không cần down./\$428. một tháng. OAC
- 2001 Honda CR-V LX, Black color, 39K, auto, A/C, power W/ D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale \$13,200 (Stk#1194), nhận trả góp/không cần down./\$244. một tháng. OAC
- 1996 LEXUS ES300, silver Gold color, Auto, A/C, sunroof, Power W/D/S, Alloy Wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$5900 (Stk#0609) nhận trả góp không cần down. \$ một tháng. OAC
- 1997 LEXUS ES300, Black color, Auto, A/C, sunroof, Power W/D/S, Alloy Wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$8500 (Stk#0532) nhận trả góp không cần down. \$160 một tháng. OAC
- 2001 Lexus GS300, white color, Auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$19,900 (Stk #0682) nhận trả góp không cần down \$363 một tháng. OAC.
- 2002 Lexus RX300, white color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S, Alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$24,200 (Stk #0630) nhận trả góp không cần down \$440 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, Silver color, auto, A/C, CD, full power, W/D/S, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần \$8300 (Stk#0466) nhận trả góp không cần down \$157 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD, full power, W/D/S, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần \$6200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down \$119 một tháng. OAC.
- 1997 Toyota Camry, V6, white color, auto, A/C, CD, full power, W/D/S, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần \$6200 (Stk#0597) nhận trả góp không cần down \$119 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Avalon LX, Green color, auto, A/C, Power, W/D/S, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$7300 (Stk#0513) nhận trả góp không cần down \$139 một tháng. OAC.
- 2002 Toyota RAV-4L, Black color, 41K, auto, A/C, Power, W/ D/S, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$15,500 (Stk #0671) nhận trả góp không cần down \$285 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Sienna LE. White color, 7 chỗ ngồi, auto, A/C, Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần \$12,500 (Stk #0437) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC.
- 1991 TOYOTA Previa, Gray color, 7 chỗ ngồi, auto, A/C, Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần \$2,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down \$ một tháng. OAC.
- 2002 Toyota Tundra R/Cab, White color, auto, A/C, Power, W/ D/S, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở, Giá on sale trong tuần \$9500 (Stk#0515) nhận trả góp không cần down \$178 một tháng. OAC.
- 1997 TOYOTA T100 ExtraCab SR5, Gray color, auto, A/C, W/ D/S, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyên chở, Giá on sale trong tuần \$6900 (Stk#0635) nhận trả góp không cần down \$ một tháng. OAC

Ngài ra chúng tôi còn rất nhiều xe mới về trong tuần, và tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy kinh mời quý khách hãy liên lạc đến với **Alpha's Auto Sales** để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **12/09/2005** đến ngày **12/16/2005**.

Alpha's Auto Sale Kinh Mời

400-90L-050604/116980

ĐẶC BIỆT TOWING.

Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe đụng và mất giấy. Towing bộ. Có bán phần các loại xe cũ & mới. L/L 714-892-1995, 714-655-0206.

400-7L-080604/131002

MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus: 714-799-1305
Cell: 714-717-9242

Tại đây có nhận Visa & Master Card, và Finance dễ dàng

- 2001 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, AC, power seat. \$7,800
- 2001 Toyota Corolla, LE, 4 cửa số tự động, full power, màu trắng, \$7,200
- 99 Honda Civic EX, 2 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, \$6,200
- 99 Toyota Camry, 4 cửa, số tự động, full power, CD cassette, \$6,200
- 98 Toyota Sienna LE, Van, 7 chỗ ngồi, CD, cassette, AC, full power. \$7,200
- 98 Honda Accord EX, V6, 4 cửa, số tự động, ghế da, sunroof, power seat, CD, cassette, alloy wheels, \$7,900
- 98 Toyota Corolla, 4 cửa, số tự động, power window, power door lock, driver airbag, passenger airbag, AC, cassette AM, FM, moonroof \$5,000
- 97 Honda Accord LX, 4 cửa, số tự động, full power, AC, cassette, CD, AM, FM. \$5,500
- 97 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, AC \$5200
- 96 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, ghế da, cassette, AC \$4,500.

400-36L-121304/147780

MUA XE

100% Giá cao nhất

Uy Tín nhất

Nhanh lệ nhất

714-743-9888

400-36L-060305/171705

TIỀN MẶT TRẢ CHO XE CỦA QUÝ VỊ + ĐƯỢC MIỄN THUẾ, XE TỐT HAY XE XẤU KHÔNG THÀNH VẤN ĐỀ. HAY GỌI

1-800-990-7055

400-36L-060505/171808

MUA XE TRẢ TIỀN MẶT

Từ đời 92-05

Còn nợ Bank: OK!

Vietnamese:

714-200-3939

English:

714-381-1904

10512 Bolsa Ave., #202

Westminster, CA 92683

(Trong khu Kim Sư II, góc Bolsa & Ward)

400-7L-020604/172849

A&P AUTO SALES

Mercedes • BMW • Toyota • Honda

14361 Beach Blvd.,

Westminster, CA 92683

Tel 714-891-7502, 714-895-2818

Fax: 714-897-4793

• 2001 ACURA TL3.2, auto, 4DR, LowMI, moonroof, leather, Cass+CD Giá \$14,400

• 2001 BMW 325i, auto, 4DR, white, exclean, allpower, leather, CD, Giá \$16,700

• 2001 LEXUS IS300, auto, 4DR, good condition, moonroof, cass +CD. Giá \$17,300

• 2001 TOYOTA Camry LE, auto, moonroof, white alloy wheels, A/C full power, cass+CD. Giá \$8700.

• 2001 TOYOTA Siena XLE, V6, auto, 4DR, 7 pass, dual A/C allpower, leather, moonroof, running board. Giá \$13,300

• 2002 LEXUS RX300, SUV, PearlWhite, auto, 4DR, good condition, allpower, leather, moonroof. Giá \$19,300

• 2003 ACURA MDX touring, SUV, 7 pass, dual A/C allpower, leather, cass+CD... Giá \$23,600

• 2002 MERCEDES ML320, SUV, auto, 4DR, moonroof, running board, leather, cass+CD, navigation. Giá \$22,700

• 2001 LEXUS GS300, auto, 4DR, good condition, moonroof, leather, cass +CD. Chrome wheel. Giá \$18,800

• 2002 TOYOTA Sequoia, SR5, auto, 7 pass, dual A/C, full power, silver, cass+CD. Giá \$17,900

• 2002 TOYOTA RAV-4 L, Auto, 4DR, silver, moonroof, fullpower, cass CD, Giá \$14,500

• 2002 MERCEDES CLK430, auto, 2DR, black, moonroof, leather, cass+CD, full power. Giá \$25,700

• 2002 LEXUS ES300, auto, silver, 4DR, moonroof, leather, cass+CD, onewner. Giá \$17,900

• 2003 Acura CL3.2, 2DR type S, auto, moonroof, leather, cass+CD, exclean. Giá \$14,600

• 2001 HONDA Passport EX, SUV, auto, 4DR, moonroof, leather, cass+CD, full power. Giá: \$8800

• 2002 MERCEDES C230K, auto, 2DR, moonroof, full power, CD, alloy wheels. Giá \$15,500

• 2001 Mitsubishi. Ellipse Spider, 2DR convertible, 5SP,V6, lowMI, allpower, leather, cass+CD. Giá \$10,800

• 2000 TOYOTA 4 Runner, SR5, V6, SUV, auto, silver, 85K, moonroof, cass+CD, full power. Giá \$11,300

2001 Mit. Montero XLS sport SUV, auto, 4DR, full power, CD player, 81K. Giá \$9300
A&P Auto Sales Kính Mời

400-36L-102405/192779

MUA XE LÀM BODY

Đời 94 - 05

Trả giá cao

Call Minh Cao

714-657-4948

714-623-0089

500 - SANG

NHƯỢNG CƠ SỞ

BUSINESS OPPORTUNITIES

400-7L-120705/198566

Vùng biển San Pedro cần bán tiệm Nails 4 bàn 2 Spa Chair, 1 Facial. Tiệm rất đẹp, good location. Giá \$29,000. L/L: 714-507-8289

500-999L-111901/000226

VĂN PHÒNG CHỈ NHẪN NHẬT BẢO

NGƯỜI VIỆT

TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại

1023 S. San Gabriel Blvd

San Gabriel CA 91776

Phone: 626-292-7004

Fax: 626-292-7005

Tất cả các dịch vụ về

Quảng cáo và Rao vật

Xin liên lạc Mr.Hank Wu

Giờ mở cửa

Thứ Hai - Thứ Sáu:

9AM - 5:30PM

Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/131716

VAY TIỀN

NHANH BẰNG XE

VẪN GIỮ XE ĐỂ LẠI

CẨM ĐỒ - NỮ TRANG

714-647-0007

License #3019-0990

500-201L-032705/161030

LEASE/ NAIL

■ ARIZONA - có lease cho tiệm Nail trong shopping center/ chợ. Good location cần sang. L/L: Binh 480-459-0166

■ ARIZONA - có tiệm NAIL trong shopping center lớn, cần sang. L/L 714-244-7882

500-30L-013105/172219

Phong Thủy đem lại thuận lợi may mắn cho nhà cửa & nơi làm ăn buôn bán. Cần bán nhà, cửa tiệm vì ế ẩm khó bán, bán chậm hay gặp nham xui vận rủi. L/L: 714-554-4056. Nhận coi hướng nhà hoặc mộ của tiệm

500-14L-062805/175320

Tiệm Nails vùng Carson cách Bolsa 25 phút, cần bán gấp, tiệm có 4 spa chair, 6 station, waxing giá \$46,000. Gọi Bảo 702-413-4409, Mười 714-220-7241

500-28L-080405/181014

SANG TIỆM VÀNG

Cần sang tiệm trong T/X Phước Lộc Thọ. Địa điểm tốt, rộng, tiền rent rẻ. L/L 310-213-5112, 714-892-6212

500-28L-081705/182797

CƠ HỘI - CƠ HỘI - CƠ HỘI

Muốn đầu tư hiệu quả và an toàn nhất, vùng HOUSTON - TX, cách Hong Kong Mall 4 khu thương mại người Việt 15' lái xe. Nhà mới đang build từ 210,000 đến 300,000 (3, 4N). Mọi chi tiết xin L/L Michelle Ngo, đại diện Roycebuilders 281-341-7303, cell 713-775-1051. Email: mngo@roycebuilders.com

500-14L-082105/183427

Vì sức khỏe và gia đình cần bán một tiệm Tóc nhỏ xinh gọn, ba stations. Khu thị tứ, tiền muốn rẻ vô song. Thêm chi tiết, gọi Jacky 714-892-0907

500-28L-090805/186198

Space available for lease 1000sq, mặt tiền vùng Long Beach, thích hợp cho mô small business or retail. Xin L/L Andy 714-876-3088, Dương: 714-876-3089 để biết thêm chi tiết

500-28L-092805/189128

ARIZONA cần sang nhiều Lease trong shopping center và plaza để mở Nails or Hair Salon. Bán nhiều lô đất đang phát triển. Liên lạc 602-380-6158 Tony Nguyen

500-90L-092905/189202

Arizona! Arizona! Arizona. Bán tiệm nails và bán nhiều lease để mở tiệm nails. Xin liên lạc Ken 480-880-7858

500-30L-101205/191093

Vì lý do g/d cần sang tiệm gấp ở Ohio, thuộc thành phố Lima, khu Mỹ trắng, income cao, tip hậu, không thất lòng miễn gọi. L/L Binh 419-303-1299

500-14L-101705/191770

Nhà hàng vùng Riverside cần sang lại. Xin liên lạc Đ.T 951-352-9548 sau 3 giờ chiều

500-92L-102105/192452

Cần sang gấp tiệm Nails có 4 ghế Spa, 5 bàn và phòng Wax + máy giặt sấy. Giá \$26,000, Thất lòng muốn sang, xin gọi T: 623-974-8896, C: 623-330-3991

500-21L-110105/193786

Nail Salon. Culver City 6 year, 5 employees \$234K gross, ask \$75K, 888-284-4818 bkr.

500-7L-110105/193825

Bận chuyên gia đình sang tiệm SkinCare & Spa tiệm rất đẹp. Khách Việt - Mỹ Trắng trong khu shopping plaza F.V. 3 phòng: Microdermabrasion facial, waxing, 3 ghế spa, 1 nail station, tất cả mới remodel. Chủ training nghề nếu cần. Rent \$1080/ M giá \$29K. Tel: 714-390-3296/ N.531-4483

500-60L-110105/193856

Sang tiệm Nails trong khu shopping lớn, NM, không người trông nom, tiền rent rẻ. 5 bàn nail 2 spa nếu thất lòng. L/L: 714-398-4376, 505-440-4743, 505-363-2003

500-7L-110105/193868

BAR

Quán Bar Mỹ rất đẹp, vùng Long Beach, cần sang rent \$1,550. Giá \$95,000, 50K down for qualified buyers. L/L 714-721-7972

500-28L-110205/194099

Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail Spa vùng Azusa, 4 ghế, 5 station, 2 phòng facial/wax. Tiệm mở được 5 tháng, đẹp, rent rẻ. Không thất lòng xin miễn gọi. L/L: 626-652-8107

500-14L-110305/194183

OXNARD

Cần sang lại tiệm Nail 6 Station, 3 Spa, 1 phòng facial, waxing, rent rẻ, lease còn dài. Giá \$49,000. L/L 805-486-9407

500-14L-110305/194223

Cần sang lại tiệm Gift Shop có thể buôn bán thêm và các dịch vụ khác trong khu shopping gần Little Saigon lý tưởng. Rent rẻ, giá phải chăng. L/L: 714-231-1397

500-14L-110305/194238

Cần sang lại 1 phòng mạch khu thị tứ gần Little Saigon, rent rẻ, parking rộng rãi. L/L: 714-719-6532

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

500-28L-120505/197963
ARIZONA
Đi xa cần sang gấp, tiệm nails đẹp, mới build, rent rẻ, không cần credit, có nhà y xin gọi 480-777-5079, 626-258-9736

500-14L-120205/197997
Tiệm Coin Laundry rộng 3000SF, địa điểm rất tốt, ngay khu chung cư thành phố Los Angeles, cần bán gấp giá \$320,000. No agency. L/L home: 909-460-9865, cell: 213-321-7642

500-14L-120205/198009
Sang tiệm Nails trong mall lớn. Tiệm ở tiểu bang Texas. Giá làm còn rất cao. Vì lý do gia đình xin liên lạc Hoàng Dung: 210-204-9482

500-14L-120205/198021
Hãng may vùng Garden Grove, thợ đóng, hàng nhiều quanh năm vì bận công việc gia đình, cần bán gấp, giá cả thương lượng. Xin liên lạc Tina 714-399-6964

500-14L-120205/198034
Fantastic Sams in Santa Fe Springs for sale. Call Jay at 310-408-2957

500-36L-120205/198063

SANG TIỆM NAIL VALENCIA thành phố **sang trong, khách Mỹ trắng, lịch sự, giá cao, cách Bolsa 1 hour. Cơ hội tốt để làm chủ Tiệm Nail trong khu shopping lớn, có Super Market, nhiều khách walk-in, excellent location. Serious only. L/L 661-406-4244**

500-14L-120305/198067
Trương Trung Tín
Realtor 714-713-4834
LOCATION! LOCATION!
■ BBQ & Food To Go \$249K
Giá trị trong tiệm \$200,000. Không biết nghề. Net income \$7000/tháng.
■ **Furniture Store.** Upland \$179K. Net income \$8000/tháng.
■ Hair & Nails, Visalia \$149K. Net income \$5000/tháng.

500-14L-120305/198082
Cần sang tiệm Spa Nails thành phố Lakewood khu thị tứ. Rent thật rẻ sang trọng. Chủ moving 5 spa, 4 nails, 1 phòng Facial Waxing. Xin L/L: 562-301-8092

500-14L-120305/198096
Tiệm nails 5 spa, 8 bàn có phòng khách, giặt sấy trong shopping lớn, cạnh chợ Mỹ, gần đường Beach, La Habra, gần Costco mới. Giá làm cao, lease còn 7 năm \$1,400. Bán \$125,000. L/L 714-468-9172

500-21L-120305/198141
Salon vùng Newport Beach cần sang có 6 tóc 3 nail, 2 spa mới 1 phòng facial rộng 1000 SQ khách Trắng 100% khu sang giá cao, cắt chỉ \$50, cắt nám \$30. F/S \$35, Ped \$30, facial \$90 nằm trong khu shopping có chợ, bank of America, Starbucks và nhiều nhà hàng xung quanh bán \$95,000. Phải có credit không thất lòng xin miễn gọi. L/L 949-723-5372

500-14L-120405/198142
Cần sang tiệm Hair & Nail trong Plaza ở Bellflower có 3 station tóc, 2 spa, 4 bàn nail, 1 phòng facial. Giá \$55,000. Thất lòng xin gọi 562-804-1755, cell: 510-521-4525

500-14L-120405/198146
Cần bán tiệm Nail vùng Orange Mỹ Trắng Nữ vì không người trông coi tiệm đẹp sang trọng mới mở hai tháng có 12 ghế Spa, 5 bàn Nail, 1 phòng Wax, 1 phòng Facial, rộng 1400 sqft. Giá \$85,000 nếu thất lòng xin L/lac: 562-552-3361, 562-552-3360

500-28L-120505/198205
Mesa, Arizona. Có sở sản xuất, bán sỉ, bán lẻ đồ giả, bờ viền, pate, thit nguội... Có giấy phép của bộ Nông nghiệp, đầy đủ máy móc. Nay vì sức khỏe, cần người tiếp nối thương nghiệp. Điều kiện dễ dàng. L/L 602-743-0469, 480-358-6922

500-14L-120505/198223
Coin laundry rộng 1,850sf, gần có 18 front load washers, 14 top load washers, 28 dryers and 2 changers (good location in Hawthorne City). Giá \$269,000. L/L 714-454-0917

500-21L-120505/198231
Cần sang gấp tiệm Cell phone vì lý do gia đình. good location, lương ổn định, không hề có cạnh tranh. Giá \$35,000, bao gồm inventory, chủ sẽ giúp hướng dẫn trong thời gian đầu. XLL:714-467-6124

500-14L-120505/198238
Cần sang gấp tiệm Tóc, 3 nails, 4 spa, 6 hair, 1 facial. Tiệm đẹp,sang vùng Aliso Viejo. \$79K, tốt cho 1 gia đình hợp tác. 310-505-5761, 714-457-4850

500-10L-120505/198253
Seattle. Muốn bán trường Beauty School tại trung tâm VN Seattle, trường rộng, đồng HS, sẽ hướng dẫn lấy license instructor. L/L 206-349-0412 (cell), 206-760-4552 (H)

500-14L-120505/198255
Hãng tiệt (Machine Shop), cần sang gấp vì hoàn cảnh gia đình, income rất good. Xin L/L Dung 714-651-1531

Rao vật hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

500-30L-120505/198256
Sang tiệm tạp hoá tại Westminster, đẹp, ngay ngã tư, gần tiệm giặt, có thể mở chợ, phone, video, nước, tiệt người coi. Giá 110 ngàn. 714-852-1713, 714-797-9209

500-14L-120505/198266
Cần sang tiệm quần áo fashion đẹp, trong khu chợ Á Đông có nhiều khách đến để sửa đồ, rất tốt cho ai biết sửa quần áo. L/L Lan 714-799-9234, or 675-1648

500-30L-120505/198267
Cơ hội cho tiệt thương gia nào có ý định đến tiểu bang Florida để lập nghiệp. Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu xe rộng rãi ngay trung tâm thành phố. Nhà hàng có đầy đủ tiệt nghi, có bar rúp, đồ đặc trong nhà hàng tất cả đều mới. Gợi cho Anh Hùng 352-217-3449

500-28L-120505/198273
Cần sang tiệm nail đẹp, ở thành phố Tucson, Arizona, bán chuyên gia đình. Giá \$25,000, income \$3,000 tới \$3,500 1 tuần. L/L 520-792-4222, 714-422-4301

500-14L-120505/198277
NAIL
Cần bán gấp tiệm nail ở Thousand Oak. Tiệt rất đẹp, khu trảng, 8 ghế spa, 4 bàn, 2 phòng facial. L/L 818-205-8397

500-14L-120505/198284
Cần sang gấp tiệm video phim bộ HK, DL, HQ, trong Center lớn Long Beach, tiệm còn rất rộng để mở thêm nhiều DVU khác. Giá thương lượng. L/L Cường 562-591-3838

500-28L-120505/198312
Thiếu người trông coi cần sang gấp tiệm phim bộ Hongkong, Korean. Phim lẻ và DVD. Tiệt hoạt động lâu năm trong khu chợ. 714-350-7690

500-14L-120505/198321

TIỆM HOA vùng Westminster, địa điểm tốt gần nhà chung, walk-in cooler mới, cần sang lại, vì thiếu người trông coi. L/L 714-728-1828

500-14L-120605/198328
Cần sang tiệm nail Arizona khu chợ shopping lớn, good khách. L/ trang 602-402-8064

500-14L-120605/198400
Cần sang tiệm nail vùng Fountain Valley, 6 bàn nail, 4 ghế spa, 1 phòng facial, rộng 1,400sqft, rent rẻ, thất lòng mua, sẽ thương lượng. 714-809-4056

500-30L-120605/198402
Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, tiệt rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-14L-120605/198405
Cần sang gấp tiệm Nails, cách Bolsa 3 hours, tiệm trong Cosco shopping Center lớn, khang trang, nhiều khách walk-in, rent rẻ, tiệt hoạt động tốt, 6 ghế spa, pedicure, và 6 bàn Nails, 1 phòng facial. L/L 559-313-6559

500-14L-120605/198427
Cần sang tiệm massage therapy có bác sĩ license, có 7 phòng massage, 1 facial, 1 phòng tắm, khách Mỹ trắng 100%. Xin gọi 714-580-1091

500-14L-120605/198478

RESTAURANT BÀN Nhà Hàng Hủ Tiếu - BBQ. Trong khu Bolsa Supermarket Plaza. Nhà hàng đông khách, vì chủ tiệm muốn retire. Xin L/L Chung 626-200-8152 714-531-7378

500-7L-120705/198512
Cần sang gấp tiệm Nail vùng Fullerton, đồng khách. Vì không người trông coi, nên thiện ý xin L/L Nancy 714-309-1466

500-14L-120705/198514
Nails Spa chủ di xa cần sang gấp (Arizona) tiệm đông khách walk-in, địa điểm tốt, giá cả thương lượng. Nếu thất lòng xin L/L Tom: 408-632-8908 or 714-234-4904

500-7L-120705/198532
ĐI QUẢ CHINA
Hướng dẫn người đi qua China mua hàng hóa, tại đây có bán sỉ và lẻ, ai cần làm ăn, buôn bán cho trôi hoặc mở tiệm. L/L 714-261-3650

500-7L-120705/198544
Cần sang tiệm Nails vùng Fullerton trong shopping Center, tiền rent \$1870/M, có 6 bàn, 02 spa, rộng 900/sqft. Giá \$60,000. Xin liên lạc Hạnh 714-705-5593

500-7L-120705/198552
DVD WATER. Bán tiệt cho thuê DVD Mỹ Việt trong tiệt có system bán nước lọc lớn, việc nhẹ, tiền phố rẻ, income vững vàng. L/L 714-251-7370

500-7L-120705/198585
Shop may gói First & Harbor. Không người trông coi phải sang gấp. Tiền rent rất rẻ. Xin L/L Ky: 714-247-9780, 714-210-9053

500-14L-120705/198596
Sang Tiệm: vì không đủ người, Cần bán gấp tiệm 99 cent Kingman, AZ, tiệt đông khách, tiền rent rẻ, 72 cent per sqft, rộng rãi 7200 sq ft, lease còn 4 năm, đầy đủ hàng hoá, xe hàng đầy đủ. Giá bán \$200,000+ inventory. Xin liên lạc Dawn 714-264-1141

500-7L-120705/198598
Nhà hàng vùng Tustin cần sang, Xin liên lạc cô Kim 714-402-6589, không serious xin miễn gọi

500-7L-120705/198611
Cửa hàng điện tử khang trang, rộng. Chủ về hưu sang lại giá rẻ, lease còn dài. Một văn phòng tuyệt đẹp, tiền cho office. L/L: 714-417-5444 hay 714-894-5924

500-30L-120705/198615
Tiệm Beauty Supply & Salon thành phố Huntington Beach cần bán giá \$110,000. Hiện có hai thợ muốn station, hai thợ commission. Liên lạc Trang 714-454-8816

500-7L-120805/198636
CẦN SANG TIỆM GẤP. XIN L/ L: 928-777-8472 OR 520-831-4074. THAO

500-7L-120805/198638
Sang tiệm Nail vùng Valencia, đẹp, sang trọng 7 Spa 5 Station 1 Facial room, phòng ăn, giặt sấy. Lease còn 9 năm giá rất cao. Fill \$28, Man + Ped \$32, khu tốt. L/L David: 714-360-8989

500-7L-120805/198659
Cần sang tiệm Nail 6 Spa 8 nails, 1 phòng Facial, xin liên lạc Hạnh tiệt: 480-940-4498, cell: 714-261-5076, giá bán \$110,000.

500-14L-120805/198664
Tiệm Murrieta mới build, 6 bàn, 6 ghế, 2 facial, 6 thợ, chủ cần bán giá 165 ngàn. Nếu không thất lòng mua xin đừng gọi Holly 714-360-9578

500-14L-120805/198666
Lò Bánh Mì & Food To Go. Tiểu bang AZ cần bán lò bánh, lò bánh cuốn, gạo chà và các loại Food To Go, good income, good location... Vì lý do g/d cần bán. Call 714-757-2523

500-7L-120805/198669
NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ \$1,100. Giá \$68,000, có hội hiếm có. 310-608-7066, 714-224-6484

500-28L-120805/198676
SANG TIỆM NAILS SPA. Rộng đẹp, 8 spa, 8 nail stations good location trong mall lớn gần TP St.Louis, Missouri. Vì lý do gia đình cần sang gấp giá phải chăng. L/L Kim: 626-536-7208

500-90L-120805/198683
Hotel 9 phòng ngủ ngay trung tâm du lịch thành phố Nha Trang. Gần biển, chợ, bus điện, 375 cây. Liên lạc Thanh: 714-757-0187, 714-841-9763. Không thất lòng xin miễn gọi.

500-14L-120805/198721
Cần sang tiệm Nail (full service) tóc nail spa facial, city Garden Grove. ĐT: 714-638-5582, cell: 714-468-3904

500-14L-120805/198732
Cần sang tiệm nail đẹp, khu tốt, tiền rent rẻ tại Tempe, AZ. Xin gọi 480-967-6035

500-14L-120805/198747
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-7L-120805/198750
Sang tiệm nail vùng West LA đã hoạt động trên 15 năm, tiệt có khách sảng, good location, rent rẻ (no spa). L/L 310-837-9240

500-7L-120805/198755
Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiệt nghi, thành thị gọi thị Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301

500-7L-120805/198781
Tiệm thời trang lớn 4000 sqft, rất đẹp, giữa chợ Ralphs & 24 Hrs Fitness cho share mặt bằng để kinh doanh mỹ phẩm, nữ trang hoặc đồ tư thiết kế... Call Jenny 714-333-8480

500-14L-120805/198788
Arizona! Cần sang gấp 2 tiệm Nails vì hoàn cảnh gia đình phải đi xa 8 bàn 3 spa và 6 bàn 2 spa, khu shopping lớn, không cạnh tranh vùng Mỹ Trắng cách Bolsa 4H. Giá 95K. Có thể thương lượng. L/L Kevin: 714-657-9424

500-36L-120805/198805

VIDEO STORES 4 SALE: 714-224-9374
• Long Beach asking \$1500
• 100% employee work 4500 cell
• Spanish customers 6000 DVD's and VHS
• Gross \$15,000/mo. Net \$5000/mo
• Anaheim, asking \$6000, 6500 DVDs, 5000 VHS, owner work half a day.
• Open 12PM-10PM. Excellent opportunity.
• Gross \$6500/mo. Net \$3000

500-14L-120805/198807

SANG TIỆM NAILS OHIO
Đi chơi cần sang gấp, trong Shopping Center lớn, tiền rent rẻ, lợi tức cao, sang giá 20K. L/L 740-450-4555 714-251-2543

500-7L-120905/198852
Bán một tiệt hair salon ở Anaheim trong khu chợ Ralph, Tiệm rất đẹp, coi sẽ thích ngay, cần good credit. Gọi Liên 714-675-8348. Giá \$38,000

500-14L-120905/198857
49K
Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chủ đợi cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale + before), rộng khoảng 10,000sqft, parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley), rent thật rẻ. More. INF. Tony 949-315-1029, 626-797-0382

500-14L-121005/199125
Tiệm nails vùng Whittier 4 bàn, 2 spa, 1 wax rất đẹp, tiền rent rẻ, cần sang gấp vì bận việc gia đình, giá cả thương lượng. 714-277-0658

500-7L-121205/199133
Nhà hàng Food To Go cần sang gấp có quầy sinh tố Boba. Địa điểm tốt, gần trường học. L/L: 714-894-1829 or 714-863-0107

500-7L-120905/198860
NAILS
Tiệm vùng Inglewood gần LAX, cần sang gấp vì phải move đi tiệt bang khác. Tiệm đông khách, tip hậu. L/L 626-272-3983 (cell 24 hrs.)

500-7L-120905/198926
Chủ vì quá bận rộn cần bán 1 trong 2 video game stores (hoặc cả hai) rất đông khách, sẽ train cho đến khi thành thạo công việc.

■ Tiệm Fountain Valley (góc Magnolia and Warner) có game room. Giá \$295,000 (inventory included).
■ Tiệm Stanton (góc Beach & Garden Grove). Giá \$195,000 (inventory included)
Mỗi tiệt có khoảng 5 nhân viên part time và manager điều hành công việc, chủ không cần có mặt thường xuyên. Net income mỗi tiệt khoảng \$7,000.
Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Dương, Cell 714-200-3000

500-60L-120905/198927
Tiệm nail vùng Scottsdale cần bán, có lease mới để mở tiệt nail, good location. Ai thích xin gọi 602-790-4650 or 480-735-9695

500-7L-120905/198940
Nail shop khu sang, địa điểm tốt ở Palm Spring in Blockbuster shopping center, 6 station Nails, 5 Ped, Spa. Không người trông coi cần sang gấp. Liên lạc Tony: 951-849-3304 (W), 951-845-2383 (after 8:00PM), 714-391-1064 cell

500-7L-120905/198946
Lease mở tiệt Nail Hair trong shopping centers lớn sắp mở: Santa Ana, Chino, Riverside, Ontario, Fontana, Hemet, Santa Clarita. Xin gọi Amy: 714-902-3630

500-28L-120905/198962

Vì chuyện gia đình, thiếu người trông coi, Cần bán Tiệm Nail trong Mall Michigan với giá rẻ. L/L Chấn 818-445-5995

500-14L-121005/198972
Cần sang 2 tiệm nail trong 2 mall ở Mississippi, đông khách và sạch sẽ, muốn đổi việc làm việc mới. Xin liên lạc Anh Phương 601-408-2070

500-21L-121005/198985
Tiệm nails trong Mall, Palm Springs, đẹp rộng 1,900sf, 1 phòng giặt sấy, 2 phòng wax TV 60", 6 ghế spa, 10 bàn nails, 2 hồ cá kiếng, rent \$3,350/tháng. Giá \$80,000, L/L 760-343-2960, lease còn 9 năm

500-28L-121005/198988
ARIZONA. Sang tiệm nails, vùng Mesa Fry's shopping center, khách sang, rent rẻ, 5 bàn 3 ghế spa, phòng facial. Thất lòng liên lạc phone 480-833-3039, 480-330-1958

500-30L-121005/198992
STORE FOR LEASE
Busy Mall, high traffic, over 100 parking lot, Apr 1,300sq, 11084 Magnolia St./ Garden Grove. AHN, Yong 818-244-9996

500-7L-121005/199017
Vùng Long Beach có 2 unit 1 dang trống, 1 tiệt video Mỹ, thiếu người trông coi, cần sang gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-1372

500-14L-121105/199055
GG. Hair Nails, 4 Tóc, 2 Nails, 1 Spa, facial room cần sang vì thiếu người trông coi \$35,000 lease còn dài, tiệt đẹp sạch. L/L 714-468-9819 or 714-398-4314

500-7L-121105/199058
Cần bán tiệt spa xe gồm 3 bay, trong cây xăng Arco, Cudahy City, gần Bicycle Casino. Giá 70K. L/L 714-425-8726

500-14L-121105/199060
Nhà hàng sang đẹp vùng Laguna Niguel, địa điểm rất tốt cạnh chợ Ralphs và T.G.I Friday's Restaurant 3000+ sqft., có Liquor License, cần sang gấp. ĐT 949-903-5655 or 714-366-8220

500-7L-121105/199079
Tiệm lâu năm thuê rẻ, đầu xe hợp, lý tức cao, giá Nail cao, rộng với gia đình. Lancaster. 661-949-1663 Tiệm, 661-272-5975 nhà sau 7PM

500-21L-121205/199102
Vi thiếu người trông coi, cần bán gấp tiệm nail đang đông khách vùng Chandler (Arizona). Giá cả dễ dàng thương lượng. L/L: 480-326-8949

500-21L-121205/199105
ARIZONA. SPA SALON không người trông coi cần sang lại, tiệt gồm có 4 room, 5P, 6B, TV Plasma, trong khu Shopping Supper Wal-Mart. Giá \$40,000. Muốn biết thêm chi tiết xin L/L 714-331-4130 or 480-830-1666

500-7L-121205/199109
Tiệm vùng Fullerton, khách Mỹ trắng, 1 facial room, máy giặt sấy, 4 bàn, 2 ghế, rent \$650. Giá \$33,000. Thất lòng mua xin gọi 714-870-4669 cần on

500-14L-121205/199125
Tiệm nails vùng Whittier 4 bàn, 2 spa, 1 wax rất đẹp, tiền rent rẻ, cần sang gấp vì bận việc gia đình, giá cả thương lượng. 714-277-0658

500-7L-121205/199133
Nhà hàng Food To Go cần sang gấp có quầy sinh tố Boba. Địa điểm tốt, gần trường học. L/L: 714-894-1829 or 714-863-0107

500-30L-121205/199141
BEST CENTURY REALTY GARDEN GROVE: Commercial Building. 9000 SQ. 24,000 SQ lot 34 parking. Gross rent \$9300 full rent. Asking \$1,825,000. Tom Vo: 714-719-1888

500-28L-121205/199144
ARIZONA. Cần sang 2 tiệt 99c Store tại thành phố Stucson, Arizona. 1) Rộng 10,843 sqft. Giá \$95,000 + hàng hóa. 2) Rộng 8050 sqft. Giá \$75,000 + hàng hóa. Cả 2 địa điểm tốt, lợi tức cao. Xin gọi Khánh: 520-390-6062 or 520-743-8424

500-28L-121205/199168
CẦN SANG TIỆM
Trong Super Wal-Mart, N.C., nhiều khách walk-in, thất lòng sang liên lạc Rose hoặc Tuyết cell 252-469-7178, 336-985-3522

500-28L-121205/199172
Cần sang tiệm nail vùng Mỹ trắng ở Redlands, giá cao. Tiệm đẹp, sang có 6 spa chair, 6 stations, 2 facial rooms và 1 laundry room. Giá \$90,000. L/L 949-302-3813 hoặc 909-379-8464

500-7L-121205/199200
NAILS
Sang tiệm Nails vùng Hollywood đông khách walk-in và khách hẹn. 5 bàn, 4 ghế, 1 wax. Rent rẻ. Bán \$50,000. Không thất lòng miễn gọi. L/L Tony cell: 626-672-9034

500-7L-121205/199201
Cần sang gấp tiệm Hair & Nail vùng Temple City, 6 hair, 4 nail, facial room. Giá thương lượng. Có station for rent. L/L: 626-285-1508 (bus), 626-236-3627 (cell)

500-14L-121205/199204
NAILS
Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nails & Spa vùng LA. Tiệm đông khách walk-in. Income cao. Rent rẻ, nếu thất lòng L/L Linda: 323-541-9301, 626-380-5773, 714-623-3664

500-28L-121205/199205
FRESNO
Cần sang gấp tiệm Nail vùng Fresno. Rent rẻ, trong shopping center Ross, Long Drug, 8 bàn, 6 spas, 1 phòng wax. L/L: 626-232-5555, 626-827-1138

500-14L-121205/199206
NAILS
Sang tiệm Nals vùng Pasadena, 5 bàn, 3 spa, 2 hair, 1 facial. May giặt máy sấy, parking rộng. Rent rẻ. Tiệm mở lâu năm, mới remodel, giá \$50,000. L/L Tina: 626-304-9721

500-14L-121205/199215

CẦN SANG GẤP
Tiệm Nails có Income cao. Rent rẻ. Sang với giá đặc biệt. Thất lòng xin liên lạc: 517-402-2450

500-7L-12

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600-7L-120805/198728
Cần thợ điện, không cần kinh nghiệm. Gọi 714-229-9977, ext. 55, ca 1 và ca 2

600-7L-120805/198743
Tiệm sửa xe cần thợ có kinh nghiệm, diagnos, trả lương hậu, xin liên lạc về số phone: 714-531-6244

600-14L-120805/198762
Tiệm bánh Pháp và Café cần nhiều người phụ việc lành lợi, lịch sự, full/ part time. L/L Ông Duy tại 15020 Moran St., CA 92683 sau 3PM

600-14L-120805/198795
Tiệm Furniture ở vùng Anaheim, cần người delivery, có kinh nghiệm, biết lái xe, số tay, làm full time. Xin L/L 714-251-1223

600-7L-120905/198814
CÀ PHÊ Diễm cần thêm waitress ca sáng và tối. Lương trả tùy K/V. L/L: 714-531-6986

600-28L-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm; thợ bảo trì có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hậu bảo hiểm. Gọi A.Công 714-210-8966, cell: 714-417-1709

600-7L-120905/198898
Tiệm bánh Đồng Hưng Viên cần - 1 nữ bán hàng buổi sáng. - 1 nữ bán hàng buổi chiều. Điều kiện: nhanh nhẹn, tiếng năng, vui vẻ. Gọi: 714-891-4404

600-7L-120905/198929
Cần salemam có nhiều kinh nghiệm bán furniture - phải giỏi tiếng Anh, không có kinh nghiệm bán furniture xin miễn gọi 714-402-8589

600-7L-121005/198982
Cần 2 người làm part time cho 2 tiệm phone và travel ở Westminster, biết tiếng Anh, kinh nghiệm càng tốt. Liên lạc 714-418-0414

600-7L-121005/198999
Cần một sinh viên khỏe mạnh, phụ clean nhà 1 or 2 days per week. Wed-Fri 8AM-4:30PM, cash \$8.50/giờ. 714-775-3604, xin để lại tên và số phone

600-30L-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A từ California đi New York, đi và về trong tuần, tiền bạc sòng phẳng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-14L-121005/199011
Cần một người làm việc văn phòng, thông thạo Anh Việt, biết sử dụng Quickbook và cần một người làm việc shipping warehouse trả lương hậu. L/L 714-641-7088

600-14L-121005/199027

600-30L-121105/199057
Cần thợ máy có kinh nghiệm và đồ nghề. L/L 714-865-1474 hoặc 714-534-2257

600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month, F/T \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-7L-121105/199077
Cần 1 nữ sinh viên giỏi Anh văn, có kinh nghiệm kèm trẻ, để kèm 1 bé gái lớp ba. Liên lạc 714-265-2312 sau 8PM

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500/Hrs, certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-7L-121205/199097
Truck Driver Class A 14 năm kinh nghiệm. Ai cần Driver khẩn cấp. Lái bao lâu cũng được. L/L: 714-618-3949, 714-724-6938

600-14L-121205/199121
Cần người tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn full/part time. Mọi chi tiết, xin liên lạc số 714-534-1818

600-30L-121205/199128
Cần thợ Massage không có kinh nghiệm will train. Tiệm khu lịch sự. L/L có Mai sau 1 giờ trưa 714-522-4214

600-7L-121205/199156
Cần gấp nhân viên biết làm Post Office và UPS hay Notary, giỏi English, lương hậu. Xin gọi 714-224-8122

600-7L-121205/199174
CẦN NGƯỜI
Cần thanh niên làm việc trong Sign-Shop. Metal works. Không kinh nghiệm OK. Lương tùy theo khả năng làm việc. L/L Phước: 714-902-3003

600-7L-121205/199185
Coffee Shop ở Houston, Texas, khu Vietnam cần waitress lương \$3000/tháng + tip hoặc \$15/giờ + tip. Bao ăn ở. Xin liên lạc 832-659-5159

600-7L-121205/199193
Moving Co. Cần tài xế xe truck 24 feet. Phải có kinh nghiệm về moving heavy furniture. L/L: 714-580-6196

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

IMMEDIATE OPENINGS
Temporary & Long Term Positions
■ ELEC/MECH ASSEMBLERS w/soldering exp, Stuffing
■ Motor Control D.C Inspector
■ Mechanical Quality Control Inspector ■ Mechanical Assembler
■ Forklift drivers, CNC Mach OPS, ■ Warehouse workers.
■ Shipping & Rev Clerks - all shifts available
15102 Red Hill Ave., Suite A - Tustin, CA. 92780
Fax 714-247-1118 Call 714-247-1100

600-14L-121205/199212
CẦN TÀI XẾ xe truck 18 bánh kinh nghiệm, đi xuyên bang, hàng scheduled, từ CA đến Atlanta, GA. Nghỉ weekend, Owner / Operator welcome. Xin L/L 951-283-9470 951-283-6351

600-7L-121305/199222
Manager/ Supervisor needed for water store and home delivery. Responsible for all aspects of store operation. Retail sales experience preferred. Fluent in English and Vietnamese. Please call 714-651-3902

600-3L-121305/199251
CHỢ TRỜI cần người làm. Cần đàn ông khỏe mạnh cao tuổi từ 30-50 dọn ra và dọn vào cuối tuần mỗi ngày \$60. L/L Hung 714-468-8453

600-14L-121305/199264
Tiệm Dry Cleaners cần thợ ủi kinh nghiệm. Lương hậu, xin gọi Điện 714-848-8611 hay 714-653-5522

600-7L-121305/199276
CẦN GẤP
Bạn có chút ít khả năng diễn xuất và ưa thích làm việc trước máy quay phim, ưa thích xuất hiện trong những đoạn phim quảng cáo ngắn trên tivi. Công ty chuyên về Production chúng tôi đang cần gấp quý vị nam nữ tuổi từ 25 đến 50 tuổi (không cần kinh nghiệm). Lương hậu. Xin gọi 714-535-3690 hay 714-863-9341

600-7L-121305/199328
Café Dalat cần vài cô tiếp viên đẹp thường, vui vẻ, làm full time hay part time. L/L C. Uyên 714-454-1188, A. Hung 721-6946

600-7L-121305/199329
Bida Phi-Hồng cần vài cô bán hàng vui vẻ. Xin liên lạc Uyên 714-454-1188 hay 265-2009

600-14L-121305/199333
Cần người làm việc tại warehouse, full time. Xin liên lạc Anh Thế 714-891-0640

600-7L-121305/199353
Cần người làm Mộc biết chút về capinet. Trả lương theo kinh nghiệm. 714-875-0645 (vùng 562).

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-5L-081505/182523
Cần nữ chăm sóc bà cụ tại bệnh viện Chapman/TP Orange, lương \$200/tuần, từ thứ 2 - thứ 6: 9:30am-6pm & thứ 7: 9:30am-1pm. L/L: 714-851-8000, 714-598-8459

630-28L-110705/194715
Cần gấp bà giữ bé gái 6 tháng. Lương \$1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernardino. Gọi Hà: 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-28L-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
Cần người giữ trẻ ở Florida, lương \$1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ: 239-682-0818 cell, 239-643-5855 work

630-7L-112805/197343
Cần 1 đi (50-60) tuổi khỏe mạnh giúp việc nhà nấu ăn & giữ 2 trẻ, ở lại đêm 2 tuần về 1 lần, làm ở Fountain Valley, góc Magnolia - Talbert. Lương \$1200/tháng. L/L Ngân 714-448-7557

630-14L-121005/197603
Cần người giữ cụ bà 75 tuổi, xin liên lạc số điện thoại 310-590-8301

630-14L-121005/197677
Cần người giữ 1 bé gái 6 tháng, ở lại nhà hoặc sáng đi tối về vùng Torrance. L/L: 310-793-0407, 310-971-0276

630-5L-120105/197812
Cần đi có xe đưa nước bé trai/ gái đi học và làm việc nhà ở vùng Anaheim từ thứ Hai - thứ Sáu 7:00AM - 5:30PM, \$235/tuần. L/L: 714-598-8459

630-14L-120205/197924
Cần 1 bà đứng tuổi giúp săn sóc bà cụ, cách Little SG 15 phút, ở lại đêm 6 ngày/1 tuần. Bao ăn ở. Lương hậu. L/L: 562-865-8536 hoặc 562-213-6889

630-14L-120405/198156
Cần 1 bà vô trùng trẻ làm luôn việc nhà, không vương bận gia đình ở luôn tại nhà, liên lạc Sandra: 714-638-3725

630-14L-120505/198260
Cần 1 đi coi yêu thường trẻ và phụ việc nhà, ở tại gia từ thứ hai đến thứ bảy, nghỉ chủ nhật, cách Bolsa 30 phút. L/L 714-488-3768

630-7L-120705/198488
Cần một bác gái lái xe đưa đón hai cháu gái đi học về. Ở qua đêm 2-7. Nghỉ CN. Nhà gần Mile Square Park. Lương \$1200/tháng. Không biết lái xe miễn gọi. Khánh: 714-553-1530

Cần liên lạc thương mại:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

630-7L-120705/198505
IRVINE, cần người giữ bé trai 2 tuổi, 2 tuần về một lần hoặc ở luôn. Phụ nấu ăn, dọn dẹp. L/L Quỳnh: 714-791-3579

630-8L-120705/198571
Cần người trung niên cần đi giúp việc vại ở thành phố El Monte. Liên lạc anh Hải cell: 714-785-2246

630-7L-120705/198574
Cần gấp - Cần gấp. Cần người giữ trẻ tại nhà điều kiện dễ dàng. L/L Sally 714-254-5696 anytime, need babysister day / night

630-7L-120705/198601
Cần người 35 đến 55 tuổi đến nhà vùng Little Saigon giữ bé trai 3 tuổi và bé gái 5 tháng từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8-6 giờ, \$800/tháng. L/L Uyên: 714-606-1585

630-7L-120705/198605
Cần người giữ 2 trẻ (5 tuổi & 3 tuổi) ở qua đêm (5 ngày/tuần) Biết nấu ăn. L/L Don 626-758-0890

630-7L-120705/198616
Cần người phụ việc nhà, nấu ăn cho 2 vợ chồng & bé 4T. Nhà gần Mile Square Park, Fountain Valley. Làm việc từ 8:30AM - 4PM. 5 ngày/tuần. L/L: 714-775-7552

630-7L-120705/198622
Cần phụ nữ giúp việc nhà và nấu ăn ở qua đêm. Nhà cách Bolsa 15'. Lương hậu. Nhấn máy xin gọi số 714-553-9991 L/L có Hà.

630-7L-120705/198624
Cần một người nấu ăn, làm việc nhà và phụ coi một cháu bé gần 2 tuổi. Có thể ở lại hoặc về mỗi ngày. Gọi: 714-721-1888

630-14L-120805/198637
Cần người đến nhà giữ 1 bé gái 11 tháng. Bao ăn ở. Nhà ở Las Vegas, Nevada. Xin gọi 702-682-3064 hoặc 702-247-9190

630-7L-121305/199308
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leeann: 714-222-4448

630-7L-121305/199331
Cần một người coi cụ bà bao ăn ở, cụ yếu khỏe đi đứng bình thường. Xin gọi Cô Liên Đ.T 714-856-5226

630-7L-121305/199345
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leeann 714-222-4448

630-7L-120805/198810
Cần phụ nữ giúp việc nhà, biết nấu ăn. Nhà góc Westminster /Newland. Partime 3hrs/daily, 5pm-8pm. \$500/month. Xin gọi: Vinh 714-657-9675

630-7L-120905/198846
Nhà Corona cần 1 bà khỏe mạnh, trông coi em bé 1 tuổi, làm việc nhà, bao ăn ở, có phòng riêng, lương hậu. L/L Cô Thanh 714-655-8492

630-7L-120905/198863
Cần người giúp việc nhà, nấu ăn, vùng Anaheim Hills. L/L Linh cell: 714-337-3336, H: 714-281-8790

630-7L-120905/198889
Cần người dưới 50 tuổi, phụ làm việc nhà và cơm nước thứ 2 & thứ năm từ 11gAM-7gPM, biết lái xe. L/L Cô Nghĩa 714-470-6296

630-29L-121005/198970
Cần một phụ nữ (hay người vô chứng đàng tuổi) biết lái xe, trông coi và đưa em bé đi học. Bao ăn ở, lương hậu. L/L: 714-580-4698

630-7L-121005/198990
Cần một bà nuôi sanh và cơm nước, sáng đi chiều về. L/L Dành 714-782-2839

630-8L-121005/199002
Cần 1 bà giữ trẻ, bé gái 18 tháng, bé trai 2 tháng, ngủ qua đêm từ thứ 2 đến thứ 6 vùng Laguna Niguel. L/L 949-831-7354

630-7L-121005/199023
Cần 1 bác yếu trẻ giữ 2 cháu song sinh 1 tuổi từ 7:30AM-8:30PM, 7 ngày/tuần, lương hậu. L/L Cô Dung tại 714-539-8508, 457-0480 hoặc 537-1151 sau 8PM

630-7L-121105/199064
Cần đi giữ 2 bé gái 6 tuổi và 1 tuổi. M-F from 7:30AM to 6:30PM. Xin gọi Ly 714-350-3913

630-7L-121205/199086
Cần 1 chị người làm giúp việc nhà & yêu thường trẻ. Nhà ngay trung tâm Little Saigon (Magnolia & Hazard). Ở lại nhà, có phòng riêng. Nghỉ Chủ Nhật. Lương tháng \$1000. Xin gọi 714-280-6957 or 714-280-6958

630-6L-121205/199122
CẦN NGƯỜI
Đề trống chúng 1 bà cụ còn khỏe mạnh tại Orange City, ban ngày từ 7:30-5:30, chủ nhật nghỉ. Tel 714-325-2143 hay 714-997-8861

630-7L-121205/199124
Nhà vùng Mission Viejo. Cần người giữ trẻ và phụ việc nhà. Chi tiết xin liên lạc 949-837-6480 hoặc để lại lời nhắn.

630-14L-121205/199136
Cần một cô dưới 60 tuổi giúp một bé gái 2 tuổi tại nhà. Bushard + Mac Fadden. 714-679-4588, 714-679-4603

RAO VẬT

630-7L-121205/199143
Cần 1 bà giữ trẻ 19 tháng. Khoảng 50-55 tuổi sáng đi chiều về tại vùng Marina Del Rey gần phi trường LAX, lương hậu. Gọi Ngọc Hương 702-334-2191

630-7L-121205/199147
Cần đi trung niên, tiếng năng, yêu trẻ, chăm sóc bé 2 tuổi & làm ít việc nhà. Bao ăn ở, phòng riêng. Làm 6 ngày/tuần. Gọi 714-598-5667

630-14L-121205/199149
Cần người trông trẻ vùng Quận Cam. 1 em 3 tuổi 1 em 6 tháng. Lương hậu, gọi bà Linh 949-552-5226

630-14L-121205/199178
Cần một bà có xe hơi ở lại đêm để làm bạn bà đứng tuổi, khỏe mạnh ở Anaheim, bao ăn ở, phòng riêng, lương tháng. L/L Trinh: 714-636-4296

630-14L-121305/199236
Cần người coi em bé (5 tháng) 6 ngày/tuần ở đêm cách Santa Ana 4 tiếng lái xe (\$1000/tháng). L/L Thanh cell: 714-468-8936, bus: 928-681-4242

630-14L-121305/199240
Cần một đi chăm sóc bà cụ còn khỏe mạnh ở lại đêm, 6 ngày/tuần, lương \$800/tháng. L/L bà Trư 949-951-3251

630-7L-121305/199241
Cần 1 đi chăm sóc cháu bé 6 tháng, 6 ngày/tuần. Lương \$1000/tháng. L/L có Hạnh 949-951-3251

630-7L-121305/199274
Cần bà giữ trẻ 2 tuổi, 6 ngày 1 tuần tại T.P Fountain Valley, sáng đến tối về. L/L: 714-554-3041 cell: 856-3670

630-7L-121305/199286
Cần người khỏe mạnh săn sóc ông cụ ở Irvine thêm chi tiết xin gọi 714-731-1014 hay 714-892-4371. Nếu không gọi được, để lời nhắn.

630-7L-121305/199308
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leeann: 714-222-4448

630-7L-121305/199331
Cần một người coi cụ bà bao ăn ở, cụ yếu khỏe đi đứng bình thường. Xin gọi Cô Liên Đ.T 714-856-5226

630-7L-121305/199345
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leeann 714-222-4448

640 - VIỆC:

HĂNG XƯỚNG

MANUFACTURING JOBS

640-999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHỈ NHÃNH NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:

1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabirel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-28L-040605/162589
Thất Nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh! Xin ghi danh học, chuyển sự không tại và nhân nại để trở thành một chuyên viên Nha Khoa về răng giả, mão răng và cầu răng. L/L United College of Dental Lab Technician. 714-379-8228.

640-21L-072805/179871
Established Electronics Co. in O.C is now hiring:
- Electronic Assemblers.
- Quality Control Inspectors.
- Machine Operators/ CNC machine Operators.
- Shipping/Receiving Clerks.
- Medical Assemblers w/ microscope exp.
Requires recent related experience & good communication skills. To apply walk-ins welcome Monday - Friday from 7:30AM - 10:30AM.
1701 E. Edinger, suite C-4, Santa Ana
Call 714-480-1611
Bring 2 form ID & 2 references

640-28L-111605/195903
B.T.L Machine
Hãng cần Programmer, set up, operator cho máy "truc" Mill 3, 4 and 5 axis, cần planner, production control và deburr. Hàng tại vùng Corona, góc 91 và 15 freeway. Hãng có benefit đầy đủ, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Liên lạc 714-454-3895 or 714-209-6066

640-7L-121005/199208
HÀNG Ở TUSTIN cần nhiều người làm việc siêng năng và trách nhiệm. Xin đến đơn tại: 1201 Bell Ave., Tustin, CA 92708

640-36L-121305/199362

640-36L-121305/199362
MACHINIST WANTED:
Experienced CNC Machinist (Lathe or Mill)
Good Pay & Benefits
Call
818-846-9847

Rao vật hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

Circle Seal Controls, Inc., a leading manufacturer of precision valves and fitting has opportunities for:
Set-up Specialist Machinist - 2nd & 3rd shift
- Set-up and operate N/C equipment, using new or existing programs. Apply and modify programs as needed. Fit and assemble tools into machines. Verify dimensions of set-up pieces. Work with mathematical concepts, use measuring and small hands tools. Experience with Mori-Seiki lathes with Fanuc controls. Minimum five years related experience
- Applicants must be a US Citizen or Permanent Resident.
- Company offers a competitive salary, comprehensive benefits package, including 401(K), and much more. For consideration, please send resume with salary history or fax to 951-270-6378 or e-mail to: Jobs@circleseal.com. NO PHONE CALLS.
CIRCLE SEAL CONTROLS, INC.
Corona, CA 92880. E.O.E.

Help Wanted:
Programmer For CNC Mill.
Set Up Operator For CNC Mill
Operator For CNC Mill.
Lathe apply at:
VIANH COMPANY
13841 A Better Way, #10C
Garden Grove, CA, 92843

640-36L-112105/196616

SHOP MAY lớn cần nhiều thợ 1 kim overlock, cover, merro nhiều hàng thung để làm, cần người ừ cắt chỉ, làm final. L/L Bình 714-598-5737 Nick 714-467-8220

640-14L-120205/197891
Hãng điện tử cần người có kinh nghiệm account payable, receivable, receiving audit, touch up rework, machine operator (phillips pick & place), QC, in-spector. Liên lạc 949-553-1234

640-14L-120205/197943
Auto mechanic wanted experienced, own tools in Irvine. 949-206-9108

640-14L-120205/198029
CẦN QA AUDITOR Inspector. Hãng điện tử ở Santa Ana cần gấp một QA Auditor có kinh nghiệm về: receiving, in-process và out of box audit. Biết về ISO, IPC-A-610 và process control. Gỏi resume kèm với salary history về số fax 714-258-0238 hoặc email tnhan@memoryexpertsinc.com

640-6D234-120305/198066
Auto Technician Japanese Import Shop. Seeking Enthusiastic Auto Tech. With good Diagnostic skills, good ortganization, smog lic a plus. Full time or part time top pay. Call 714-558-7591

640-7L-120205/198521
Cần thợ in Chromapress part time & weekend. L/L Thiện 714-728-9533

640-7L-120705/198543
Immediate Opening for Assembler and material handles. Must be able to speak some English. Apply at Anacom Medtek 1240 South Claudina Street in Anaheim. Cross streets Ball & Anaheim Blvd.

640-7L-120705/198630

640-7L-120805/198715
Hãng vùng S.A cần thợ kinh nghiệm Set-Up + Run CNC Mill HAAS & Set-Up + run Okuma Lathe, 2nd shift. L/L: 714-549-2075

640-14L-120905/198967

ELECTRONIC COMPANY
In Orange County, seeking Machine Operators, QC Inspectors, Electronic and Mechanical Assemblers, 2nd & 3rd shift available, Paying up to \$11/hour, Apply at 1701 E. Edinger, C#4, Santa Ana 92705
Ask for Sandra
@714-566-3274

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

650-7L-121305/199361

Shop NailSpa khu Mỹ Trưng, tip cao, Cẩn thận NỮ
kinh nghiệm bột, nước.
Bao \$600/tuần. Đi xe với chủ.
Gọi **951-927-1596**
Hoặc **714-651-7686**

650-14L-121305/199363

NAILS & SPA
Cẩn thận NỮ kinh nghiệm
pink & white, facial, waxing.
Newport Beach, cách Bolsa 15'.
Bao lương \$500-\$600/tuần
949-903-3865
714-655-3965

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-14L-030705/158158
Phòng mạch bác sĩ nhi khoa cần một cô phụ tá bác sĩ có bằng medical assistant làm việc full time thông thạo anh ngữ, xin gọi số điện thoại 714-894-3103 để lấy đơn xin việc.

660-90L-091605/187509 CIVIL ENGINEERING & LAND SURVEYORS

Immediate Opening for all level of Civil Engineers, Land Surveyors and AutoCad Drafters, no experience necessary, will train. Recent C. E graduated OK. Fluent of AutoCad is a must. Call 714-527-2552 - Fax 714-527-2662. Email:kpham@drcivil.com

660-7L-100505/190140
CẦN phụ nữ lành lặn làm việc F/T văn phòng BS vùng Westminster. Cần biết nói tiếng Anh/Việt, không cần kinh nghiệm. L/L: 714-775-4553

660-30L-102505/192921
Việc làm Văn phòng:

Hệ thống bảo hiểm Century Republic Insurance, Westminster, cần tuyển nhân viên làm việc văn phòng. Không cần kinh nghiệm. Biết tiếng Anh. Full time. Lương hậu, có bảo hiểm sức khoẻ, holiday & vacation paid, và nhiều quyền lợi khác. L/L 1-800-730-2886

660-28L-110805/194810
VĂN PHÒNG THUẾ VU & CO.

Cần thư ký và license tax preparer, thông thạo Anh và Việt ngữ, ưu tiên có kinh nghiệm, sẽ huấn luyện F/T & P/T. L/L Anh Phụ or Thụy 714-531-8875 (office)

660-42L-110905/195022
Receptionist needed. Dental Orthodontic Office. F/T. Great benefit. Be nice, professional, ethical, quick. English/Vietnamese. Join our great team. Will train. 714-839-9800

660-31L-111005/195161
Company seeking driver, customer service representatives and office assistants/ receptionists. Must be fluent in English and Vietnamese. Must be able to multi-task and prioritize. Call 714-210-2888 or fax resume to 714-210-2885

660-14L-111105/195340
FULL TIME DENTAL RECEPTIONIST. Very clean office looking for energetic friendly responsible receptionist to join team in happy working environment. Experience preferred. Will train. Must see fluent in English and Vietnamese, 714-531-4311

660-15L-111505/195781
Cần Customer Service lấy order trả lời, phục vụ khách qua điện thoại. Cần kinh nghiệm phục vụ, điện thoại computer. Nói tiếng Việt và English, Chinese càng tốt. Flexible hours. L/L: 714-894-7100 hoặc fax resume 714-894-7177

660-30L-111705/195986
Customer Service/Admin Assistant, excellent pay great opportunity for growth must be fluent in English, professional attitude and demeanor computer Experience a must. Call 714-465-6782 or 714-263-0455 X226

660-14L-111805/196315
Văn phòng Nha Khoa cần một P/T Dental Assistant, có X-ray license. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume 714-841-6008

660-28L-112805/197375

LITTLE SAIGON OPTOMETRY
(Trang Khu Bolsa Mini Mall)
Cần 2 cô thư ký PT/FT, không cần kinh nghiệm, thông thạo Anh/Việt.
714-775-8080

660-14L-113005/197565
Cần nhiều người Data Entry, full time key. Điều kiện đánh máy 10 key. Nhanh. Chính xác cần thân. L/L Nam Quang từ 9AM - 6 giờ 714-638-9400

660-14L-113005/197614
TTYT Đa Khoa Coastline cần tuyển chọn một front office với v, lịch thiện, biết Anh - Việt. Làm việc full time. Xin liên lạc Denise 714-531-7730

660-14L-113005/197656
Small Business Office in City Of Orange seeking Front Desk Secretary. Be knowledgeable in Quickbook, MS Office, Accounting. Be able to read, write, and speak English fluently. Starting wage \$10/Hr. Fax resume 714-685-9215, tel: 714-458-1178

660-15L-120105/197730
Cần tuyển Receptionist. Cần kinh nghiệm phục vụ khách hàng, điện thoại, computer, nói tiếng Việt và English. Thèm Chinese càng tốt. L/L: 714-894-7100 hoặc fax resume 714-894-7177

660-14L-120105/197777
Trung Tâm Điều Dưỡng Sức Khỏe cần RN/LN (part time) 1 phụ tá (full time) có kiến thức về điện toán. Xin gọi số phone 714-638-1818

660-60L-120105/197788
Need DA/RDA w/x-rays lic. Office Manager PT/FT for U.S DR and hitech Aliso Viejo Dental Office. Hih pay \$13-\$16/Hr. Please call Emily 949-302-3505 or email2000@yahoo.com

660-28L-120105/197838
Legal Secretary/Office Adminrator fluent English a must. Word Processing good organizational skills required, salary. DOE. 714-531-7080 fax resume 714-531-7082

660-14L-120105/197838
DATA ENTRY/ CLERK JOBS, Laguna Niguel - U.S. citizen, government building, security clearance, H.S. diploma, type 30wpm. Fully paid medical, dental vision benefits, and holidays. Shifts 6am - 2:30pm or 3pm-11:30pm, \$11-13/hr. Email resume to com@aprcnconsulting.com op fax to 714-544-4587

660-14L-120505/198258
Cần nhân viên specialized in web-design, layout, publishing (catalog & magazine layout). Flexible hours, great position for students. Xin L/L 714-224-7149

660-14L-120505/198319
Medical Office cần parttime receptionist, làm Tuesdays, Thursdays, Saturday. Phải thông thạo Vietnamese và English, sạch sẽ, cẩn thận. Liên lạc **714-897-2623**

660-14L-120605/198354
VP Bác Sỹ cần một Medical Assistant có nhiều năm kinh nghiệm back & front office, biết chỉc thuốc & vào nước biển...) Làm việc ở Westminster. Lương cao. L/L Ô Lộc 818-383-7425

660-21L-120705/198509
Cần thư ký trả lời ĐT cho tổng đài ngoài giờ làm ban đêm, part time, đánh máy 35 wpm lưu loát Anh - Việt. L/L: 418-2446

660-7L-120705/198599
Cần 1 cô thư ký có kinh nghiệm làm phòng mach Nhà sĩ và 1 Bác sĩ cộng tác chung. L/L Thanh: 714-474-3140 hoặc Hiện: 714-775-2282

660-7L-120805/198681
Cần tuyển nhiều Loan Officers trả commission rất cao, và Loan Processor lương cao cho một công ty Mortgage ở Newport Beach. Khả năng Anh ngữ lưu loát. Gọi 714-357-4988

660-7L-120805/198685
Văn Phòng Thuế Vu cần tuyển Nam thư ký làm việc part time. Student OK. Ưu tiên người có bằng khai thuế. Xin L/L Cường 714-598-6832

660-14L-120805/198703
Văn Phòng Bác Sĩ Nha Khoa cần Dental Assistant có kinh nghiệm. Liên lạc 714-534-9292

660-7L-120805/198809

PHÒNG MẠCH CẦN NHÂN VIÊN biết Anh Văn và sử dụng computer, cẩn thận, chăm chỉ sẽ huấn luyện công việc làm tại Garden Grove và Anaheim Tel: 714-968-6497 sau 2PM 714-534-2636

660-14L-120905/198858
Dental Assistant. Văn phòng cần Dental Assistant cho Tues., Thurs., Sat., cần có experience và X-ray license. Xin liên lạc 714-458-8352

660-14L-121005/198971
Văn phòng nhân khoa ở Westminster cần part time thư ký, có kinh nghiệm càng tốt. L/L 714-200-4261

660-7L-121205/199084
Chiropractor, Acupuncturist, M.D to share medical office with psychologist. Translator + receptionist needed. \$7/Hr. Contact Dr.Thoa 714-801-6165, 714-552-6297 office is 1200 sqf, corner Chapman & Brookhurst.

660-7L-121205/199117
Văn Phòng Bác Sĩ cần 1 nữ full time secretary front desk, thông thạo Anh - Việt, có kinh nghiệm. L/L: 714-775-7700, fax resume 714-775-1144

660-7L-121205/199197
Cần nhiều nhân viên làm việc văn phòng, full/part time, required read, write, speak English, computer, typing, filing, phone, customer service. Call: 714-448-8987, 714-448-8969, 714-539-9025

660-14L-121305/199224
QC Inspector/ Stockroom. Clerk-Basic typing skill. Clerical knowledge of ISO 9001. Basic Knowledge of Electronic Manufactory. SMT Dynamics Tel: 714-938-0133 Fax: 714-938-3123

660-14L-121305/199231
Nhà thuốc tây cần tuyển Clerk & Pharmacy Technician có kinh nghiệm trên nhà lâm. Làm việc full time, xin liên lạc cô Nga 714-536-8988

Cần liên lạc thường mãi:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

660-14L-121305/199232
Nhà thuốc tây cần tuyển Clerk & Pharmacy Technician có kinh nghiệm trên hai năm làm việc full time, xin liên lạc cô Hiền 626-572-2929

660-7L-121305/199256
CẦN GẤP. Công ty địa ốc tại Garden Grove cần 1 nữ thư ký văn phòng. Full time. Biết nói tiếng Anh và sử dụng computer. Lương bổng tùy theo khả năng. Xin fax resume về 714-775-7577. Attention Ô Minh

660-7L-121305/199288
Tiệm Mail Box Copies ở Costa Mesa cần 1 cô làm việc part time có kinh nghiệm customer service, biết tiếng Anh, will train. Liên lạc 714-247-9889 hay 714-897-7478

660-10L-121305/199323
Công ty du lịch cần tuyển nhân viên kế toán có KN làm việc FT tại Los Angles đầu năm 2006. Công ty sẽ training thêm. L/L 626-588-2000, Fax resume 626-282-0294

660-7L-121305/199332
V/P cần một người biết lý mầu và một cô thư ký, phải thông thạo Anh & Việt ngữ. Prefer: Medical Assistant. Liên lạc 714-893-1212

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ RESTAURANT & MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:

**1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-64L-091905/187704
Nhà hàng khu Little Saigon cần đầu bếp kinh nghiệm; waiter/waitress làm part hay full time. L/L Phương 714-531-6018

665-14L-092305/188508
Cerritos: Tiệm Phở cần người phụ bếp và tiếp viên biết tiếng Anh có kinh nghiệm và nhanh nhẹn. Làm việc full time. L/L: 562-402-0909 và 714-321-5066

665-30L-101505/191631
Nhà hàng vùng Irvine cần phụ bếp, chạy bàn và rửa chén, biết chút Anh ngữ, có kinh nghiệm, FT/ PT. Liên lạc 714-623-2048

665-14L-121205/197949
Chợ Người Việt cần cashier. Liên lạc Cô Hoa gọi số 714-530-2999

665-28L-120505/198196
Tiệm phở vùng Cypress cần thợ bếp ra phở, biết xào càng tốt, và waiters khỏe, chịu khó, có trách nhiệm. Xin liên lạc Cypress: An: 714-995-1006

665-7L-1210505/198198
Nhà hàng vùng Long Beach, cần người phụ giúp ở trước và phụ bếp. L/L 714-933-8418, 562-420-7774

665-14L-120505/198210
Nhà hàng Chisene cần nữ phụ bàn part time và full time, biết tiếng Anh, tiếng Quảng càng tốt. Xin L/L 714-539-3200

665-14L-120605/198336
Quán nhậu cần anh vãi có vui vẻ, dễ thương làm full time or part time, trả lương cao 12 and up. Xin L/L 714-392-9687, 714-474-8106

665-14L-120605/198395
Nhà hàng cần người phụ bếp vùng Placentia (gần Cal State University Fullerton) L/L 714-993-6509

665-7L-120705/198519
Nhà hàng Nhật cách Bolsa 15 phút, cần Teppan Chef, waitress, kitchen helper. Liên lạc 714-596-0886

665-7L-120705/198522
Cần người chắt hàng và cashier full time và part time cho chợ 99. Xin gọi Oanh 714-717-2724

665-7L-120705/198547
Nhà hàng vùng Little Saigon đang cần gấp nhân viên lành l, vui vẻ dễ chạy bàn, phụ bếp, rửa chén. L/L 714-839-9096

665-7L-120705/198557
Nhà hàng trong khu Bolsa cần 1 người phụ bếp và 1 người chạy bàn (waiter) và 1 người rửa chén xin liên lạc gấp phone 714-839-8916

665-7L-120705/198573
Cần 1 đầu bếp biết tráng bánh cuốn có kinh nghiệm , không kinh nghiệm miễn gọi. L/L phone 714-890-0805, 553-2944, 728-3822

665-7L-120705/198623
Nhà hàng sang trọng, lịch sự, gần khu Little Saigon, cần gấp waiters, full time nhân nhen, chịu khó, không kinh nghiệm sẽ train. Student welcome. Gọi: 714-721-1888

665-7L-120805/198723
Nhà hàng vùng Westminster cần một cô phụ bàn trẻ cho 2 ngày thứ 7 & Chủ nhật. L/L: 458-7909

665-7L-120805/198789
Quán nhậu (Hồng Liên), cần 2 nữ chạy bàn có kinh nghiệm, lương \$10 1 giờ, tuổi từ 21 đến 30. L/L Chì Liên 714-262-2399

665-30L-120905/198811
NEEDED
Japanese Restaurant in Temecula, CA need Teppan & Sushi Chef & Server. Please call Wa @951-265-8262 or 951-693-1927

665-14L-120905/198820
Japanese restaurant looks for Teppan Chef. Cooking experience is required, will be trained in Teppan. Good salary + tip. Must speak English. Call Steve: 714-842-7677

665-7L-120905/198948
Nhà hàng \$1.99 cần 2 người chạy bàn và 2 người làm nước. Xin liên lạc Chủ Sáng 714-310-2582 hoặc 714-893-8364

665-7L-121005/198974
Tiệm phở cần thanh niên chạy bàn, lương cao, tip hậu. L/L với Diễm 714-898-6404

665-14L-121005/198975
Chinese Fast Food cần cô bán hàng kinh nghiệm, biết tiếng Anh. Chinese Fast Food need experience food server. Must speak English. Please call 714-608-4598

665-7L-121005/199022
Thanh Thanh Food To Go cần người làm lạnh l và chịu khó. Vui lòng gọi 714-539-8508 hoặc 457-0480 gấp Cô Dung

665-7L-121105/199044
Nhà hàng Nhật ở Florida cần tuyển waitress, waiter and Dish washer, bao ăn ở lương từ 1500-2500 một tháng. Osaka Japanese Steak House. 1401 Citrus Blvd. Leesburg, FL 34748. Gọi cho anh Hùng. 352-217-3449

665-7L-121205/199104
Phở Hương Quê cần nam phụ bếp full time biết ra Phở & Com, nam chạy bàn part time (có kinh nghiệm, chịu khó, trách nhiệm). L/L Trâm: 714-531-4965

665-7L-121205/199113
Cần waiter or waitress, thành phố H.B. 714-963-9890 Ngoc

665-7L-121205/199155
Cần gấp người PT/FT cho nhà hàng Chinese Golden Gate Fast Food. L/L Raymond 714-542-2263

665-7L-121305/199238
Nhà hàng Chinese Food cần nữ phụ bán P/T buổi sáng, cần một phụ bếp P/T. 19891 Brookhurst góc Adam, Huntington Beach 92646. L/L: 714-260-3775

665-7L-121305/199246
Nhà hàng cần bếp chính biết nấu đồ nhậu và phụ bếp, liên lạc 714-478-2003 hay 714-554-9896

665-14L-121305/199262
Nhà hàng VN tại Bakersfield cần tuyển phụ bếp có kinh nghiệm. Liên lạc Andy 714-328-8884

665-7L-121305/199303
Nhà hàng vùng Garden Grove cần người nữ phụ bếp. Liên lạc 714-839-5541

665-14L-121305/199342
Nhà hàng cần nữ tiếp viên "waitress" xin liên lạc Bảo sau 12:00 giờ trưa. 714-713-1672

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-5L-080105/180432
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/L: 714-563-1093, 276-3648

670-21L-112005/196476
Quy Tailor cần nhiều thợ may veston, quần tây, số có kim may nghiệm. Bảo đảm trả giá cao nhất vùng, bảo đảm việc làm quanh năm, cần thợ sửa đồ giới trả lương giỏi, giá cao. Xin L/L: 714-533-8999

670-14L-113005/197589
Shop may hàng đầm cần thợ may 1 kim, overlock, thợ may nguyên cái, thợ cắt chỉ. Xin L/L: 714-537-4388

670-14L-120105/197830
Shop may cần thợ 1 kim, overlock. Mọi chi tiết xin L/L Chú Kỳ 714-636-6626

670-14L-120705/198535
Shop may vùng Garden Grove & Fairview hàng thùng, cần nhiều thợ overlock, 1 kim trong và ngoài shop. Cần người bao cắt chỉ. L/L cô Kim 714-489-4401 hoặc 714-657-9217

670-7L-120705/198539
Shop may hàng thùng khu Euclid / Hazard cần gấp thợ overlock may tại shop và 1 cô làm việc lật vạt ở shop. L/L Sơn 714-657-5919 or 714-280-4011

670-7L-120705/198612
Shop may khu Mỹ Long hàng nhiều cỡ, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coverstich làm tại shop, cắt chỉ. L/L 714-554-5013, 376-3268

670-14L-120805/198632
Hãng may Montebello City. Cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng và hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương hàng tuần, gọi phone: 323-428-9398

670-7L-120905/198842
Shop may Goldenwest & Hazard, cần thợ một kim, thợ lock, xin vui lòng gọi cho 714-260-7067 cảm ơn.

670-7L-121005/199012
Shop may ngay Bolsa cần thợ overlock kinh nghiệm, trả lương hàng tuần. Gọi Cô Hạnh 714-224-8112, 714-224-8115

670-7L-121005/199021
Shop may hàng nhiều cỡ may, cần nhiều thợ 1 kim, overlock tại shop và nhà. Cần người làm lương tháng có kinh nghiệm. L/L 714-537-8092

670-7L-121205/199171
Shop may hàng nhiều, tiền trả mỗi tuần, cần gấp thợ may nguyên cái coverstich, blindstich. Xin gọi Hoan 714-251-8887 hoặc Nhung 714-265-5040

670-14L-121205/199192
Shop may đường Joy, G.G cần thợ may và cắt chỉ và thợ ủi kinh nghiệm. Liên lạc cô Lê 714-675-5627

670-28L-121305/199297
Shop may hàng thùng và đầm quanh năm cần thợ coverstich, overlock, một kim hoặc lăm nguyên cái. L/L cô Hoa: 714-537-1294, 657-9644

700 - DỊCH VỤ SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:

**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation

Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng

700-84L-121004/147548
HIỆNH/HO?
714-636-6588
714-878-4620 cell

Riverside: 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24. Đặc biệt Nail, Tóc, Phi trường, mỗi ngày đi & về LittleSaigon - Riverside. Có model & cho mượn nail kit tại nail.

700-365L-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Sửa gắn điện thoại và Network-ing cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gọi Hùng: 714-935-1998.

700-DL-111901/000527
LÀM PHỤ DỌN NHÀ

Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.

Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-92L-111901/000531
PHÁT ĐẠT MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhân phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyển chỗ đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-36L-111901/000743

NĂM KHÉO PHỤ DỌN NHÀ VÀ CHUYÊN CHỜ BỮ THƯ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng và đồ rác. Giá từ \$20
Lic#187801
Phones: **(714)-719-9158**

700-90L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE

Nhân làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, network-ing, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoang <

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

710-90L-111901/000572
ĐIÊN LẠNH
 Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v....
 Xin gọi Huân
 Phone 714-892-7638
 Beeper 714-682-6262.
 cell 714-902-5779.

710-9999L-111901/000744

D&T ĐIỆN LẠNH
 Chuyên sửa, Thiết Kế
 Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 476-7888 Orange County (826) 582-8048 Los Angeles

710-100L-111901/000745

IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
 Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
 * Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tin (714) 330-2775

710-DL-112001/000888

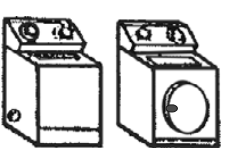
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.
 Contractor:
 C-38, C20, Lic#660773
(714) 901-2200
 Thermal Control CO.
 Toll Free:
1-866-MAY LANH
1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F Garden Grove, CA 92841

710-DL-112101/001076


MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SỬI, BÌNH NƯỚC NÓNG
 bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-DL-112101/001076


MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SỬI, BÌNH NƯỚC NÓNG
 bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-DL-112101/001076

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
 • Giá sửa tại nhà khách (part-labor) TV 32"36"" (\$80-\$100) TV big screen (\$150-\$220)
 • 90 days warranty all problems
 • Nhận đến các vùng
 Liên lạc Thanh
 714-767-8181,
 Phái 909-996-8888, 626-965-6334,
 Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141

Sửa Điện, Máy lạnh
Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
 Lic#768544
714-694-0544

710-29L-080102/032056
SỬA TV
 Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-180L-041603/063107
MẮT ĐIỆN
 License 792214
 Đồng hồ điện mới
 Các dịch vụ về điện.
 Please call **DANHMI ELECTRIC**
714-537-9751

710-28L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIÊN
 Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy sưởi, & hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel Hoàng 714-390-8808.

710-28L-100603/087783
QL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH:
 Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang:
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
 License E72711
 Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
 ■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
 ■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
 ■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
 ■ Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
 ■ Authorized Service Mitsubishi.
 ■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
 8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
 Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

710-36L-120503/095891

LUCKY
SỬA VÀ BÁN
 • Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, xây bộ tiến và giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí.
 L/L Lucky Vuong
(714) 713-1379
(714) 713-6506


710-31L-042604/115064
TỦ LẠNH
 Chuyên sửa các hiệu tủ lạnh, bất nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước. Bán tủ cũ. Nhận gắn máy lạnh phòng khách, phòng ngủ. Gọi Trần 714-892-0289, 714-908-6197, 714-933-5657.

710-180L-052104/119323
PUREAIR COOLING - HEATING
 Licensed, Insured, & Bonded
 ■ Air conditioning
 ■ Furnaces
 ■ Air Ducts Sanitizing
 Call **714-537-9751**
 Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-36L-072704/129443


HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
 State Lic. #843523
Định giá miễn phí các hệ thống mới
L/L John Tai
Los Angeles, Pomona, Nassada, Woodland Hill Tel: 828-458-1212
888-882-3288
818-401-8832
8280 Boisa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell: 714-914-5321
Tel: 714-801-0483

710-37L-102905/193591


Chuyên Sửa máy giặt
máy sấy nhà và công cộng
Định giá Miễn Phí
L/L Quang Trường
714-251-9671
714-450-0586

710-14L-113005/197675
 L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp ga, nhân viên lâu năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell: 949-394-7187 hay 714-740-1099

710-36L-121205/199209

MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108

710-14L-113005/197675

710-14L-113005/197675
 L + S chuyên sửa chữa máy giặt sấy, tủ lạnh, bếp ga, nhân viên lâu năm kinh nghiệm đã từng làm cho hãng Sears trong gần 20 năm. L/L cell: 949-394-7187 hay 714-740-1099

710-36L-121205/199209

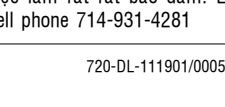
MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108

710-14L-113005/197675

720 - SỬA XE HƠI
AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
 KHANH
 Sửa Xe Lưu động
 Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576


JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
 10151 B. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
(714) 638-1672
 Giải quyết mọi trở ngại về hộp số không lỗi, không đơ, chấm dứt số hư kêu lòn, gút mạnh lòn vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
 • Tune up: \$24.95
 • Thay Muffler: \$39.95
 • Brake: \$29.95
 • Computer Alignment: \$19.96
 • Sửa tất cả các loại xe tay lái rung, không thẳng
 • Chưa bị bể
 Hãy mang đến JAMES' AUTOFLER bạn sẽ hài lòng
 OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
 • Smog Check \$19.95 + Cert + ET...
 10711 Garden Grove Blvd., Garden Grove

720-29L-111203/000577
HAI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
 Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
 L/L Hải
 cell phone 714-720-3234

720-28L-010102/004712

THỢ MÁY: xe hư gọi ông VINH chuyên bảo trì đủ loại Nhật, Đức, Mỹ. Trên 30 năm thành thạo, hãy gọi dùng người để yên lòng.
 714-531-0883

720-28L-051702/022142
 V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-30L-070804/126528

Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-30L-070804/126528

Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528
 Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

720-30L-070804/126528

720-90L-050505/167063

720-30L-070804/126528

720-90L-050505/167063

720-30L-070804/126528

720-90L-050505/167063

740-180L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
 State Lic#669073
 ■ Vẽ (planning). Giấy phép
 ■ Specialist xây nhà, add phòng
 ■ Phòng tắm, phòng bếp
 ■ Mái nhà, lót gạch
 ■ Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
 ■ Mọi sửa chữa, trang trí
 ■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
 ■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
 L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-100L-111901/000611
PROFLOORING
 Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lo sỏi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
 Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-95L-032102/014096
 DELTA
 Concrete Cutting & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tinh cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
ĐIÊN
 - Chuyên sửa mắt điện ổ cắm, mọi trở ngại về điện.
 - Chuyên về Recessed light.
 - Lắp ráp điện.
 Thợ có trình độ cần bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

740-30L-061702/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
 Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung: 714-608-4337, 714-891-3307.

740-90L-090402/036170
SUN'S
GENERAL CONSTRUCTION
 ■ Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. L/L Sơn 714-742-5017, Lôi 714-448-9435

740-30L-110702/044057
 DAT HANDYMAN
 Specialist in painting, roofing, plumbing graint, kitchen and bath remodel, flooring, windows and doors. Quality work. Please call for estimate. Dat 714-623-2004/ 714-720-6845.

740-364L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
 Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & của garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khôi 714-350-4102, license #785596

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
 * Nhận sơn sửa, lót gạch.
 * Counter top, flooring, bath-room.
 * Sửa nhà bếp, phòng tắm.
 * Thêm phòng, patio.
 * Hệ thống Plumbing.
 * Việc làm bảo đảm.
 * Giá thật rẻ.
 Xin gọi Lục: 714-527-3191
 714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
 Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hăng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lâu năm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-28L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
 Bán nhậ ráp & sửa chữa các loại của garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, đã phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L: A. Ngân: 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-184L-031003/058389

AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Đầy kinh nghiệm. Từ 1987

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

740-7L-120805/198653
LÂM HANDYMAN
 Nhận mọi sửa chữa, tân trang điện nước sơn, lót sàn K/N tận tâm, giá phải chăng. Lâm 714-600-6559

740-28L-120805/198692
A.N BUILDING SUPPLY. Tiles & Marbles Wholesales. Sàn nhà, phòng tắm bếp, gạch, landscape, hàng rào. Đẹp, rẻ bên. L/L Anh Dũng 714-588-5974

740-28L-120805/198737
 Nhận sơn sửa, nhà cửa, add phòng, patio lát gạch, làm phòng tắm, kitchen, plumbing, HT General Construction. Liên lạc Hùng 714-636-7935, 263-6299, 263-6297

740-7L-120905/198812
K & T General Construction

Add on & remodelin, plan, permit bathroom, patio, gas, water heater, plumbing, electrical, painting, texture. Tel: 714-388-5219 Kenny

740-7L-121205/199157
HANDYMAN
 Chuyên sơn, add phòng, điện, remodel bathroom, clean popcorn, thối texture, drywall, sink disposal vinyl, toilet. Tất cả về sửa nhà. L/L Vũ: 714-224-2955

740-28L-121205/199176
A.S.I DEVELOPMENT CONSTRUCTION. Chuyên nhận xây cất nhà mới, cơ sở thương mại, văn phòng nha sĩ, bác sĩ, tiệm bánh, cafe, chợ, nail, tóc. Đặc nhận tất cả công việc sửa chữa mới cũ. Nhận Subcontract, call 714-467-6967

740-28L-121205/199180
HÙNG'S CONSTRUCTION
 Nhận sửa và remodel nhà và thương mại. Lâm Plumbing, gas, điện, nước. Thêm phòng ngủ, tắm, thay mái nhà, door, window, cabinet, countertop, lót gạch gỗ, patio v.v... L/L Hùng 714-230-9205

740-7L-121205/199183
H & D REMODELED MAN
 Remodeling bedroom & bathroom, add phòng, thay cửa, lót gạch, điện, nước, gas... Công việc đảm bảo. Call Đức: 714-350-2109 or Hải: 714-232-6497

740-4L-121305/199272
HAULING SERVICES
 Complete Demolition Broken Concrete, Asphalt, Tile. Removal Dirt. Grass, tree's trash, junk, swimming pool etc. Clean-ups. Big or small job's. Ask for Martin cell: 714-619-1561, Luis cell: 714-830-9821

742 - DỌN NHÀ

MOVING SERVICES

742-DL-111901/000529
LỢI
 PHỤ DỌN NHÀ
 Nhận gọi xe, Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Co license, bảo hiểm. USDOT 501660
 714-839-7937
 CELL 714-309-4443 24/24

742-DL-111901/000536
JOSEPH HOÀ JR
 DỌN NHÀ - GIẶT THẨM Dọn nhà, xe Isuzu đổi mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở dân piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
 Lic #31822

742-21L-111901/000538
TÂY ĐỒ MOVING
 Phụ dọn nhà, office máy móc, hàng. Đồ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm vui vẻ, xin L/L Thanh **714-251-8970.** Lic #164482.

742-379L-111901/000620
TÊO MOVING
 Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gói Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed:
 * USDOT #679935
 * PUC #CAL-186694
 * Xuyên bang #ICC-MC-316761
 Insured & Bond
 714-530-6263
 714-448-7703
 1-888-8DONNHÀ
 WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-121902/048960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có lifgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đồ rác, lấy giá rẻ, vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-90L-021603/055641
DÚNG MOVING
 Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đồ rác, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có lifgate. Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
 L/L: 714-719-3855
 714-539-5965

742-31L-070903/074996
HUY MOVING
 Phụ dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, furniture. Xe thùng lớn, lifgate. Đúng hẹn. Nhận đi xa.
Call 714-719-8178,
phone 714-537-9301.

742-30L-061404/123003
KIM MOVING
 Chuyên dọn nhà, Office, hãng may, Piano, xe lift, lifgate. ĐÚNG HẸN. KINH NGHIỆM.
NHẬN ĐI XA
714-636-4347
714-715-6695

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

742-90L-062004/123928
CHÍN MOVING
 Lic #053623
 Xe thùng lớn 24", 18" có lifgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chỗ hết. Cần thận vui về giá bình dân.
NHẬN ĐI XA
 Phone: 714-497-6225
 714-891-3383

742-DL-080904/131253
LÂM MOVING
 Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
 C #176985
 Xe thùng có Lifgate Nhận Dọn Nhà. Tận Tâm Uy tín. Cell 714-251-8970.

742-180L-091404/136341
JASON HOANG MOVING
 Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có lifgate. Kinh nghiệm, tận tâm, vui về đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-8494,** 714-260-5759. Lic#174054.

742-36L-021005/154802
NĂM KHÊO MOVING
DỌN NHÀ & CHỖ ĐỒ THỦ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng
Lic#187801
714-719-9158

742-90L-030705/158140
LỘC'S MOVING
 Có lisenace and Bond có kinh nghiệm tháo gỡ và lắp ráp furniture, giá cả phải chăng tận tâm có nhận chuyển chở hàng đi xa. 714-797-0066

742-30L-070805/176975
HAPPY MOVING
 Nhận đi xuyên bang và local cho cơ sở thương mại, tư gia. Làm việc vui vẻ, uy tín, đúng hẹn, thành thật. Co license và bảo hiểm. L/L: 714-260-7634 (24/24). Nhận gọi các loại xe hơi đi khắp tiểu bang. L/L: 714-260-6647, license #176212

742-36L-091405/187152
PHI
Phụ dọn nhà & office
Nhận đi xa 500 miles
Dùng xe thùng có lifgate.
714-653-8585
Tận tâm, vui vẻ

742-36L-093005/189582
TONY MOVING
 Xe thùng sạch sẽ, nhận local, long distance, Residential, Commercial moving, gói hàng hóa và xe đi 50 tiểu bang. Có cho mượn warehouse / storage Professional job guaranteed.
 Cal T #180083
 L/L Anh Tony **714-580-6196**

742-DL-110305/194252
NOTICE
 The Public Utilities commission requires that all mover of household good be licesed and insured. The moving company's Cal Tnumber must appear in all advertising. If you would like to verify the legality to a moving company, please call the Public Utilities Commission.
714-558-4151

742-90L-111305/195540
CHÍN MOVING
 Lic #053623
 Xe thùng lớn 24", 18" có lifgate dọn nhà, office, hãng, dọn sạch chỗ hết. Cần thận vui về giá bình dân.

742-28L-120605/198396
TUÂN MOVING
 C #261782
 Xe thùng lớn có lifgate. Nhận dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Thợ kinh nghiệm, giá phải chăng. Vui vẻ, đúng hẹn. 714-467-6968

744 - SỬA: ỒNG NƯỚC
PLUMBING

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
 ROOTER SERVICE 24/24
 CHUYÊN MÔN:
 Main line 300ft, sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xay rác. Nước bị rỉ. Thay Faucet, w. heater. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
 L/L Phước Vũ
 Bus (714) 901-1060, 714-530-5589

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
 State Lic #577808
 Repair, repice, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thủ hóa spa chair không giấy phép.
 L/L Hùng Lê Cell 714-296-3601, 714-534-2262

744-29L-111901/000623
EZ PLUMBING
 Chuyên thông ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
 State License 363503
 Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
 Phone: 714-546-8409
 Pager 714-268-1939
 * Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement; ống cống, gas, máy sưởi. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas cho Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (Hydrojet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
 Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING \$25-\$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v...Việc làm bảo đảm.
 Phone (714) 839-8329
 714-200-4719

744-90L-111901/000628
JOSEPH'S PLUMBING & ROOTER
 State License #855251
 Bus **714-839-7112,** cell **714-425-6890**
 Remodel phòng tắm, thông cống water slab leaks. Camera inspection sewer line. Thành thật uy tín. Liên lạc Tuấn

744-30L-111901/000630
THÔNG ỒNG NGHỆT
 24/24 HOUR
 * Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
 * Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
 Xin L/Vân 714-899-4774, 714-425-8820
 Unlicensed Contractor

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
 License 938002
 ■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
 ■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
 L/L Thăng 714-423-4552, 714-757-6233

744-60L-041102/017120
DON'S PLUMBING
 • Chuyên thông ống cống nghẹt, thay faucet, toilet, garbage disposal, water heater
 • Sửa điện máy sưởi, máy lạnh.
24/24 714-612-6432
714-296-7514

744-DL-072602/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
 Lic #053602

Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xay rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, ròi máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-89L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
 ■ Chuyên thông ống cống nghẹt
 ■ Thay và sửa ống rỉ nước dưới cement.
 ■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
 ■ Giặt thật rẻ. Việc làm bảo đảm. Phục vụ vùng Orange và các vùng phụ cận
 Cell: 714-715-5728
 Nhà: 714-540-8938.
 Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
 ■ Chuyên thông cống nghẹt
 ■ Thay và sửa ống nước chảy dưới cement.
 ■ Thay ống cống, gas, nước mới, faucet, water heat, sink.
 ■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail, hair.
 Giá cả nhẹ nhàng
 L/L Dan: 714-623-3369 cell
 Cell: 714-623-4088
 Unlicensed contractor

744-30L-052003/067727
ABC PLUMBING SERVICES
 Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghẹt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v... Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate 24/24. L/L Cường: 714-200-8852

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
 Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, pho xet, toilet, máy xay rác, sink rửa chén. Bảo đảm, giá thấp. Gọi Dũng 714-230-5457

744-3L-022803/102561
 Thông cầu, cống nghẹt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể dưới cemet bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DỪNG 714-657-5881.

744-30L-033004/111017
AP PLUMBING
 Lic #563136
 ■ 24hr fast service/giá đặc biệt
 ■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
 ■ Thay/sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks.
 L/L Thành 714-614-5937, 714-902-3904

744-29L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
 Chuyên thông cầu, cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, máy sưởi, & lò sưởi. Long Beach only.
 Hoi ông Lê 562-225-7222.

744-14L-101904/140958
MAGIC PLUMBING
 Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-14L-101904/140958
MAGIC PLUMBING
 Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

744-29L-032205/160335
DÚC PLUMBING
 - Chuyên thông cống nghẹt, main line, sửa, thay ống nước rỉ dưới cement.
 - Thay & sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
 - Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail.
 - Thành thật uy tín, giá cả nhẹ nhàng
 L/L ĐỨC 714-623-3392 cell
 714-623-4088 cell
 (unlicensed contractor)

744-28L-032805/161175
THÔNG ỒNG NGHỆT
 24 HOUR ROOTER 2, máy lớn cho mainline. Thay sửa sink, disposal, faucet, toilet, water heater. Công việc bảo đảm. Giá cả thấp. L/L Luân

714-331-9637
 714-331-9636
 Unlicensed contractor

744-28L-050405/166806
THÀNH PLUMBING + CONSTRUCTION
 Chuyên: Thông ống cống các dịch vụ về plumbing, remodel. Addition, sơn sửa nhà phòng tắm, patio, add phòng tắm, uy tín. LL 714-638-9067 or 468-7805 C. 854-8482

744-28L-110105/193817
VINH PLUMBING
 Chuyên môn thông ống cống nghẹt. Thay sink, disposals, faucets, toilet, water heater. Free estimate. L/L Vinh phone 714-360-2648

744-28L-111605/195943
TONG'S PLUMBING
 Thay ống nước, gas, faucet, toilet, water heater, garbage disposal, máy rửa chén, sink v.v... Handyman. Giá rẻ. Bảo đảm. L/ L: 714-390-3979

744-31L-112905/197487
PLUMBING State lic #760932.
 Sửa nước leak phòng tắm. Thay sửa faucet, water heater, gas. Thay hệ thống nước. Có máy dò gas leak, dò nước leak dưới cement, dò ống cống bể và rễ cây rất chính xác. Đặc biệt thay và làm mới phòng tắm. L/lạc Anh Nguyễn 714-614-1773, 714-227-7971

744-30L-120105/197842
29 Hours Plumbing
 Sửa ống
 - Cống.
 - Nước.
 - Gas.
 - Toilet.
 - Kitchen.
 - Water heater.
 - Main line.
 24 Hrs service OC và LA County.
 714-489-3104

746 - LÀM VƯỜN

746-92L-021502/009717
 Trồng cỏ mới, hệ thống nước, mới và sửa chữa ối, không nhận cắt cỏ. 1 vùng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-29L-041602/017688
PHƯỚC
 CHUYÊN CẮT CỎ, CẮT CÂY, tia hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chở bỏ những thứ dư dưng & moving các loại. Clean up & trồng cỏ bốn phần. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-180L-042403/064173
TRẦN LÀM VƯỜN
 * Cắt cỏ.
 * Nhận trồng cỏ & sửa
 * Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
 * Cắt cây lấy gốc.
 * Hàng rào gỗ.
 * Dọn rác.
 L/L Trần: 714-891-2399

746-28L-050504/116735
GARDENER LICENSE: 243076
 Làm mới, sửa chữa
 ■ Sân cỏ, hệ thống nước, bồn hoa, hàng rào.
 Cây cảnh
 ■ Tia gôn, tia móng, cắt ngọn, cắt bỏ, dọn dẹp.
 Làm vườn
 ■ Hàng tuần & mỗi 2 tuần
 BÁ LINH
 Home: 714-799-7389
 Cell: 714-343-1424

746-180L-080105/180375
LANDCAPING & CONCRETE
 ■ Chuyên về trảng cement
 ■ Cement thường, màu stamped
 ■ Retaining wall bock, brick, Flatstone
 ■ Step sân trước & sân sau đủ kiểu.
 Tom Nguyen: 714-719-3054

746-30L-111505/195769
 Landscape Design xây hàng rào cổng step trước nhà đủ kiểu, slate stone patio trống có hệ thống tưới hệ thống thoát nước. Hố cá koi. Tất cả mọi việc làm đẹp trước & sau nhà. Tân trang phòng tắm, nhà bếp. Liên lạc Tôn 714-262-3799

747 - GIẶT THẨM

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY MÓP TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
 Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Đồ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không đâu bằng. Steam \$14.99.
 Nhận lót thảm. Thấy máy mới tin.
 714-775-7569
 Cell 714-713-2435

747-30L-111901/000645
LE GIẶT THẨM
 Chuyên đảm trách giặt thảm: - Nhà, văn phòng.
 - Xe hơi, sofa
 Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm. Xin gọi Le 714-206-0953 hay 714-362-7893

747-100D14567-112101/001086
SUPER STAR GIẶT THẨM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK!
GỬI MỜI NHẤT
 Bán đầm sạch - Nhà kho - Giá rẻ!
 Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
 NGOC (714) 402-2200
 Home (714) 636-8238

747-DL-113001/001965
C & L CARPET CLEANING
 * Chuyên nhận giặt, tẩy thảm và đánh bóng sân nhà với máy móc tân tiến.
 * Bảo đảm không sạch, đẹp, mau khô, xin miễn nhận thù lao.
 FREE ESTIMATE
 Phone: (714) 979-3804
 CELL: (714) 614-5831

747-DL-011602/006441
JOSEPH HÒA
GIẶT THẨM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH

Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Đồ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From \$15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
 cell 714-417-8484
 714-894-3286 số phụ.
 Lic 31822

747-90L-120202/046795
HAO CARPET CLEANING
 - Máy tối tân, đời 2003.
 - Sạch, mau khô.
 - Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
 - Tận tâm, uy tín.
 L/L 714-709-3836

747-28L-020903/054835
GIẶT THẨM - FLOOR DỊCH VỤ CLEANING
 Hệ thống TruckMount, kinh nghiệm, Tận tâm, Trung tín, Thiên chí. Định giá miễn phí.
 B.C PRO.CLEANING SERVICES
 BEN (714) 531-8412, (714) 863-4122

747-28L-021203/090076
ẤN B&T GIẶT THẨM
 Lic# 25344
714-531-0220
 Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted, Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-90L-071404/127495
SƠN GIẶT THẨM SƠN NHÀ
 Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà, lót gạch & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn: 714-200-8683, 714-362-4850.

747-32L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẨM
 Máy mạnh giặt nhà, Apt. Business, sofa, giặt xe, và thảm rách dùn, ngập nước, mùi hôi chó cưng, thuốc đi/biệt mũi thơm, mau khô. **TẦN TÂM,** kỹ lưỡng. Bảo đảm \$15/phòng. 7 ngày/tuần.
 714-263-6472

747-90L-112404/145545
THÁNG GIẶT THẨM
 Nhận Giặt thảm, sofa, xe, restaurant, office, máy truck mount mạnh, mau khô, việc làm kinh nghiệm. FREE 1 chai professional thuốc tẩy nếu dịch vụ trên \$49. 714-791-0184 (Cell).

747-36L-020705/154532
HẢI
THAY THẨM & GIẶT THẨM
Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lót 1 phòng OK. Hải:
714-623-0089

747-100L-061505/173501
Mr. Giặt Thảm
 Máy lớn
 Kỹ thuật mới
 Sạch, mau khô
 Dung hòa chất tốt
 714-614-0304 909-633-1351

747-30L-100205/189680
 Chuyên viên giặt thảm tư gia, thương mại: với hệ thống hút cực mạnh, giặt sạch, mau khô, tính cách vui vẻ, giá cả phẩm chất phù hợp. L/L Tom 714-397-1461

747-14L-121305/199295
 Bán hệ thống TruckMount. Và xe van đời 86 còn tốt. Đây đủ đồ nghề. Giá \$5500. L/L Anh Kim: 714-493-6396

750-44L-030502/011941
DAY LÁI XE & CHỖ THUE Xe thì lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Day gì hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gói **714-926-3452.** AP DRIVING SCHOOL

750-8L-102002/041867
DAY LÁI XE
 LD DRIVING SCHOOL
 13071 Brookhurst St, #230 D.M.V Lic #3978
 * Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
 * Xe 2 thắng, 2 gas.
 * Cấp certificate dưới 18 tuổi.
 * Có bảo hiểm cho học viên đến \$300,000
 * Đưa đón học viên tận nhà.
 * Giờ học uyển chuyển.
 * Cho mượn xe thì lái.
 * Day giờ hoặc day đến thì đầu.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

830-14L-112304/145393
 Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi nhà rộng sạch sẽ, nhận Calworks, kèm Homework, đưa rước. Call 714-531-7175. Bolsa/Bushard, 714-901-8856 Trask/Beach 714-785-5860 cell.

830-90L-011605/151588
EDUCARE CENTER
 ■ Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên.
 ■ Nhận kèm Homework.
 ■ Giữ giấc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trễ.
 L/L: 714-226-0876, 714-200-6555.

830-14L-022405/156545
 Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Một English/ Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). L/L có Phương ĐT: 714-530-1990, cell: 714-716-6527

830-90L-031605/159411
 Giữ trẻ có license nhà rộng sạch, phòng chơi riêng, rất an toàn, thương trẻ, ăn uống đầy đủ, nhận mọi lứa tuổi, C/T Chính phủ, đường Long Beach / 31 st. Bup 562-997-3925

830-14L-041905/164499
 Nhà riêng (Euclid + Lampson) nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, chăm sóc tận tâm, chu đáo, nhà rộng sạch, thoáng mát. L/L: 714-251-9902, 714-534-8745

830-28L-050505/167117
 CÔ THẢO GIỮ TRẺ có license, góc Euclid + Westminster + Brookhurst. Nhà rộng có sân chơi. Nhà Calwork, một tuổi trở lên. Đưa đón. Kèm home work. Có Thảo 714-539-8421

830-7L-072505/179276
 Nhà Magnolia/ Hazard nhận giữ trẻ 1 tuổi trở lên, nhà rộng thoáng mát, yêu trẻ em, có kinh nghiệm, nhà đạo đức. L/L Có Phương 714-890-0125

830-28L-081705/182920
 Hazard & Euclid có license, nhận giữ trẻ chương trình Calwork cho mọi lứa tuổi, có đưa đón đi học. Call Anh Chi Năm 714-775-8586

830-36L-082505/184235

APPLE TREE

PRE-SCHOOL

• 2ys-6ys old

• 7 AM - 6PM

• 10% discount w/ads

714-772-1005

Anaheim-Brookhurst/Lincoln

830-7L-112805/197349
 Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, và kèm homework, nhà house rộng mát, sân chơi, phòng ngủ riêng. Kinh nghiệm, tận tâm. 714-657-2564

830-60L-112905/197403
 Nhà house góc Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 10 tháng tới 6 tuổi, có license, phòng chơi, tiện sinh hoạt cho trẻ, gọi cô Vân & Trần 714-839-9389

830-14L-120305/198100
 Kinh nghiệm yêu trẻ chu đáo, nhận giữ trẻ từ 1 tuổi đến 6 tuổi. Nhà kang trang, có cổng an toàn, góc Ward/Mc.Fadden. 714-775-0748 (H), 714-724-2105 (C)

830-7L-120705/198533
 Nhà house Westminster nhận giữ hai trẻ. Nhà rộng thoáng mát sạch sẽ tận tâm chăm sóc. L/L chỉ Lê 714-893-9073, cell: 714-553-7078

830-7L-120805/198754
 Giữ trẻ, kèm homework. Tiếng Việt, English, Piano. Đã dạy học nhiều năm. Rành tâm lý trẻ. Sát trường Excelsior sau lung Bò 7 Môn Anh Hồng. L/L Có Cúc 714-952-9708

830-21L-120905/198838
Bolsa/ Bushard. Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. Nhà sạch, rộng rãi, kinh nghiệm, tận tâm, kỹ lưỡng, yêu thương trẻ. Xin L/L Có Minh 714-933-5195 or 714-230-5847

830-5L-121005/198991
 Nhà gần trường Lampson và Haster. Nhận giữ trẻ và đón sau giờ tan học. Gọi sau 7 giờ tối. / L Hà 714-260-5798

830-7L-121205/199111
 Tận tâm kinh nghiệm, nhận giữ trẻ từ hai tuổi trở lên, điện thoại bà Dung. Nhà Beach - Trask, điện thoại: 714-891-4309

850 - BÁN CÁC LOẠI

FOR SALE

850-999L-111901/000688

VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO

NGƯỜI VIỆT

TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại2

1023 S. San Gabriel Blvd

San Gabriel, CA 91776

Phone: 626-292-7004

Fax: 626-292-7005

Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt

Xin liên lạc Mr.Hank Wu

Giờ mở cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 5:30PM

Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

850-14L-051803/024973
VIETNAM SATELLITE 24/24
 Nhận sửa chữa, chỉnh signal & lấy lại các đài đã mất v.v... . Bán, ráp các loại Satellite, coi tất cả các đài X.X.X. L/L 714-224-8663

850-90L-100702/040302
SATELLITEVIETNAM.COM
 CABLE - DIRECTTV - DISHNETWORK
 14371 Euclid St. Unit 2-J, Garden Grove, CA 92843.
 Tel: 714-554-6300 or 714-720-4443 SD 858-405-2377
 ■ BÀN SĨ VÀ LỄ Lắp ráp đài truyền hình Việt Ngữ Hải Ngoại 24/24 và đài VTV4 từ ViệtNam 24/24 Á châu, Trung đông v.v...
 Miễn lệ phí hàng tháng.
 ■ Dishnetwork Authorized Dealer America's Top 60 channels. Free HBO showtime, Free Installation, Free HDTV - DVR. Up to 4 rooms only \$36.99mo.
 ■ VIEWSAT - PANSAT - COOLSAT - SAMSONIL
 ■ Furniture - Tranh điện - Tranh dầu - Linh tinh v.v... Sale 50%
 ■ DVD XXX VN mới - Karaoke Hải - Cài Luồng - Phóng sự VN v.v... \$1.99 - \$3.99
 www.karaokeetail.com

850-30L-120202/046802
SATELLITE VIETNAM
 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624.

850-105L-061603/071619

COMPUTER PART

Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L Micro Tech: 714-799-7732. 12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-30L-090903/084105
THÀNH'S COMPUTERS
 Nhận Sửa, Ráp, Upgrade, Internet, Network. Bán và cho thuê Desktops.
 ● Desktop 3.4GHz Intel Pentium 4, \$650
 ● Desktop 3500+ AMD Athlon 64, \$600
 714-362-1032.

850-31L-032904/110779
KARAOKE RECORD
 - Thu âm giọng hát vào CD.
 - Chuyển video tape, qua DVD - DVD photo Album
 - Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài
 - Nhận chuyển hệ video
 - Giá rẻ.
 714-898-6078.

850-36L-061404/122985

TIỆM CÁ KIẾNG

LUCKY FISH & WATER

Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hổ.

Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K

Bus: 714-531-9362

9701 Boise Ave., Westminster, CA, 92683

850-90L-032105/160235
TOP SATELLITES. Lắp ráp, sửa và điều chỉnh F.T.A Satellite System. Xem được 500 đài Mỹ và trên 100 đài Á Châu gồm có 2 đài Vietnam. L/L: 714-537-2946, 714-468-6624

850-180L-052705/170519
VIỆT NAM SATELLITE
 Bán, lắp ráp các loại Satellite coi đài T.Lan - Trung Quốc, VTV4, Đài Loan, Hồng Kông, XXX v.v...
 Nhận chỉnh lấy signal coi nhiều đài sửa chữa Satellite. L/L: 714-468-3544

850-31L-070605/176326
DIGITAL CABLE TV \$19.95/ tháng 200 đài VN 24/24, SBTN, DSL Internet. Free một tháng, không hợp đồng. LẮP RÁP MIỄN PHÍ. Charter 714-399-8199

850-36L-072205/178942

SATELLITE VN

Bán và gắn Satellite coi đài Á Châu, Thái Lan, Trung Quốc và đài Mỹ, đặc biệt VN 24/24, không trả tiền hàng tháng. L/L Henry 714-598-5535 714-705-5603

850-91L-083005/184789
SIMMON BEAUTYREST. Nệm cứng, mới còn trong bao. Số lượng giới hạn. Bán với giá đặc biệt. King size: \$450. Queen size: \$350. Twin size: \$250. Xin liên lạc Joe: 714-206-8338

850-28L-090205/185265
 Bán sỉ DVD phim người lớn XXX Mỹ, Mẽ, Á Châu. \$2.50 cuốn, khi mua từ 100 cuốn trở lên, phim original brand new, bán sỉ DVD/ CD cases đủ loại. L/L 714-839-2582

850-14L-091605/187465
CABLE
 \$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + đài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424

850-90L-101005/190718
VN-PROSATELLITE
 7167 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683. 714-903-8131, 714-619-1007.
 Bán sỉ và lẻ các loại receiver (coolsat, pansat, Ultrasat, Viewsat...) và các thiết bị về satellite (1 đĩa 4 hướng hoặc Motor coil جهت hướng satellite)
 Nhận sửa receiver bị hư

Nhật báo phát hành

nhieu nhất tại Nam Cali

NGƯỜI VIỆT

850-28L-102905/193571
HUALATRONICS
 10278 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
 Tel: 714-636-7798

■ Samsung 21" Flat TV. Retail \$250; sale \$129.99
 ■ Samsung 30" Widescreen, HDTV built-in, có TV guide. Retail \$1100; sale \$599.99
 ■ Akai 42" Plasma TV, only \$1295.99
 ■ Samsung 46" DLP HDTV built-in, 2 PIP. Retail \$2400; sale \$1499.99
 ■ Samsung 50" DLP HDTV built-in. Retail \$2700; sale \$1795.99
 ■ Sony 50" LCD projection HDTV-Ready. Retail \$2800; sale \$1869.99
 ■ Akai 50" plasma HDTV monitor. DVI-input speaker, stand. Retail \$4800; sale \$2599.99
 ■ Vizio 42" plasma, HDTV-ready, PIP, HDMI, DVI, PC inputs... Retail \$3000; sale \$1499.99
 ■ Karaoke Mixer. Reatail \$250; sale \$99.99
 ■ Karaoke wireless 2-Mic. Retail \$260, sale \$89.99
 ■ Hi-end speakers for Karaoke, movie, music, 400 watts power. Retail \$1999.99/ea, sale \$145.99/ea.
 ■ Power Subwoofer 120 watts. Retail \$220; sale \$99.99
 ■ Name Brand receiver, Dolby digital, DTS. Retail \$280; sale \$129.99
 ■ Samsung HDTV power Antenna. Retail \$70; sale \$39.99
 ■ Sanyo HiFi VCR only \$39.99
 ■ Cyberhome DVD, da he, play DVD-R/+R/RW VCD, MP3, CD-R/RW. Only \$29.99
 ■ DVD-Recorders. Retail \$140; sale \$79.99
 Đặc Biệt nhận repair Plasma, LCD, DLP-TV

850-28L-110305/194171
BONSAI CÂY CẢNH, bán hết các chậu cây bonsai lớn nhỏ đang chưng bày ở sân sau. Có nhân thay đất, sang chậu và cắt tỉa, uốn nắn cây bonsai. L/L Khán 714-609-2983

850-14L-111105/195394
LAPTOP
 Toshiba Tecra 8100 Intel, PIII 700/128MB, 20GB, DVD-Ram w/ program installed internet ready for \$325
 ■ Toshiba Intel PIII 600, 64MB, 20GB, DVD-Rom, modem wireless w program installed. Very thins small for \$349
 Contact: 714-924-0061

850-36L-111505/195834

BIRD NEST

TIỆM BÁN CHIM CÁ KIẾNG

• Chim két, biết nói: Chim nhiều màu sắc từ Úc Châu, Nam Mỹ

• Chim Hoi Á Châu: Họa Mi , Chích Chòe, Khướu, Vàng Chanh, Quạ, Diệc, Nhông, Sáo

• Cá Rồng Á Châu: Chihli Red - Crossback Gold - Red Tail Gold.

Open 7 days: 10AM to 6PM

714-965-3008

17431 Brookhurst St. # F, Fountain Valley, CA 92708 (góc Brookhurst & Slater)

850-28L-111805/196216
COMPUTER/ LAPTOP SERVICES
 sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2461

850-30L-112205/196641
LAPTOP COMPUTER
 Mua, Bán, Đổi, Sửa các loại Laptop mới, cũ. 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)

850-30L-112605/197134
 Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gói đi xa \$5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-14L-120105/197742
 Dọn nhà có máy bộ loa T-R 400 watts cần bán gấp xin liên lạc Minh home: 714-531-7473, cell: 714-705-3796

850-28L-120105/197821
SATELLITE
 Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp lắp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thái Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v..... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lấy thêm đài. L/L 626-890-5142

850-90L-120105/197850
PUBLIC WHOLESALE. Bán dần Karaoke Brand name BMB.
 ●CAVS HDT-201 sale \$350 + 10,000 bài nhạc Việt + English
 ● Brand name wireless Mic : \$99
 ● DVD XXX: \$1.99
 Nhận gói đi khắp tiểu bang. Call 562-246-6900

850-28L-120505/198232
 Cần bán một số quần Jeans hiệu True Religion, Citizen, Joe's, nhiều size của nam và nữ. L/L Minh 714-260-4110

850-14L-120605/198349
 D.V.D for auto repair smog station, 82-2005. Rất nhiều loại khác nhau. Nhật, Đức Domestic. \$295 up. Xin L/L David 714-205-0014 pager

850-14L-120605/198369

Bán; Program; Ráp satellite cho xem nhiều phim p.p.v sport, XXX. Vietnam, không trả hàng tháng. L/L 714-205-0014 nhắn tin.

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

850-7L-120705/198495
 Laptop Fujitsu Stylistic model ST5100D keyboard, mouse & DVD R+W còn hai năm bảo đảm của hãng cần bán. Xin gọi Kiểm 714-251-7257

850-7L-120705/198525
 Bán 1 bộ giường Italy, màu trắng Queen size gồm bàn son phần, tủ night stand. ĐT: 714-899-7941

850-7L-120805/198697
 Moving Sale cần bán 1 tủ lạnh Stainless Steel và 1 máy may 1 kim hiệu Juki và máy overlock hiệu EX còn mới. Liên lạc Đức 714-719-9874

850-14L-120805/198702
 Cần bán 1 máy cắt thịt tự động 1 máy làm đá 300 pound 1 ngày và 2 cái lò nấu phở. L/L: 909-802-6974 cell, 909-865-5988 home

850-7L-120805/198713
 Bán 2 máy coverstick tự động Suzuki mới 1 tự động 1 kim Sukie, 2 overlock, 2 tủ lạnh mới mua Kenmore. Phương 562-489-3669

850-7L-120905/198714
T & T MUSIC
 Chuyên bán các loại phim bộ và lễ Hồng Kông, Đài Loan, Hàn Quốc với giá rất rẻ và rất rõ. Xin liên lạc 714-889-4045, 924-2627

850-7L-120905/198913
 Bán ba chó Chihuahua 8 tuần tuổi, màu vàng đốm trắng và màu trắng đốm đen, rất đẹp và khôn. L/L 714-418-9638, 714-653-5481

850-7L-120905/198916
 Cần bán bàn ăn 8 ghế, tủ ly đều bằng gỗ, tốt, dàn máy, loa, tranh ảnh tương Trung Quốc. L/L: 714-757-2235

850-7L-120905/198935
 Phim. Đẹp tiệm cần bán lại phim thật rẻ. HK, VN, Mỹ đủ loại, nhiều phim gốc. L/L 714-390-3979

850-3L-121105/199067
 Moving bán tủ lạnh 2 cửa làm đá T/Đ hiệu (Kenmor) \$100, TV 32" Toshiba mặt phẳng \$165, TV20" JVC trong thùng \$130, hộp cá Koi 50 gallon+cá 10" luôn từ \$50, bán rẻ moving gấp 714-675-2920

850-3L-121105/199069
 Remodel Cần bán giá rẻ 5 Hair stations và 8 bàn Nails và 1 facial bed. 562-426-2744, 714-657-8305

850-7L-121205/199154
 Dư dùng bán 2 ghế SPA Pedicure có 2 remote control. Bán rẻ. L/lac 310-437-3877

850-7L-121205/199173
 Sale đồ đạc trong nhà TV, DVD, máy Sony bàn ghế, giường tủ ... Xe VOLVO 1990, máy cắt thịt, đồ nhà hàng. L/L 714-971-7908 (H) & 595-5091 (cell), Lic. #3AWG463

850-3L-121205/199181
 Michelin Brandnew 235/65/17 Acura MDX \$350. Dunlop 100% Brandnew 215/70/16 for RAV-4 \$250. Dunlop brand new 100% 265/65/17 for Tundra. Sequoia \$350, with Oem Rims \$350 more. 714-651-7206

850-3L-121205/199196
 Giường Italy king size 7 món màu kem không có nệm mua \$2900 bán \$800 mới mua 1 năm trở lên, loa Bose \$900. Moving bán gấp. 675-2922

850-40L-121205/199207
 Cần bán 1 bàn Bida Pháp 3 trái side lớn cần gọi 714-933-8392

850-14L-121305/199219
PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP
Giá Wholesale
 Chuyên lắp ráp, design, granite-marble, limestone cho kitchen, restaurant, office và bathroom, 1 cơ sở Vietnam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite, marble, limestone theo ý thích của khách hàng.
 * Warehouse rộng trên 100,000 square feet có đủ loại granite marble, limestone và có hơn 100 mẫu sắc khác nhau để quý khách tùy ý lựa chọn.
 Bảo đảm đẹp sắc sảo, nhanh, đúng hẹn. Beat any price. Giá rẻ nhất vùng.
 * Tham khảo, định giá miễn phí
 * Có giá đặc biệt cho construc-tors
 Conerstone Granite Company
 1191 Knolwood, cir Anaheim, CA 92801
 Bus: 714-995-8647
 Cell: 714-251-1223
 Fax: 714-995-8479

850-7L-121305/199260
 Bán đồng hồ Omega có 12 hạt xoàn rất đẹp, màu silver của Nhật Bán rẻ \$250. 714-657-4948

850-5L-121305/199263
 Bán hồ cá 150 gallons. Build-in filter + cá + accessory \$850. / L: 714-260-2420

850-14L-121305/199275
COMPUTER
 * Pentium 4 - 3.0GHZ, DVDRW + 17" monitor \$550
 * HP Pentium 4 - 1.6GHZ + 17" monitor \$350
 * Dell laptop 800 MHz, DVD \$320
 * Máy mới warranty 6 month. Free game, nhạc MP3, MP4.
 * Nhận sửa & upgrade.
 L/L Hoang: 657-4805

850-3L-121305/199290
 Bán 1 cây thiên tuế (42 years old) (sago palm), cao 7 foot 1/2 trong chậu 4 cây cao 4 foot (bonsai sago palm) trong chậu. Toyota loan bed truck rack \$95. ĐT: 714-717-3528

850-3L-121305/199291
 Bán 1 máy làm đá cục hiệu Icoe-O-matic Model ICM 0320 làm 350 pound đá/ngày, còn catalog như mới \$750.
 2 tủ đựng Coke Pepsi cao 76 inches rộng 30 inches, 1 cửa hiệu True. 714-717-3528

850-7L-121305/199302

Bán chó con giống chihuahua 1 vàng, 2 nâu, 4 mắt. Bán rẻ \$200/ con. Chú Sầu: 714-417-6092, 714-835-6092

850-5L-121305/199309

Bán 1 con chó Minityots

maltpoos lông xù trắng rất đẹp. Rất khôn lạnh dễ thương. 8 tuần tuổi. L/L: 626-285-5143, cell: 626-202-8339

850-7L-121305/199311
 Cần bán 4 niếng nhôm bánh xe hiệu Hamann PG2, dành riêng cho xe BMW E39, mới nguyên giá \$3200. Có thể thương lượng. L/L Khuyến: 626-228-7169

850-5L-121305/199334
 Bán 1 bàn bida 3 banh còn mới \$400. Liên lạc cô Thanh 714-595-2380

850-7L-121305/199346
 Chihuahua rất giống, khôn lanh, 8 tuần, 2 đực, 1 cái. Màu nâu, vàng, đốm, trắng. Đẹp dễ thương. Giá \$300/1 con. Vui lòng liên lạc Van: 562-425-7141

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO

ANNOUNCEMENTS

900-14L-111505/195722
GOOD MESSAGE
 22 tuổi, kinh nghiệm, vui vẻ và có mối. Xin gọi Sally 714-530-1963

900-90L-111502/045080
CHỦ Ý!

Các anh mệt mỏi cần đắm bốp vui vẻ. Em có thuốc bôi bôi sinh lý do Mỹ chế tạo thật tốt. Gọi Em Dung 714-295-2995

900-14L-092103/085797
 Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone: 714-839-1522

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
 Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trần cell: 714-598-5409

900-96L-110603/092027
 Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái, Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

Tìm địa chỉ thương mại:

YEARBOOK

NGƯỜI VIỆT

900-16L-122903/098317
MASSAGE HẾT XẤY
 NGỌC ANH đối số phone là **714-618-2608**. Nếu còn miễn xin gọi lại. Luôn luôn phục vụ tận tình, tuyệt vời nhất. Kính mời. Gọi từ 12PM - 9PM.

900-28L-020604/103442

Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa

bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong

ngũ, trật khớp, bong gân, xung

bấm, ury tín hiệu quả. Xin gọi c

Kim Ngân 714-48

Los Angeles RAO VẬT

NGƯỜI VIỆT

THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẬT	Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẬT	LIÊN LẠC VỀ RAO VẬT	THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẬT																																	
* Trong vòng 25 chữ đầu: \$5.00 một ngày; thêm mỗi chữ: \$0.10; mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỖN ĐẬM tính thêm \$0.50 mỗi chữ/mỗi ngày. * Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: \$10; 5 ngày \$15; 1 tuần: \$20; 4 tuần: \$70. * Rao vật đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...): từ item (xe, nhà, apt, phòng,...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm \$5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ. * Xe bán, trong nội dung rao vật phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN). * Rao vật đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm \$5. * Chúng tôi chỉ đăng bù rao vật đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót. * Người đăng rao vật chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cây đăng. * Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng. * Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vật qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đồng thời deposit Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account. * Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vật; xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biểu. * Nhặt báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vật không cần nêu lý do.	* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vật, xin đọc kỹ THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẬT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGUOI VIET tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng. * Cắt mẫu rao vật ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất. * CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nội trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vật gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền dính kèm và quý khách không thể khiếu nại. <i>Xin ghi ngoài bì thư:</i> NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT 14771 MORAN ST. WESTMINSTER, CA 92683	Tại Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA 1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776 Hanks Wu - Ngọc Mai Tel: 626-292-7004 Fax: 626-292-7005 Cell: 626-497-1304 Email: raovat@nguoi-viet.com Tại South Bay Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay 15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249 Tel: 310-515-1963 Fax: 310-715-1383 Email: raovat@nguoi-viet.com Tại Orange County: NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT 14771 Moran St. Westminster, CA 92683 Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 Email: raovat@nguoi-viet.com	<table><tr><td>100 - Nhà Cho Thuê</td><td>660 - Việc Văn Phòng</td><td>746 - Làm Vườn</td></tr><tr><td>110 - Apt Condo Cho Thuê</td><td>665 - Việc Chợ Nhà Hàng</td><td>747 - Giặt Thảm</td></tr><tr><td>120 - Phòng Cho Thuê</td><td>670 - Việc Thợ May</td><td>750 - Day, Huấn Luyện</td></tr><tr><td>200 - Căn Thuê Nhà Phòng</td><td>700 - Dịch Vụ</td><td>760 - Vay Mượn, Đầu Tư</td></tr><tr><td>300 - Nhà Bán</td><td>702 - Du Lịch</td><td>770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ</td></tr><tr><td>400 - Xe Bán</td><td>706 - Bảng Hiệu</td><td>780 - Tử Vi, Chiêm Tinh</td></tr><tr><td>500 - Sang Nhượng Cơ Sở</td><td>710 - Sửa Máy Móc</td><td>800 - Linh Tinh</td></tr><tr><td>600 - Việc Làm</td><td>720 - Sửa Xe</td><td>820 - Cơm Tháng</td></tr><tr><td>630 - Việc Nhà</td><td>740 - Sửa Nhà, Tiệm</td><td>830 - Giữ Trẻ</td></tr><tr><td>640 - Việc Hãng Xưởng</td><td>742 - Dọn Nhà</td><td>850 - Bán Các Loại</td></tr><tr><td>650 - Việc Hair/Nail</td><td>744 - Sửa Ống Nước</td><td>900 - Nhắn Tin Thông Báo</td></tr></table> RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM	100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn	110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm	120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Day, Huấn Luyện	200 - Căn Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư	300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ	400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh	500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh	600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng	630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ	640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại	650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo
100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn																																		
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm																																		
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Day, Huấn Luyện																																		
200 - Căn Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư																																		
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ																																		
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh																																		
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh																																		
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng																																		
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ																																		
640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại																																		
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo																																		

C14 NGƯỜI VIỆT THỨ TƯ - SỐ 7312 - 14 tháng 12, 2005 (14 tháng M. Một năm Ất Dậu)

WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2005

100 - NHÀ CHO THUÊ HOUSE FOR RENT 100-22L-121205/166970 LAWNDALE: 2BD, 1 bath, garage \$1500.00, sân trước và sau rộng. L/L 310-483-6238 (Liên). 714-757-7571 (Vicky) 100-19L-121605/167008 ROSEMEAD. Nhà riêng 1 phòng ngủ dành cho độc thân hoặc vợ chồng son, khu yên tĩnh. L/L Cô Tư 626-288-8074 100-30L-121205/167033 Hawthorne, nhà 2 tầng: 4PN + bonus + 2.5 tắm, phòng gia đình, 2 cars detach garage. Thảm, gach, sơn mới, nhiều chỗ đậu xe, khu yên tĩnh, gần trường học, freeway, nhận housing. L/ L 310-408-5201 110 - APT CHO THUÊ APT FOR RENT 110-28L-121805/167030 2 bed 1 1/2 bath Townhouse \$1,200 gated property, good neighborhood by Trask/ Brookhurst, no pet, no housing plus deposit. Call 562-598-1383 or 714-306-1500 110-14L-121005/167089 West Covina APT. Kiểu Town House 2PN, 1.5PT garage bước ngay vào nhà, washer/Dryer hook-up khu yên tĩnh gần chợ, sơn, thảm mới, dọn vào ngay, bao nước cho thuê \$1,250/tháng. Gọi 714-932-8968 110-30L-121205/167129 CONDO. ANAHEIM 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, tân trang toàn diện, có balcony barbecue 1250 Brookhurst, nhận housing. Giá \$1,450/ tháng. Liên lạc Danh 562-754-3055 120 - PHÒNG CHO THUÊ ROOM FOR SHARE 120-14L-120705/167083 Nhà Bolsa / Ward dư master bedroom cho share khu yên tĩnh, bao điện nước, ưu tiên cho vợ chồng lớn tuổi hoặc phụ nữ. dọn vào anytime . L/L 714-775-1452 120-21L-121205/167111 Nhà Bushard/ Hazard dư chỗ ngủ, phòng khách, điều kiện lớn tuổi. ít đồ, có job cảng tốt \$200 + \$100 deposit. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1095 300 - NHÀ BÁN HOUSES FOR SALES 300-21L-121205/166980 Nhà bán (ở VN): Villa, kiểu Pháp, 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1 garage 1 xe, có hồ bơi, sân trước có vườn hoa kiếng. Tòa lạc trên 1 lô đất 35mx25m, chung quanh có tường, gần chợ Học Môn - Saigon. Giá bán 280 lượng vàng. Liên lạc Cô Chín (cell phone) Saigon 090-372-5415 hoặc Ông Thu ở California (cell) 310-464-7121 300-30L-121005/167094 Chủ đoàn tụ, cần bán nhà trệt villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Huang Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khu yên tĩnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179.41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836.41m²). Giá \$699,000. L/L Hải Văn Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyễn Nguyễn 714-898-8626 300-30L-121005/167098 ■ Văn phòng dịch vụ thật lâu năm (21 năm), thật uy tín, trong cộng đồng Việt, Campuchia, Lào, Miê, Phi, Morocco, Beliz, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income hàng tháng khoảng \$22,000. Chủ sẽ tận tình train cho buyer. Giá bán \$100,000. ■ Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ \$259,000. ■ Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach). \$479,000. Chúng tôi còn rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị. Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833	400 - XE BÁN AUTOS FOR SALES 400-21L-121005/167092 Cần bán xe MERCEDES SUV ML 350 (Model Inspiration), màu silver, fulls options, xe rất toàn hảo \$1,000K. Giá \$30,500. Xin liên lạc Ô. VU 626-375-2063, Lic. #5GDE363 500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ BUSINESS OPPORTUNITIES 500-19L-121605/166999 Cần sang. Tiệm Nail ở New York vùng Mỹ trắng (good location), không cạnh tranh, lấy lại vốn trong vòng 6 tháng, bán về lý do gia đình, bắt động ý kiến - FS \$30, RF \$20 - Pe + M \$45. Nếu thất lung xin L/L Hạnh 518-523-5326 (tiệm), 518-253-6203 (cell). Giá cả thương lượng 500-15L-121805/167017 Auto Garage for rent 1■ 1800sqft, 3 Hoist. 2■ 2500sf, 4 Hoist. Contact Mr. Kim 310-946-6480, hoặc Anh Long 310-677-5692 500-21L-121805/167019 RESTAURANT Cần sang nhà hàng tiệt bang Oklahoma rộng 6,430sqft, đất 14,900sqft. Giá thương lượng \$240,000. Mọi chi tiết xin L/L Lee 626-216-6761 500-27L-121805/167022 Thai Restaurant for sale, near Buena Park Mall \$30,000 - cash. Call for detail Paul 323-369-2019, 714-828-2872 500-7L-120705/167084 Cần sang tiệm Nailis vùng Fullerton trong shopping Center, tiền rent \$1870/M, có 6 bàn, 02 spa, rộng 900/sqft. Giá \$60,000. Xin liên lạc Hạnh 714-705-5593 500-7L-120705/167087 DVD WATER bán tiệm cho thuê DVD Mỹ Việt trong tiệm có sys-tem bán nước lọc lớn, việc nhẹ, tiền phổ rẻ, income vững vàng. L/L 714-468-3819 500-21L-121005/167093 Vùng Long Beach có 2 unit 1 đang trống, 1 tiệm video Mỹ, thiếu người trông coi, cần sang gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-1372 500-28L-121005/167096 49K Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chỗ đợi cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale - before), rộng khoảng 10,000sqft, parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley), rent rất rẻ. More. INF. Tony 949-315-1029, 626-797-0382 500-26L-121005/167097 NAILS Tiệm vùng Inglewood gần LAX, cần sang gấp vì phải move đi tiểu bang khác. Tiệm đông khách, tip hậu. L/L 626-272-3983 (cell 24 hrs.) 500-27L-121205/167103 Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431 500-27L-121205/167104 Sang tiệm nail vùng West LA đã hoạt động trên 15 năm, tiệm có khách sẵn, good location, rent rẻ (no spa). L/L 310-837-9240 500-26L-121205/167105 Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiện nghi, thành thật xin gọi Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301 500-27L-121205/167116 NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ \$1,100. Giá \$68,000, có hội hiếm có. 310-608-7066, 714-224-6484 Quảng cáo hữu hiệu nhất: NGƯỜI VIỆT FLOWERS Cần sang tiệm Hoa đẹp đông khách, vùng Downey rent 70 năm, rent rẻ, cơ hội đầu tư cho gia đình tự làm chủ L/L Nancy 626-485-1016	500-31L-121205/167120 Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868 500-17L-121205/167122 Sang tiệm nails đẹp, sang trong khu trắng vùng Arlington, TX. Tiệm có 8 spa, 8 bàn, 1 wax-ing. Mọi chi tiết xin L/L 817-223-5556 500-24L-121205/167127 BÁN TIỆM Hair & Spa-Nail. Tiệm đẹp sang trọng, cách Bolsa 20 phút lái xe. Giá bán \$80,000. L/ L 562-841-8394 600 - VIỆC LÀM EMPLOYMENT 600-28L-121605/167001 Tiệm giặt vùng Long Beach Atlantic/ 52th, cần người làm từ 2:30PM đến 10:30PM. Liên lạc 626-675-4031 hoặc 626-262-1543 600-32L-121205/167131 DENTIST WANTED. Cần nhà sĩ cho office in Arizona, 30 min. w of Phoenix, income \$300K/ year plus (đối license rất dễ). L/ L Long 562-261-6598 600-28L-121205/167133 Tiệm furniture City Cerritos, cần delivery man biết lái xe thùng kính nghiệm. L/L Anh Danny 562-673-4258 630 - VIỆC NHÀ HOME HELPERS 630-28L-121805/167021 Cần người giữ trẻ 6 tuổi, 6 ngày 1 tuần và làm thêm ít việc nhà, ở lại đêm. Giá cả thương lượng. L/L 626-307-0322, 626-422-5288 (12PM-5PM) 630-30L-121205/167106 Cần một phụ nữ trông coi người già, làm việc nội trợ vùng Rosemead. L/L Cô Lee 626-232-8246 630-30L-121205/167108 Cần người giữ trẻ 4 tháng, sáng đi chiều về, từ thứ hai đến thứ sáu. L/L 714-897-9445 hoặc 562-706-3535 650 - VIỆC: NAIL & HAIR NAIL & HAIR JOBS 650-22L-121205/166983 Cần thợ nail móng bột, khu khách thoải mái, làm 6 ngày trong tuần, ăn chia. Xin liên lạc Kathy 323-334-7194 650-23L-121205/166984 MANICURIST Cần thợ nail nữ FT/ PT làm chân tay nước, vùng 714 đi cùng xe, cách Bolsa 30 phút. H 714-638-2566, W 310-902-2862 650-17L-121605/166988 Cách Bolsa 25' phút, khách Miê, hiển, tip hậu, không tranh cãi, cần thợ nước hoặc bột, full/ part time \$500-\$600/ tuần. Gọi Hoa 562-861-5818, (C) 562-818-9230 650-19L-121605/166990 Cần thợ nails xuyên bang, bao lương \$800/ tuần. Xin vui lòng liên lạc Nhi 562-787-0693 650-18L-121605/166995 Tiệm nail trong Stonewood Mall cần gấp thợ bột, facial, waxing và manager làm 2 ngày week-end, sẽ bao lương. L/L Quyền 714-417-4244 or 562-923-6332 650-17L-121605/166998 Hùn hạp bất động, sang gấp tiệm nails ở Fresno, good location, rộng 1800sqft rent \$2800, 9 ghế, 9 bàn, 3 phòng, mới mở được 9 tháng, có 4 thợ income, hiện thời \$3,500-\$4,000/ tuần. Giá \$120K, ưu tiên người tới trước. L/L 626-348-1977 650-20L-121605/167002 NAILS SPA HAWTHORNE Trong big center đông khách, cần 2 thợ bột & 2 thợ chân tay nước (spa only), lương báo đảm \$500 up. L/L Văn 310-644-3457 (W), 310-437-3877 cell 650-19L-121605/167006 Cần thợ bột nước wax F/T, P/T làm trong mall, Miê 100%, rent đông khách Bolsa carpool. L/L 310-605-0776 (W), 714-657-2797 (cell) 650-18L-121605/167007 Tiệm nail Lakewood, Mỹ trắng, cần thợ nữ K/N bột và thợ tay chân nước. Phone 562-425-6299 or cell 714-369-4980 650-20L-121605/167009 Cần thợ nail ăn chia hoặc rent station. L/L Michael 562-587-5597, xin nói tiếng Anh 650-17L-121605/167011 Tiệm nail (Long Beach), cần 1 thợ nữ full time, một part time (5, 6, 7). L/L Văn Bus. 562-531-3667, home 714-799-1441 650-18L-121605/167012 Tiệm vùng Bellflower, cần thợ bột biết wax căng tốt, cách Bolsa 20 phút, tiệm làm không khí g/d, lương \$500 up. Xin liên lạc Kathy T 562-804-4426, 562-405-7060 650-18L-121805/167016 CẦN THỢ NAIL Tiệm Nails vùng LA cần thợ nữ giỏi bột, nước, design, Lương báo \$700 một tuần. Closed Sunday. Xin gọi anh Thuận 323-757-8456 650-19L-121805/167018 NAIL Highland Park, cần gấp thợ nails & tay chân nước, lương \$500-\$700/ tuần, bao lương tùy khả năng. L/L Kim 323-304-2828, 323-256-6147 650-17L-121805/167020 Nails Spa vùng South Bay cần thợ bột, tay chân nước, waxing, bao lương FT và P/T, khu Mỹ trắng. 310-561-0919 650-18L-121805/167023 Tiệm nails lớn trong shopping mall, vùng Miê thu nhập cao, cần gấp thợ bột chân tay nước, bao lương \$450-\$600. L/L Lee 310-308-8373, 562-676-6417 650-17L-121805/167024 Cần gấp thợ tay chân nước, làm full time, P/T OK, không khi vui về. Liên lạc 562-981-8856 (WK), 714-360-8694 (cell) 650-20L-121805/167026 Cần gấp thợ nail nữ, giỏi làm bột, nước, biết waxing, trong mall cách Bolsa 15', lương \$550-\$650/ tuần, làm full time. L/L David 562-809-3359, 714-883-5155 650-19L-121805/167027 NAIL, ARIZONA Cần nhiều thợ bột tay chân nước giỏi, bao lương giá cao, có chỗ ở. Xin liên lạc Trang 520-836-5099 (tiệm), 505-550-9660 (cell) 650-22L-121805/167028 Tiệm nails vùng LA cần thợ bột nước, bao chia tùy \$600/ week FT, PT mới ra trường OK, vùng Chinatown, có thể đi chung xe. L/L 323-750-0444 (bus.), 213-210-8440 (cell) 650-23L-121805/167029 Redondo Beach, Khu trắng, tip cao, cần thợ full time và part time. Gọi Ana work phone 310-318-5188, cell phone 310-464-7947 650-22L-121805/167031 NAILS Cần thợ nails nam giỏi bột air brush, lương 500-\$700/ tuần, khách Miê đông, gần sông bãi Bicycle, làm lâu dài hoạt bát, sẽ bảo đảm lương. L/L 323-773-2920, 323-620-2766 650-14L-120205/167053 500-550 / week Cần gấp thợ Nail Nữ KN bột, nước, biết làm design, tiệm đông khách Miê. Bao lương nếu cần. L/L 305-7764, 310-357-7765 650-14L-120505/167054 Tiệm Nail Spa vùng biển Torrance C/T nail Nữ K/N bột và tay chân nước , lương cao, tip hậu, lương \$550 up, nếu cần bao lương. Tom 310-561-9352, Chung 310-372-3852 650-21L-120505/167055 Tiệm Nail Spa ở/khách vùng Mahhatta Beach C/thợ Nail Nữ K/N bột T/chân nước lương cao, tip hậu, nếu cần Bao lương. / L/ L Tomy 310-376-4698, 310-404-9514, 310-756-9714 650-14L-120605/167081 Nails Spa vùng Santa Monica, cần thợ K/N biết wax căng tốt, lương cao, tip hậu, nếu cần bao lương L/L 310-394-4343, sau 8PM 626-975-1506, 818-720-4022 650-15L-121005/167091 Cần thợ nữ tay chân nước hiển lành, làm không khí gia đình, mới ra trường OK. Gọi số 562-924-7078 (10AM), home 714-578-0182 (9PM) 650-15L-121005/167095 NAIL Tiệm đông khách, tip hậu. Cần thợ tay chân nước, biết bột chít ít căng tốt, vùng (626) đi chung xe nếu cần. L/L 626-272-3983 (cell), 310-673-6584 (bus.) 650-19L-121005/167099 NAILS Tiệm vùng Eagle Rock cần gấp thợ bột và tay chân nước, tiệm đông khách, tip hậu, chủ vui vẻ, không khí gia đình, không kinh nghiệm OK sẽ train. L/L Tâm 323-344-1088, sau 9PM 626-679-1614 650-15L-121205/167100 Tiệm Nails vùng La Habra cần gấp thợ nữ bột tay chân nước, biết waxing căng tốt. Part time/ full time, L/L Loan 562-694-4823, 626-374-6358 cell 650-24L-121205/167101 Tiệm Nails gần Fullerton cách Bolsa 20' Mỹ Trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm bột, lương \$450 - \$500. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm 650-16L-121205/167102 Cần thợ nữ bột & chân tay nước, khu Norwalk, khách Miê. Liên lạc Linda 562-929-1963, cell 714-837-0339 650-20L-121205/167107 NAIL. Long Beach, khu Đen + Miê, cần thêm thợ nam or nữ bột, biết wax căng tốt, bao lương or ăn chia. L/L 562-422-6222 or 562-388-4412 650-24L-121205/167109 LAKEWOOD MALL, Cách Bolsa 20 phút, rất đông khách walk-in, cần 1 thợ nữ giỏi nghề, lương trên \$600/W. ưu tiên cho người có bằng wax. 562-531-6755, 714-522-4990 650-23L-121205/167112 Barber & Salon Beach/ Whittier, cần thợ nữ lanh lẹ, nói English, bao lương, điều kiện biết fade, flattop, nhuộm, highlight. L/L Day 562-691-2546, tối 714-799-4317, 724-1095 650-25L-121205/167113 Tiệm nail vùng Monterey Park, cần thợ nam nữ kinh nghiệm bột, nếu cần bao lương. L/L Kent 626-416-9182 650-26L-121205/167114 Tiệm nail trong mall indoor swapmeet đông khách Mỹ, Miê, tiền rent rẻ \$675. Có hội hiếm có cho người ít vốn \$35,000. Bus 310-608-2180, cell 310-531-0089 650-27L-121205/167115 Cần thợ bột tay chân nước kinh nghiệm City Lakewood, lương cao, tip nhiều. L/L Mindy 562-425-1334 work, 562-895-4334 home 650-22L-121205/167118 Lakewood Hair Nails, cần thợ tóc, biết Nails kinh nghiệm. L/L Christine 562-422-9468 or cell 714-417-1001 650-15L-121205/167119 Cần thợ bột - nước F/T - P/T vùng La Habra. Phone 562-690-6131 650-16L-121205/167121 Tiệm nail ở Downey, cần thợ nữ bột, tay chân nước kinh nghiệm, bao lương theo khả năng từ \$500-\$600. L/L 562-803-6885 (bus.), 562-607-7157 (cell) Quảng cáo hữu hiệu nhất: NGƯỜI VIỆT	650-18L-121205/167123 Cần gấp thợ nails bột chân tay nước, tiệm trong shopping lớn vùng Miê, thu nhập cao \$450 up, bao lương \$450-\$600/ week. L/L Tina 310-308-8373, 562-676-6417 650-17L-121205/167124 Tiệm nails gần Fullerton, cách Bolsa 20', Mỹ trắng, đông khách walk-in, cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bột, lương từ \$450-\$500, bao lương. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm 650-22L-121205/167125 NAIL SPA Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột, nước, wax, facial. Tiệm vùng La Habra, nếu được sẽ bao lương. L/L 714-999-8856 hoặc 562-691-7271. Tiệm dư 2 ghế spa cần bán 650-16L-121205/167126 CẦN THỢ bột & chân tay nước, bao lương theo khả năng, cần thợ tóc & chân tay nước, cách Bolsa 15 phút lái xe. L/L 562-841-8394 650-17L-121205/167128 Cần thợ nail kinh nghiệm bằng AZ, bao lương \$700/ tuần, có chỗ ở. Xin L/L 928-649-1889 650-15L-121205/167130 Cần thợ tay chân nước, biết làm bột, không cần kinh nghiệm, đi xe chung OK. Liên lạc 323-585-3645 hay 714-251-1305 650-23L-121205/167132 Cần gấp thợ tay chân nước và waxing tiệm vùng Carson, nếu không có xe đi chung với chủ. Liên lạc Jimmy tiệm 310-532-3830, cell 714-889-0134 665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ RESTAURANT & MARKET JOBS 665-30L-111905/166950 Nhà hàng gần China Town LA, lái xe 10 phút, cần phụ bếp kinh nghiệm và giúp việc trong bếp. Gọi 714-675-3601, 323-667-9591 665-22L-121205/166978 Nhà hàng vùng Alhambra cần người phụ bếp và delivery. Xin liên lạc Anh Lâm Đ.T 626-457-1500 665-21L-121605/166996 Cần người đàn ông phụ bếp, biết làm ra phở, khu phố Tàu, lương hậu, cho tips. 1-213-252-4401 665-21L-121605/167013 Nhà hàng ở Hawthorne, cần người chạy bàn và người phụ bếp biết ra hàng. Xin L/L 310-973-2800 665-27L-121805/167032 Nhả hảng Saigon Dish ở Lawndale, cần người phụ bếp từ tuổi trung niên, người chủ nhậ. L/L 310-676-8778 665-7L-120705/167085 Nhà hàng vùng Little Saigon đang cần gấp nhân viên lành lẹ, vui vẻ để chạy bàn, phụ bếp, rửa chén. L/L 714-839-9096	770 - SỨC KHỎE, THẨM MỸ HEALTH - COSMETICS 770-38L-121205/167110 THUỐC GIA TRUYỀN TRỊ BỆNH ■ Da đầu bị gàu, ngứa, tóc rụng. ■ Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v... Bệnh chàm Eczema ■ Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lung lay, khônh nhỏ ■ Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách ảo vàng. L/L Ông Can 626-571-6518 800 - LINH TINH MISCELLANEOUS 800-24L-121805/167025 Tôi có rất nhiều đồ dùng đồ quần, mền khăn v.v... (dồ mới). Ai muốn làm phúc lấy về VN cho L/L Ann Crosby 323-468-9898 (home), 213-716-9898 (cell) 850-26L-111905/166948 Moving bán gấp máy giặt, sấy hiệu J-E loại lớn \$400, máy may tự động mới kim hiệu Juki \$700, hai thứ còn mới. Giá \$562-597-1737, cell 562-253-6304 850-20L-121605/166991 Cần bán máy sòng check, hiệu ESP. Liên lạc để biết thêm chi tiết 310-634-6866 850-28L-121605/167010 FREEZER Cần bán 2 tủ freezer, 2 cửa, stainless steel, tiện dùng cho nhà hàng, tình trạng tốt. Giá \$1,500. L/L 562-427-8399 (City Long Beach) 850-30L-121605/167014 Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhắn gói đi xa \$5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057 900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO ANNOUNCEMENTS 900-28L-121605/166992 Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ăn huyết. L/L Ginger 562-685-1789 900-28L-121005/167090 Tìm ba là Trần Việt Bắc, hiện giờ đang ở đâu. Xin liên lạc về con là Trần Thị Kiều Hạnh số phone 623-824-8632
---	---	---	---	--

QUẦN VẦN 4 - NGƯỜI VIỆT THỨ TƯ - SỐ 7312 - 14 tháng 12-2005 (14 tháng Mười Một năm Ất Dậu) WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2005

Phim, nhiếp ảnh và du lịch thế giới về

Văn hóa Geisha của dân Nhật.

Hình ảnh sống động mới nhất về lớp nữ nghệ sĩ truyền thống Nhật, có tên riêng gọi là Geisha, đang được nỗ lực nhắc nhở và phục hồi bằng nhiều hoạt động văn hóa khác nhau. Mới nhất là mấy sự kiện nổi bật: Một cuộc triển lãm

độc đáo tại Nam Cali. Hơn nữa, cuốn phim có tên “Memoirs of a Geisha” (trích từ cuốn truyện nổi tiếng bán chạy năm 1997 của Arthur Golden, do nữ minh tinh sáng giá nhất của Trung Hoa là Ziyi Zhang đóng vai chính và Rob Marshall đạo diễn) đang được gấp rút hoàn tất phần chuẩn bị để cho trình chiếu vào cuối tuần thứ hai của tháng 12 này tại Hoa Kỳ, nhưng đang phải edit để cắt thêm nhiều cảnh sex không phù hợp cho việc được trình chiếu tại Trung Hoa và Á Châu nói chung vào tháng giêng năm tới đây. Dĩ nhiên người ta không trông mong nhìn lại được “nguyên bản” Geisha đúng nghĩa qua cuốn phim “Memoirs of a Geisha” đang trình chiếu tại đây được, lý do

để hiểu là hình ảnh Geisha trong phim này được diễn tả bằng cái nhìn văn hóa Mỹ hiện giờ.

Geisha đúng nghĩa truyền thống trong xã hội Nhật Bản từ xưa là một lớp nữ nghệ sĩ được tuyển chọn từ khi còn nhỏ để phải trải qua nhiều năm mới dạy chuyên ngành trình diễn văn hóa nghệ thuật, từ cách ăn mặc các loại y phục như Kimonos), phong cách tiếp khách văn nhân trí thức chọn lọc đến kỹ thuật ca hát...đóng kịch và ngâm thơ, kể chuyện.

Cũng như giới hát Ả Đào cổ truyền Việt Nam, Geisha của dân Nhật dần dần bị tha hóa kể từ những thập niên đầu thế kỷ 20. Cho đến giờ không ít người trong chúng ta đã hiểu sai lạc nhiều về Geisha. Cũng có nguyên nhân cụ thể: Lâu nay không ít người trong giới Geisha chỉ hành nghề mãi dâm. Sự kiện này tệ hại đến độ người ta sợ rằng lớp nghệ sĩ văn hóa truyền thống Nhật, Geisha, đang trên đà biến mất dần đi cái phẩm chất nguồn cội.

Một cuộc triển lãm nhiếp ảnh có tên là “*Geishas*” bắt đầu khai mạc vào thứ Sáu mừng 2 tháng 12- 2005 đến mừng 6 tháng 1- 2006, tại Apex Fine Art, 152 N. La Brea Ave, Los Angeles, (323) 634-7887, mở cửa từ 11 a.m. đến 5 p.m., mỗi tuần từ thứ Ba đến thứ Bảy.

Trong đó trưng bày rất nhiều hình ảnh nghệ thuật về giới Geisha được thực hiện theo thời điểm hiện tại và ngược lên đến thập



Nơi truyền thống của Geisha?

Chiếc cầu Togetsukyo ở Kyoto. Nhặt Bắn, cho đến nay thường được dùng để quay phim lịch sử truyền thống về Geisha. Cầu này vốn được xây cất toàn bằng gỗ vào năm 836, đến nay nhiều phần xi mọng rôi./.

LỮ KHÁCH

Tiếp trang 3

Tàn Sơn Nhất, họ nói sang tới đảo Guam mới biết là mất nước, ai nấy rung rung giọt lệ khóc thương cho số phận một đất nước đã phải gánh chịu quá nhiều tang thương đau khổ. Ông bạn quay lại khúc phim nháy ghe tàu ra biển rồi được tàu vớt đưa tới Phi Luật Tân..

Cũng lại những kẻ lữ khách của thời gian cùng ngược dòng để trở lại một thời quá vãng, để tìm sự thoát ly cái biền tẻ tại tha hương vong quốc. Những ngày hải hùng, cái biển cổ long trời lở đất ấy không bao giờ xóa mờ được trong tâm khảm họ. Tiệc vừa xong, chúng tôi ra phòng khách uống trà bàn chuyện nước. Diễn kể lại những ngày anh về thăm làng cũ ngoài Bắc mấy năm trước đây, về những câu chuyện cảm động đầy nước mắt của những người bà con sau gần nửa thế kỷ chia ly gần cách. Giọng anh trầm trầm điểm đậm, anh thích nói về làng cũ quê xưa, về tình gần bó với quê cha đất tổ.



“*Festival of the Ages*, Kyoto, 1993”, nhiếp ảnh gia **Jodi Cobb**. (Xem thêm chi tiết ở bài “**Văn hóa Geisha của dân Nhật**” đang trong số này)

niên 1930, đặc biệt là những bức ảnh màu mới nhất được tuyển chọn từ bộ sưu tập của Jodi Cobb, nhiếp ảnh gia của tập san danh tiếng thế giới National Geographic. Nhưng “lời” nhất có lẽ là kỷ nghệ du lịch, chẳng hạn: -Khách du lịch hiện có mặt tại Hotel Granvia ở Kyoto có thể yêu cầu tham dự một bữa tiệc do toàn Geishas phụ trách (Oazshiki) ngay tại khách sạn này hay tại Nhà uống trà truyền thống (the traditional teahouse) trong trung tâm thành phố. Chi phục vụ theo từng nhóm bốn khách trở lên, giá tối thiểu \$425/ người/1/. www.granvia-kyoto.co.jp.

- Kintetsu International Travel Consultants vừa thông báo thêm mục “memoirs of a Geisha” hai ngày vào chuyên du lịch bảy ngày thăm Kyoto, bắt đầu vào tháng giêng 2006. Riêng mục thêm này giá \$763/ người, đặc biệt đến coi những nơi có trung cuốn phim đang được chiếu. Chuyên du lịch sang thăm Kyoto thường lệ đã giá \$1.229/ ngườ1 r61.1/1: (800) 422- 3481, hay www.japanforyou.com/tour_geisha.html.

- IACE Travel tổ chức hẳn một chuyên gọi là ‘geisha tour’ chín ngày, bắt đầu từ 20 tháng Ba2006 đi Kyoto, Kobe và Osaka. Riêng tại Kyoto, khách du lịch chuyên này sẽ được hướng dẫn thăm thắng cảnh một vòng, nghe thuyết trình và dự tiệc tối với các toàn Geisha trình diễn. Giá khởi đầu \$2,950/ người, gồm cả vé máy bay từ miền tây Hoa Kỳ đi.L/1: (866) 735- 4223, www.iace-usa.com. /.

*** Hà Châu.**

CIRCUMSTANCE

I have had in mind a universal poem
How can I dedicate it to you
While our tongues are not the same
Our hats and eyes have different colors
For dreaming and understanding each other

Again I come to see you tonight
When the evening shade falls upon your slinlight
Meanwhile the earth and the sky
Are wildly whirling in the sensual vortex
Making trees collapsed in one stormy night...

Tammy Huy Le
10-29-2005

THỨ TƯ - SỐ 7312 - 14 tháng 12-2005 (14 tháng Mười Một năm Ất Dậu) WEDNESDAY, DECEMBER 14, 2005

GIÁ NHƯ

ĐÀM THẠCH.

Giá như hồi ấy
Em đừng lội xuống hồ sen
Anh đâu nghệ thớm buổi chiều
Và ghiền trà buổi sáng.

Giá như em con cá nhẩy mỗi
Anh đâu phải đào trùng cảm cầu ngời đời.
Giá như em cùng muốn dính cầu
Anh sẽ giữt hoai với lưới câu không ngạnh.

Giá như bấy giờ
Khí mình càng đắng
Anh đừng nói thẳng
Thì lưới anh không vấp phải gai chông.
Giá như anh nói dịu ngọt:
Nếu em bớt chút lửa
Thì nói com sẽ ngon biết chừng nào!
Nếu em bớt chút muối
Thì nói canh sẽ ngon biết chừng nào!

Giá như em đừng buồn tuì
Thì anh không tự trách mình
Không có một lời khen.
Giá như em đừng đọc thơ anh
Thì anh không cảm thấy xấu hổ
Quên nhắc tên em
Những ngày thăm nuôi tù tội.
Giá như em đừng lo sợ viễn vông
Thì anh đâu thấy
Trường sơn trước mặt và Nam hải sau lưng.

Giá như
Bây giờ anh như hồi ấy
Chắc là em sẽ vui hơn ./.

Ba mươi năm nhìn lại

***Phạm Quốc Bảo.**

Ra đi vốn nhủ lòng mình:
Tự do hầy sống trọn tình người ta.

Rồi hai mươi mấy năm qua
Trải đời mặn nhạt cùng ra nỗi người.

Một hôm tâm động chơi với
Ngó nhìn đất mới đã trôi mầm xanh.
Mầm xanh trải rộng cây cảnh
Nổi người lẫn với nổi mình thành ra:
Mái nhà tiếp nối mái nhà
Thụ thành đã lẫn đôi xa chốn này./.

8:30 a.m.thứ sáu, 09 Dec 2005.

NGUYỄN LƯƠNG VY.
MẶN.

Trái mận cuối mùa không nở hái
Sợ cuống bơ vơ, sợ lá đau
Ta muốn nhìn lâu màu luyến ái
Màu tím rung động đến ngàn sau
1980

ÂM VANG VÀ SẮC MÀU
Đất khách chiêm bao màu mận chín
(Lý đào cùng vậy, chín lung linh)
Cho ta chìm với! Mầu cảm ním
Hồng cả ngàn thấu, gió trở mình

Gió khỏa thân xanh nên rất mượt
Em trường âm nhạc bước theo sau
Anh hát dào ca và lý hót
Chùm bông hồng hạc bay đi đâu?!

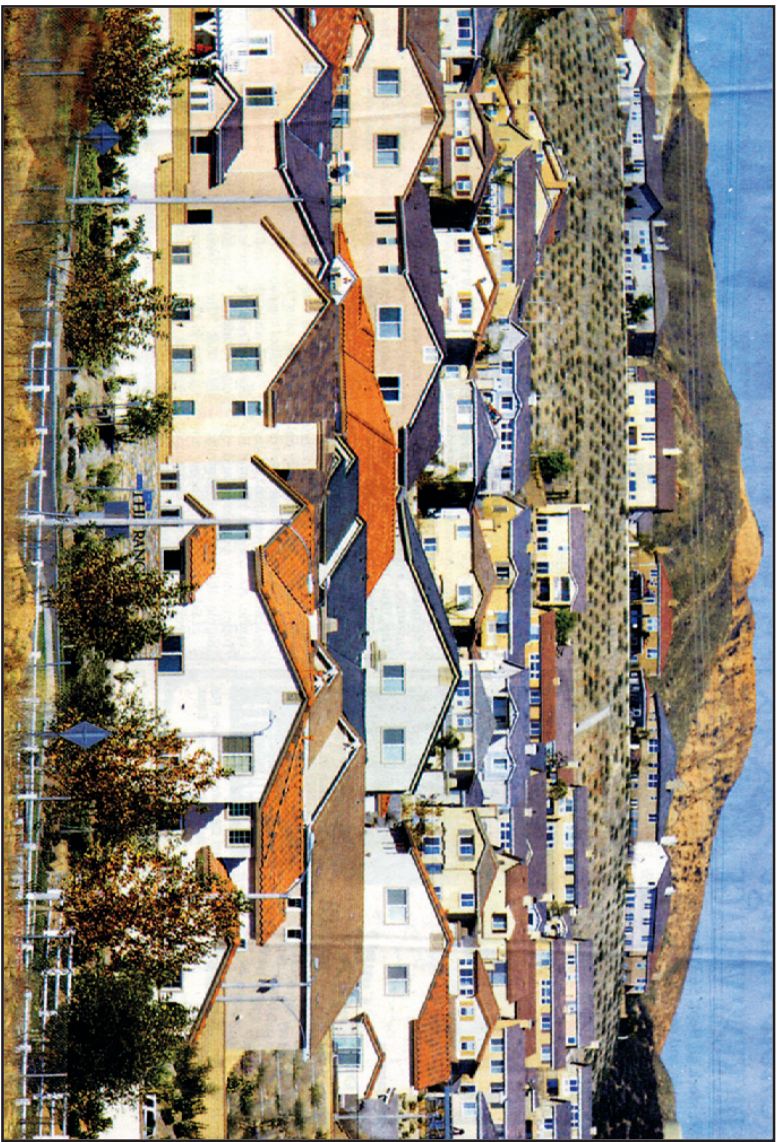
Mặn chín bên trời một sắc mây
Đất khô cây hạn chắt em gầy
Còn ta lụi lạc, say vì nhớ
Thơ chép câu thừa, chữ đứng ngày?!

Chữ đứng tìm, ta chìm theo âm
Nắng khuya ràn rạ phim dương cảm
Phố khuya bên ấy em còn thức
Còn mận em hồng thơm trước sân?!

Ta vẫn ngồi im nghe cổ cừu
Nghệ tảo thanh hiện đại âm ào
Mặn chín dùm ta bao cuộc lữ
Bao sắc mầu là bấy chiêm bao

Đất khách chiêm bao chào tiếng nói
Chào các em rín rít như chim
Hồng bay chín cội ta thăm gọi
Chiếc lá mỏ cội, thơ vắng im!!!
6/2002

(Những ngày đầu tiên đất Mỹ)



Những khu nhà ở mới tinh đang lén dần sườn đồi ở Tesco del Valley, phía bắc Santa Clarita, Nam Cali. Trong đó bao nhiêu căn thuộc các gia đình gốc Việt tị nạn chứ?